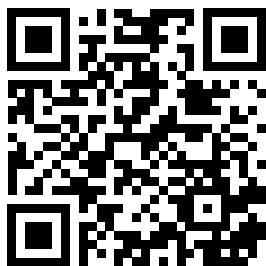


SIE ERREICHEN UNS  
UNTER DER SERVICE-HOTLINE  
+49 8178 - 932 932



Eine aktuelle Version dieser Anleitung finden Sie auf  
<https://www.jalousiescout.de/anleitungen>

A detailed, current instructions can be found at  
<https://www.jalousiescout.de/anleitungen>

MIT PASSENDER  
WANDBLICKHALTERUNG  
8 BIS 16 KANAL  
FUNKFERNBEDIENUNG

# FUNKHANDSENDER TDRC08/16

8-Kanal / 16-Kanal

## ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

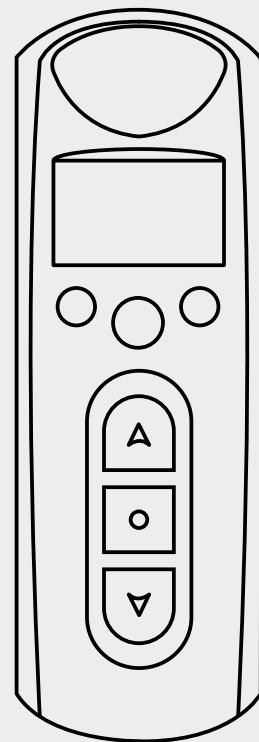
- DE** Original Montageanleitung
- EN** Original instructions
- FR** Mode d'emploi original
- ES** Instrucciones originales
- IT** Manuale d'uso originale
- NL** Originele gebruiksaanwijzing
- PL** Oryginalna instrukcja obsługi

**JAROLIFT®™**



# INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Sicherheitshinweise.....	3
Funktionsübersicht / Technische Daten & Lieferumfang.....	5
Programmierung.....	6-9
Batteriewechsel.....	10-11
Kontaktinformationen.....	72



Hiermit erklärt die Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Hohenschäftlarn, dass der Funkanlagentyp „Jarolift Handsender TDRC08 / TDRC16“ der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.



Angewandte / harmonisierte Normen:  
Draft EN 301489-1 V2.2.0:2017  
Draft EN 301489-1 V2.1.1:2017  
EN 300220-2 V3.1.1:2017  
EN 62479:2010  
EN 61058-1:2002/A2:2008

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:  
<https://www.jarolift.de/konformitaetserklaerungen.html>

WEEE-Reg.-Nr. DE 41060608 for: JAROLIFT®™

Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer  
Hohenschäftlarn, 2019-09-05



DE

## **⚠️ WARNUNG!**

### **Wichtige Sicherheitsanweisungen!**

- Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anweisungen zu befolgen!
- Bitte bewahren Sie die Anleitung auf und übergeben Sie diese bei einem Besitzerwechsel an den neuen Besitzer!
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## **WARNUNG!**

**Der mit dem Funksender gesteuerte Motor muss während der Reinigung, Wartung und des Austauschs von Teilen von seiner Stromquelle getrennt werden.**

## **WARNUNG!**

**Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!**

**Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!**

**Beachten Sie die Anleitung und Sicherheitsanweisungen des mit dem Sender angesteuerten Antriebes / Empfängers sowie die entsprechende Anleitung der angetriebenen Rollladen- oder Sonnenschutzanlage!**

## **⚠️ Allgemeine Sicherheitshinweise**

### **ACHTUNG!**

### **Folgende Hinweise unbedingt beachten!**

Die Reichweite von Funksteuerungen wird durch die gesetzlichen Bestimmungen für Funkanlagen geregelt und ist unter anderem durch bauliche Gegebenheiten beeinflusst.

Achten Sie bei der Planung auf einen ausreichenden Funkempfang. Dies gilt insbesondere dann, wenn sich der Funksender in einem anderen Raum als der Funkempfänger befindet, und deshalb das Funksignal durch Wände oder Decken dringen muss. Installieren Sie die Funksteuerung nicht in direkter Nähe großer metallischer Flächen. Andere Sendeanlagen (z. B. Funk-Kopfhörer, Babyphone, Funk-Wetterstationen), deren Sendefrequenz mit derjenigen der Funksteuerung identisch ist, können den Empfang stören.

## **⚠️ ACHTUNG!**

**Hinweise zu Installation und Anschluss unbedingt beachten!**

**Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht erhöhte Verletzungsgefahr!**

- Verwenden Sie die Funksteuerung nur zum Anschluss an Rollladen-, Markisen und Jalousiemotoren.
- Bringen Sie fest montierte Sender (Wandsender) sichtbar an.
- Deaktivieren Sie die Funktion Automatisches Öffnen und Schließen der Sendeinrichtung bei Schneefall, Vereisung oder Frostgefahr, um Schäden am Motor oder der angetriebenen Anlage zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur Original-Bauteile und Zubehör des Herstellers.



- Unterweisen Sie alle Personen im sicheren Gebrauch des Motors.
- Beobachten Sie die sich bewegende Anlage (Rollladen, Markise, Jalousie) und halten Sie Personen davon fern, bis die Bewegung beendet ist.
- Verbieten Sie Kindern, mit dem Funk-Empfänger und - Sender zu spielen.
- Bewahren Sie Handsender so auf, dass ein ungewollter Betrieb, z.B. durch spielende Kinder, ausgeschlossen ist.
- Sichern Sie die angesteuerte Anlage gegen unbefugtes Bedienen. Treffen Sie Sicherheitsvorkehrungen gegen unbeabsichtigtes Einschalten.
- Führen Sie alle Reinigungsarbeiten am Rolladen, der Markise oder der Jalousie im spannungsfreien Zustand aus.
- Beim Bedienen der offenen/ausgefahrenen Anlage Vorsicht walten lassen, da Teile herabfallen können, wenn Befestigungen (z. B. Federn) nachlassen oder gebrochen sind.

### **WARNUNG!**

#### **Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.**

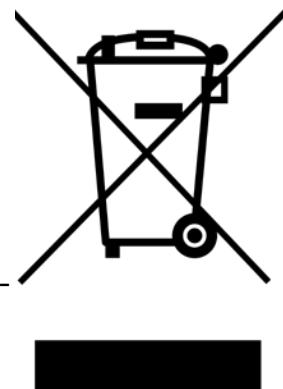
- Vergleichen Sie nach dem Auspacken den Gerätetyp mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild.

### **Unvollständige oder nicht den Angaben entsprechende Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.**

- Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- Prüfen Sie den mit dem Sender gesteuerten Motor und das Netzkabel des Motors auf Unversehrtheit.
- Wenden Sie sich bitte an unseren Service (siehe letzte Seite), falls Sie Schäden am Gerät feststellen.

### **WICHTIG!**

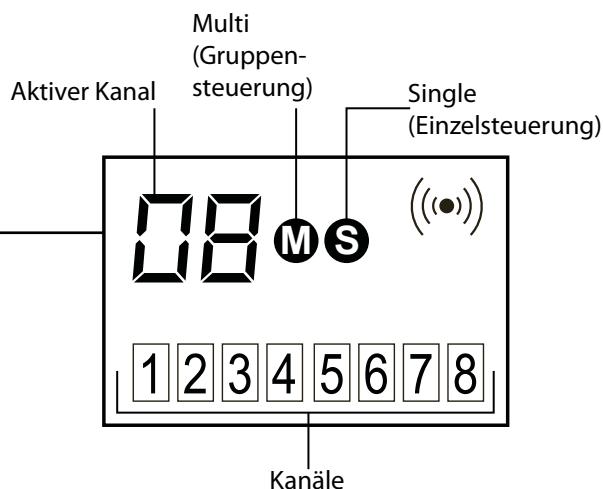
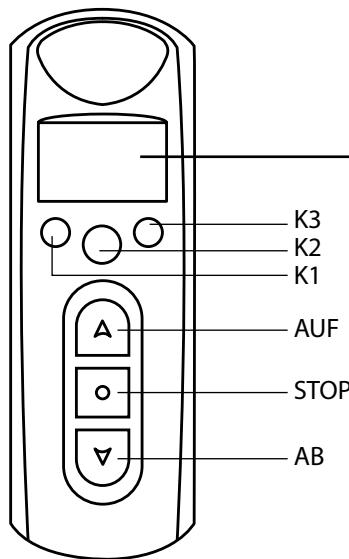
Entsorgen Sie das Gerät und ggf. zum Betrieb des Gerätes notwendige Batterien nicht im Hausmüll! Informieren Sie sich über lokale Rückgabe- und Recyclingmöglichkeiten und nutzen Sie zur Entsorgung die vorhandenen Sammelstellen in Ihrer Umgebung.



Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestelle abgeben. Ein Onlineverzeichnis der Sammel- und Rücknahmestellen finden Sie hier: <http://www.ear-system.de/ear-verzeichnis/sammel-und-ruecknahmestellen.jsf>



## FUNKTIONSÜBERSICHT



### Bitte beachten Sie:

Beim Handsender TDRC-16 werden keine Symbole für Gruppen- und Einzelsteuerung ( **M S** ) angezeigt.

## TECHNISCHE DATEN & LIEFERUMFANG

### Technische Daten

Stromversorgung:	3 Volt Batterie / Typ CR2430
Sendeleistung:	≤ 10 mW
Arbeitsstrom:	12 mA
Standby-Verbrauch	≤ 3 µW
Schutzart:	IP 30
zul. Umgebungstemperatur:	0°C bis +60°C
Funkfrequenz / Funkcodierung:	433,05 - 433,92 MHz / Rolling Code
Kanäle:	8-Kanal (TDRC08) / 16-Kanäle (TDRC016)
Kompatibilität:	Kompatibel zu allen TDEF Funk-Motoren und TDR Funk-Empfängern ab Produktionsdatum 03/2010

Vergleichen Sie nach dem Auspacken den Packungsinhalt mit den Angaben zum Lieferumfang in dieser Anleitung:

1. Handsender TDRC08 / TDRC16
2. Wandhalterung inkl. Befestigungsmaterial
3. Bedienungsanleitung

Den jeweiligen Gerätetyp entnehmen Sie dem Typenschild.

Unvollständige oder nicht den Angaben entsprechende Geräte dürfen nicht ohne Rücksprache in Betrieb genommen werden.





Zur Einstellung der Endlagen des angesteuerten Funk-Antriebes sowie für weitere Einstellungen bzw. Programmierschritte benötigen Sie die Anleitung des jeweiligen Funk-Motors oder externen Funk-Empfängers!

## ERSTPROGRAMMIERUNG TDRC08 / TDRC16

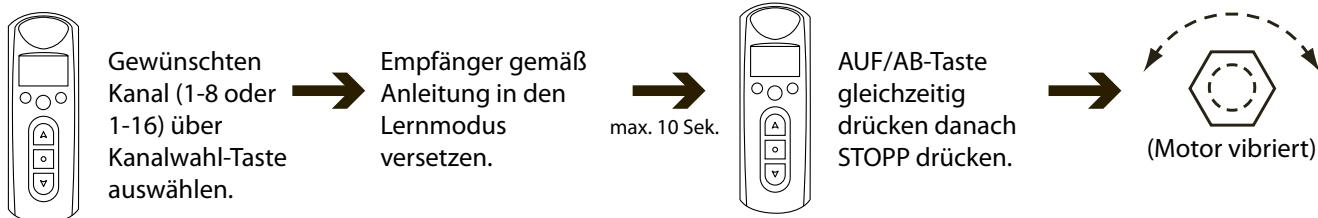
Das gezeigte Beispiel ist exemplarisch und abhängig vom jeweiligen Empfängertyp. Bitte beachten Sie die Anleitung des Empfängers!

**HINWEIS:** **Jede Taste muss für ca. 1 Sekunde gedrückt (gehalten) werden!**  
**Jeder Programmierschritt muss innerhalb von ca. 10 Sekunden erfolgen.**  
**Ansonsten verlässt das System automatisch den Programmiermodus. Beginnen Sie ggf. von vorne.**

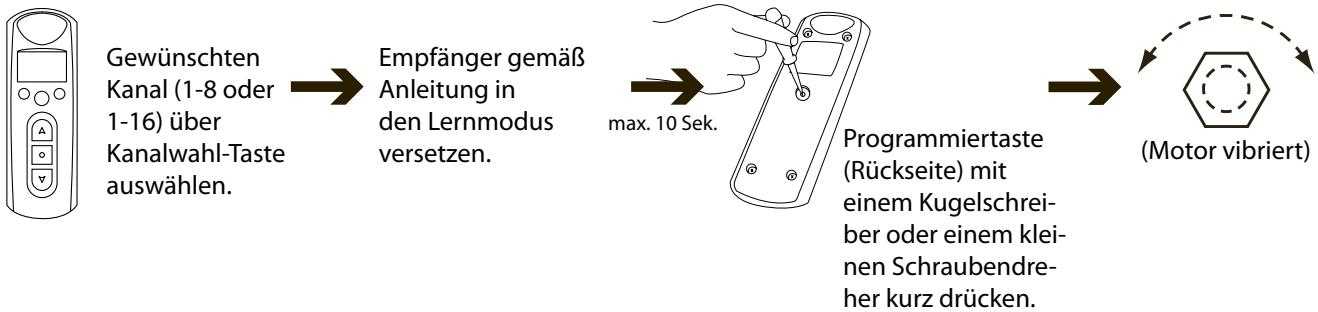
1. Wählen Sie am Handsender über die Tasten K1 oder K3 (Beschreibung siehe Seite 5) den gewünschten Kanal aus, auf welchem der Empfänger programmiert werden soll (der aktive Kanal wird in der unteren Kanalleiste durch einen Rahmen markiert).
2. Versetzen Sie den gewünschten Funkempfänger oder Funkmotor gemäß zugehöriger Anleitung in den Programmiermodus.
3. Drücken Sie innerhalb von ca. 10 Sekunden gleichzeitig die Auf- und Ab-Taste des Handsenders.
4. Drücken Sie anschließend sofort die Stopp-Taste des Handsenders.
5. Das erfolgreiche Einlernen wird durch ein kurzes Vibrieren des am Funkempfänger angeschlossenen Rohrmotors oder das Vibrieren des Funkmotors quittiert.

*Alternativ zum Drücken der Auf- Ab- und Stopp - Tasten kann auch die Programmiertaste auf der Rückseite des Handsenders verwendet werden (Möglichkeit 2 - modellabängig).*

### Möglichkeit 1:



### Möglichkeit 2:



Möchten Sie weitere Empfänger mit diesem Sender / Kanal steuern, wiederholen Sie den Vorgang.

### ACHTUNG!

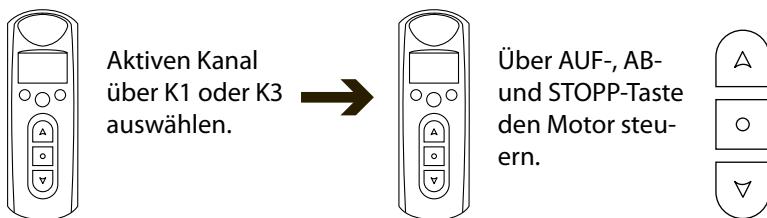
Prüfen Sie die Funktion mit den AUF/STOPP/AB - Tasten am Handsender.  
Sollte die Drehrichtung des Motors verkehrt sein (Rollladen / Motor fährt beim Drücken der AUF-Taste nach unten), muss die Drehrichtung des Motors geändert werden.

Beachten Sie hierzu das Kapitel „Ändern der Drehrichtung“ des jeweiligen Funk- Motors oder - Empfängers.



## EINZELBEDIENUNG

Wählen Sie mit Hilfe der Tasten K1 und K3 (Tastenbeschreibung siehe Seite 5) den gewünschten Kanal bzw. Motor aus. Drücken Sie kurz die AUF-, STOPP- oder AB-Taste, um den Betriebszustand des Motors zu steuern.

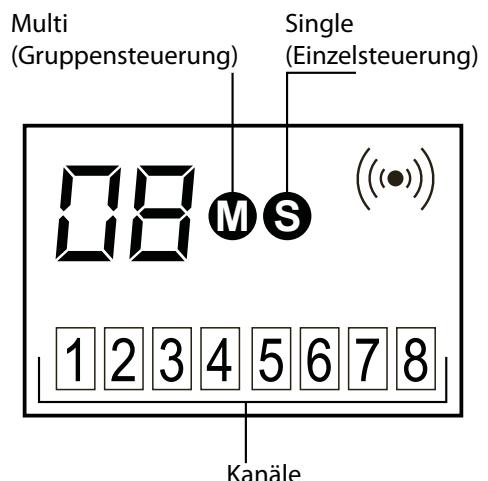


## EINSTELLEN DER GRUPPENSTEUERUNG

1. Drücken Sie zunächst die K2-Taste am Handsender für zwei Sekunden um den Gruppensteuerungsmodus zu aktivieren. Der ausgewählte Kanal blinkt nun in der oberen linken Ecke des Displays.
2. Jetzt können Sie mit den Tasten K1 und K3 die gewünschten Kanäle auswählen. Durch kurzes Drücken der K2-Taste können Sie den aktiven Kanal (im Display mit einem Viereck markiert) zur Gruppe hinzufügen. Verfahren Sie bei jedem weiteren Kanal, der zur Gruppe hinzugefügt werden soll, nach dem selben Prinzip.
3. Um einen Kanal wieder aus der Gruppe zu entfernen, wählen Sie den zu löschen Kanal mit K1 und K3 aus und drücken anschließend kurz die K2-Taste.
4. Wenn Sie mit Ihrer Einstellung zufrieden sind, drücken Sie die AUF-, STOPP- oder AB-Taste um die Gruppenzuordnung zu verlassen. Sie können nun die erstellte Gruppe über die Bedientasten ansteuern



Die angewählte Funktion wird im Display durch die Symbole S (Einzelsteuerung) und M (Gruppensteuerung) angezeigt. Durch kurzes Drücken der Taste K2 können Sie zwischen den Einstellungen wechseln.





## HANDENDER HINZUFÜGEN / KOPIEREN - TDRC01

Das gezeigte Beispiel ist exemplarisch und abhängig vom jeweiligen Empfängertyp. Bitte beachten Sie die Anleitung des Empfängers!

**HINWEIS:** Die TDEF-Funk-Motoren und die externen TDR-Empfänger können mit mehreren Hand- und Wandsendern gesteuert werden. Dies ermöglicht z.B. eine Einzelsteuerung des Motors mit einem TDRC01 sowie gleichzeitig eine Gruppen und Zeitsteuerung mit einem weiteren Hand- oder Wandsender mit Timerfunktion (z.B. TDRCT04).

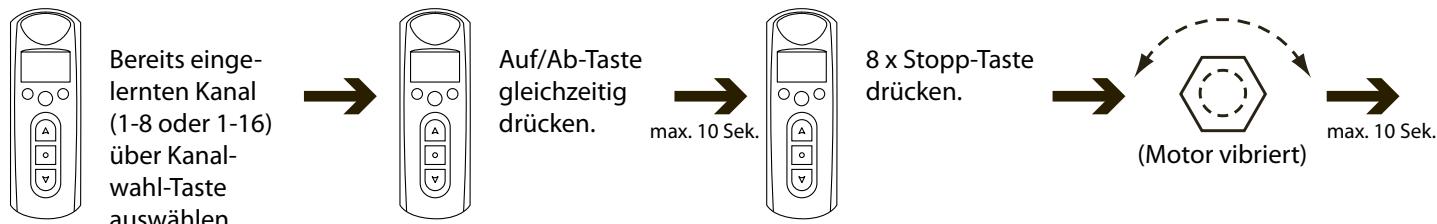
**Details dazu entnehmen Sie bitte aus der jeweiligen Anleitung der TDEF-Funk-Motoren und TDR-Funk-Empfänger.**

Zum Einlernen weiterer Hand- oder Wandsender in einen Funk-Motor oder Funk-Empfänger benötigen Sie einen bereits eingelernten Hand- oder Wandsender (siehe „Erstprogrammierung“).

### Programmierbeispiel - Hinzufügen eines TDRC08 / TDRC16

1. Wählen Sie an einem bereits eingelernten Handsender über die Tasten K1 oder K3 (Beschreibung siehe Seite 5) den gewünschten Kanal aus, der kopiert werden soll (der aktive Kanal wird in der unteren Kanalleiste durch einen Rahmen markiert).
  2. Drücken Sie am bereits eingelernten Sender die **AUF und AB Taste** gleichzeitig.
  3. Drücken Sie danach - ebenfalls am bereits eingelernten Sender - **8x die STOPP-Taste**.
  4. Der Motor wird zur Bestätigung kurz vibrieren.
  5. Drücken Sie **innerhalb von 10 Sekunden am neu einzulernenden Sender** gleichzeitig die AUF und AB Taste.
  6. Drücken Sie anschließend kurz die STOPP Taste am neu einzulernenden Sender.
- Der Motor wird zur Bestätigung erneut kurz vibrieren. Der Code ist auf den neuen Sender (Kanal) kopiert.

#### Bereits eingelernter Sender:



#### Neu einzulernender Sender:



Möchten Sie weitere Empfänger mit diesem Sender / Kanal steuern, wiederholen Sie den Vorgang.



## EINSTELLEN DES TIPPBETRIEBS

In der Betriebsart „Tipp-Betrieb“ können Sie Jalousien komfortabel steuern. Beim Drücken auf die AUF-Taste fährt der Behang nicht sofort in die obere Endlage. Der Antrieb wird durch kurzes Drücken angesteuert und öffnet so die Jalousie nur schrittweise, um die Lamellen zu öffnen. Die Funktion dient auch zur bequemen Ansteuerung von Rollläden, um die Lüftungsschlitzte zu öffnen. Erst wenn Sie die AUF-Taste länger als ca. 3 Sekunden gedrückt halten, wird der Antrieb in „Selbsthaltung“ angesteuert und der Behang vollständig geöffnet.

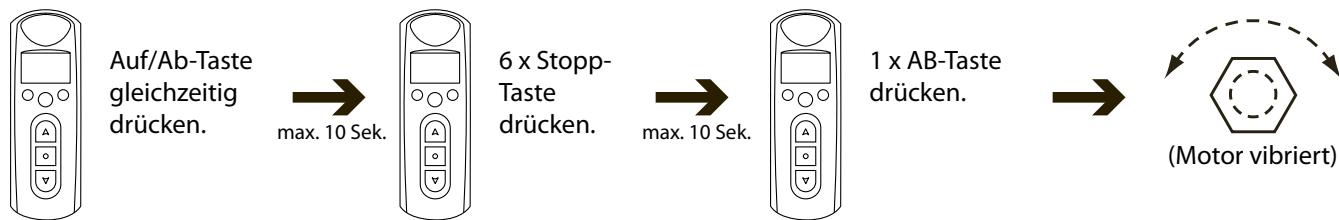
**Das gezeigte Beispiel ist exemplarisch und abhängig vom jeweiligen Empfängertyp. Bitte beachten Sie die Anleitung des Empfängers!**

Aktivieren / Deaktivieren des Tippbetriebs

1. Drücken Sie gleichzeitig die AUF und AB Taste am Sender.
2. Drücken Sie anschließend **6x** die STOPP Taste.
3. Drücken Sie **innerhalb von 10 Sekunden** die AB-Taste.

Der Motor wird das Aktivieren (Deaktivieren) des Tipp-Betriebs durch kurzes Vibrieren bestätigen.

**Eingelernter Sender:**



**Zum Deaktivieren des Tippbetriebs wiederholen Sie den Vorgang.**

## HANDENDER LÖSCHEN

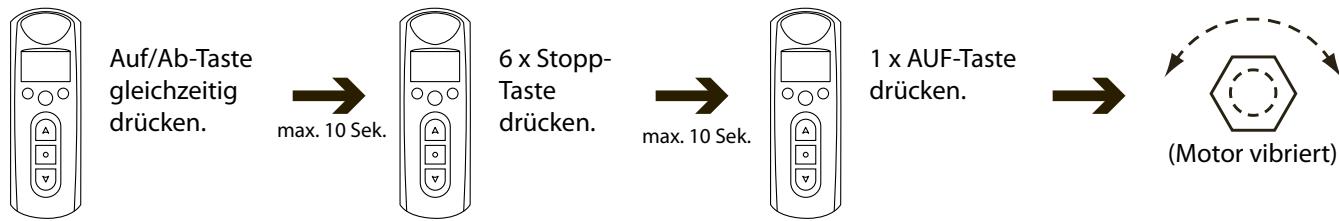
**ACHTUNG!**

**Alle eingelernten (programmierten) Sender werden gelöscht! Eine Einzellösung eines Senders ist nicht möglich!**

**Das gezeigte Beispiel ist exemplarisch und abhängig vom jeweiligen Empfängertyp. Bitte beachten Sie die Anleitung des Empfängers!**

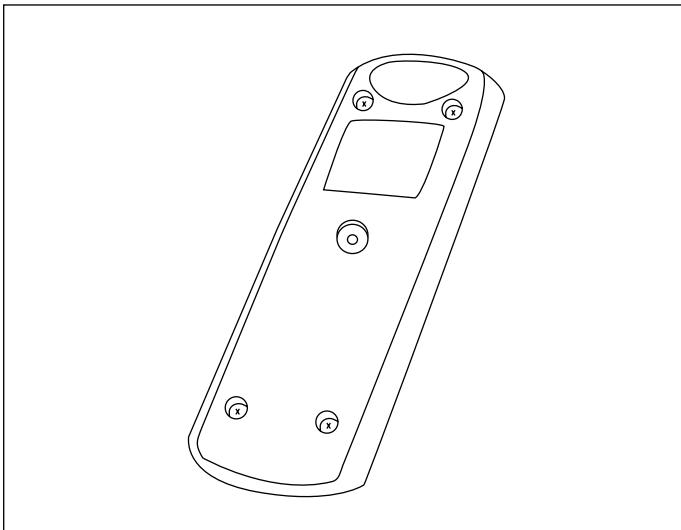
1. Drücken Sie gleichzeitig die AUF und AB Taste an einem eingelernten Sender.
2. Drücken Sie anschließend **6x** die STOPP Taste.
3. Drücken Sie **innerhalb von 10 Sekunden** die AUF-Taste. Der Motor wird das Löschen der Sender durch kurzes Vibrieren bestätigen.

**Eingelernter Sender:**

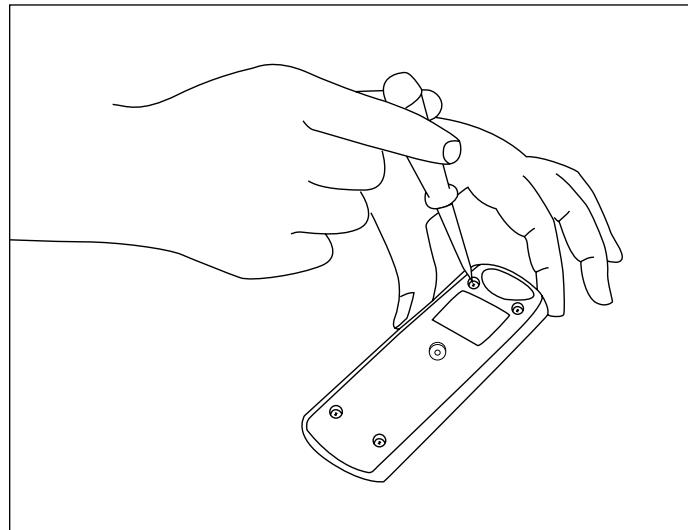




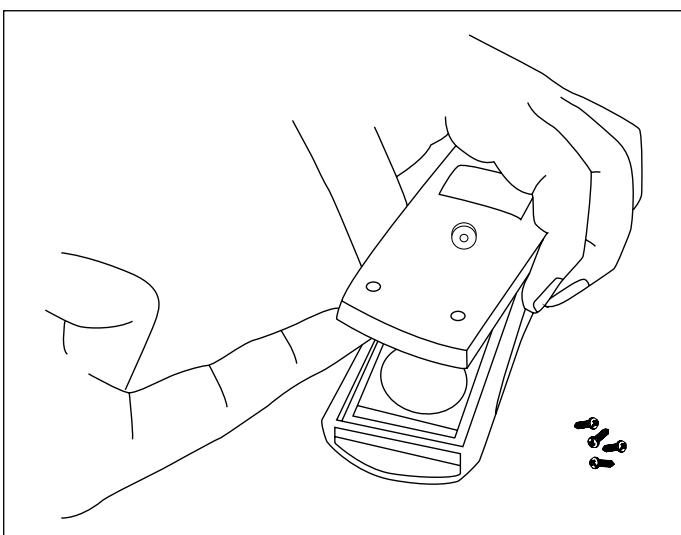
## BATTERIEWECHSEL



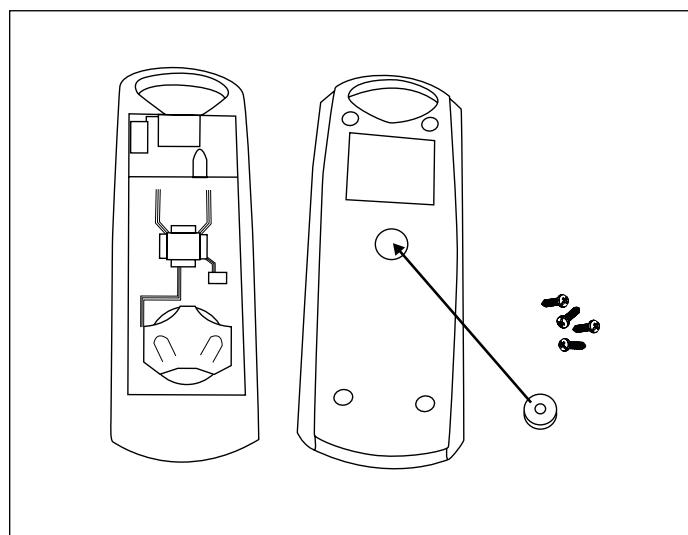
Zum Wechseln der Batterie muss die hintere Abdeckung des Handsenders entfernt werden.



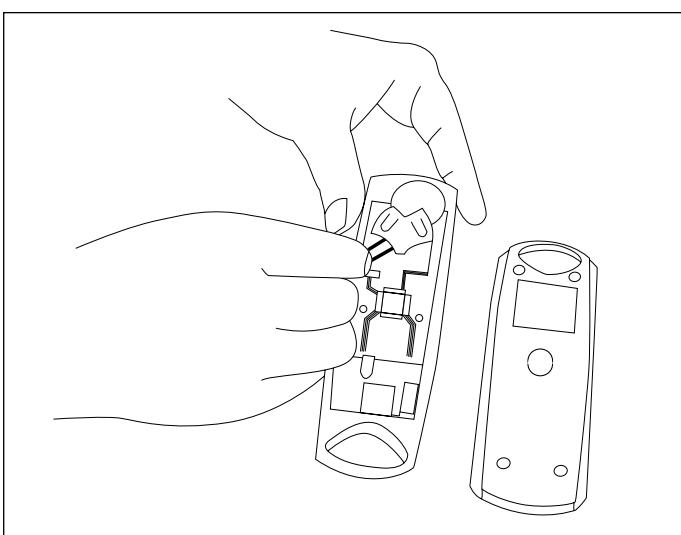
1. Entfernen Sie die 4 Schrauben der hinteren Abdeckung mit einem geeigneten Schraubendreher.



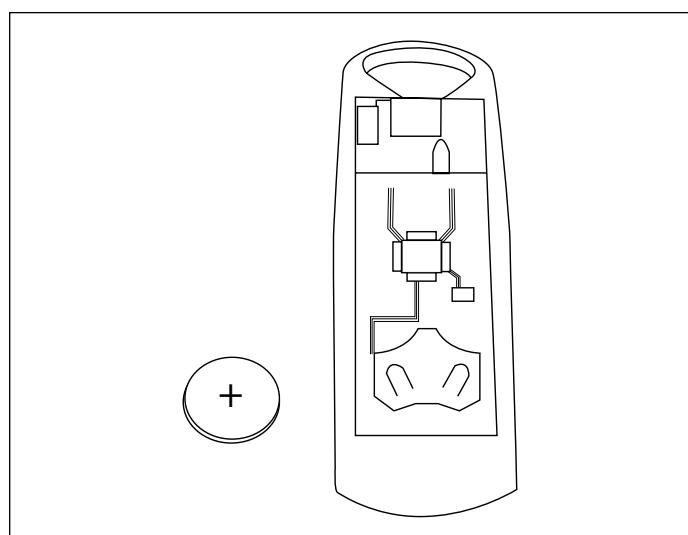
2. Öffnen Sie vorsichtig das Gehäuse.



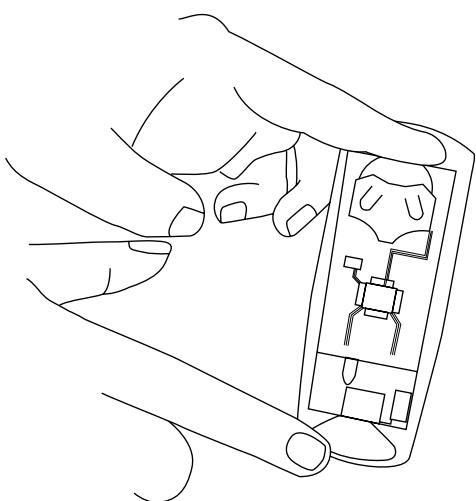
Handsender geöffnet. Achten Sie auf die gummierte Taste in der Mitte des Gehäuses.



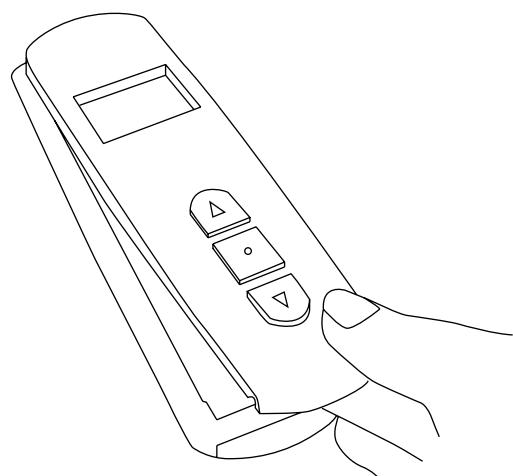
3. Schieben Sie die Batterie vorsichtig, z.B. mit Hilfe einer Büroklemme, aus der Batteriehalterung. Achten Sie darauf, dass die darunter liegende Leiterbahn nicht beschädigt wird.



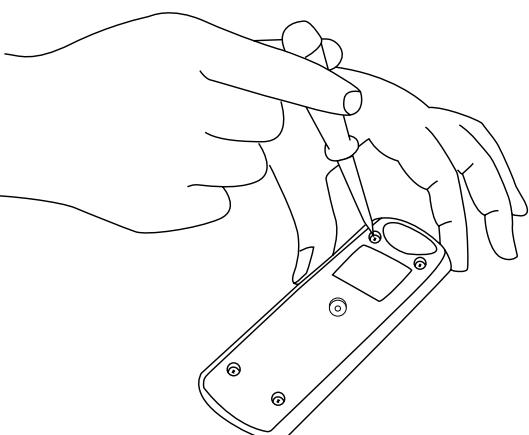
Batterie entfernt.



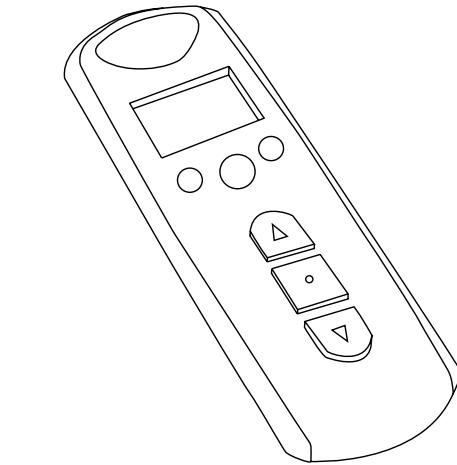
4. Schieben Sie die neue Batterie (TYP CR 2430) von oben vorsichtig in die Batteriehalterung.



5. Drücken Sie das Vorderteil des Handsenders vorsichtig in den Gummirand der hinteren Abdeckung.



6. Befestigen Sie die hintere Abdeckung mit den zuvor entfernten Schrauben.



7. Entsorgen Sie die leere Batterie bei einer Sammelstelle in Ihrer Umgebung.



### ACHTUNG!

**Batterie nicht verschlucken!**

**Verätzung durch Chemikalien!**

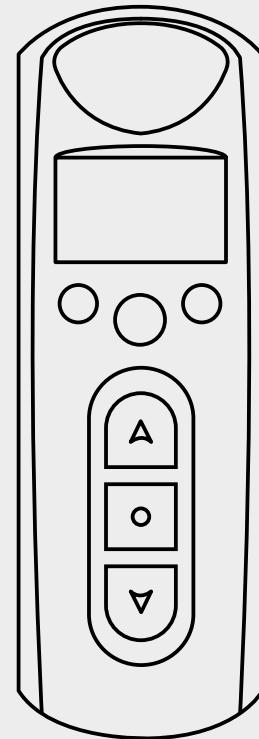
### Hinweis!

Bei Handsendern mit Timer-Funktion müssen die Uhrzeit sowie die Auf- und Abfahrzeiten neu programmiert werden. Die Codes der programmierten Funk-Motoren und Funk-Empfänger bleiben gespeichert.



## TABLE OF CONTENTS

General safety instructions.....	13
Functional overview / Technical data & scope of delivery..	15
Programming.....	16-19
Battery change.....	20-21
Contact information.....	72



Hereby declares Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Hohenschäftlarn, Germany, declares that the radio system type "Jarolift hand-held transmitter TDRC08 / TDRC16" complies with the directives 2014/53/EU.



Applied / harmonised standards:  
Draft EN 301489-1 V2.2.0:2017  
Draft EN 301489-1 V2.1.1:2017  
EN 300220-2 V3.1.1:2017  
EN 62479:2010  
EN 61058-1:2002/A2:2008

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:  
<https://www.jarolift.de/konformitaetserklaerungen.html>

WEEE Reg. No. DE 41060608 for: JAROLIFT®™

  
Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer  
Hohenschäftlarn, 2019-09-05



EN

**⚠ WARNING!****Important safety instructions!**

- It is important to follow these instructions for the safety of persons!
- Please keep the instructions and hand them over to the new owner when changing ownership!
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children must not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

**WARNING!**

**The motor controlled by the radio transmitter must be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and replacement of parts.**

**WARNING!**

**There is a danger to life if this is not observed!**

**There is a danger to life from electric shock during all work on electrical equipment!**

**Observe the instructions and safety instructions of the drive / receiver controlled by the transmitter as well as the corresponding instructions of the driven roller shutter or sun protection system!**

**⚠ General safety instructions****ATTENTION!****The following instructions must be observed!**

The range of radio controls is regulated by the legal requirements for radio radio systems and is influenced by structural conditions, among other things. When planning, make sure that there is sufficient radio reception. This applies in particular if the radio transmitter is located in a different room than the radio receiver and therefore the radio signal must penetrate walls or ceilings. Do not install the radio control in the direct vicinity of large metallic surfaces. Other transmitting devices (e.g. radio headphones, baby monitors, radio weather stations) whose transmitting frequency is identical to that of the radio control unit may interfere with reception.

**⚠ ATTENTION!**

**It is essential to follow the instructions for installation and connection!**

**Improper use may result in increased risk of injury!**

- Use the radio control only for connection to roller shutter, awning and blind motors.
- Mount permanently mounted transmitters (wall transmitters) visibly.
- Deactivate the automatic opening and closing function of the transmitter in case of snowfall, icing or danger of frost to avoid damage to the motor or the driven system.
- Only use original components and accessories from the manufacturer.



## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Instruct all persons in the safe use of the motor.
- Observe the moving system (roller shutter, awning, blind) and keep people away from it until the movement has stopped.
- Do not allow children to play with the radio receiver and transmitter.
- Store the hand-held transmitter in such a way that unintentional operation, e.g. by playing children, is impossible.
- Secure the controlled system against unauthorised operation. Take safety precautions against unintentional switching on.
- Carry out all cleaning work on the roller shutter, the awning or the blind in a de-energised state.
- Exercise caution when operating the open/extended system as parts may fall down if fastenings (e.g. springs) weaken or are broken.

### **WARNING!**

**The use of defective devices can to the endangerment of persons and to damage to property.**

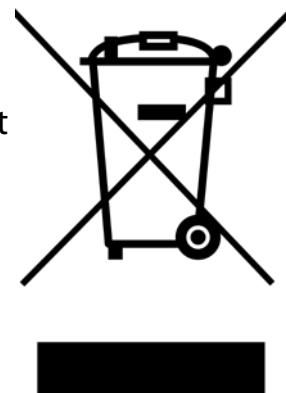
- After unpacking, compare the unit type with the corresponding information on the type plate.

### **Incomplete units or units that do not must not be put into operation.**

- Never use defective or damaged equipment.
- Check the motor controlled by the transmitter and the power cable of the motor for integrity.
- Please contact our service department (see last page) if you notice any damage to the unit.

### **IMPORTANT!**

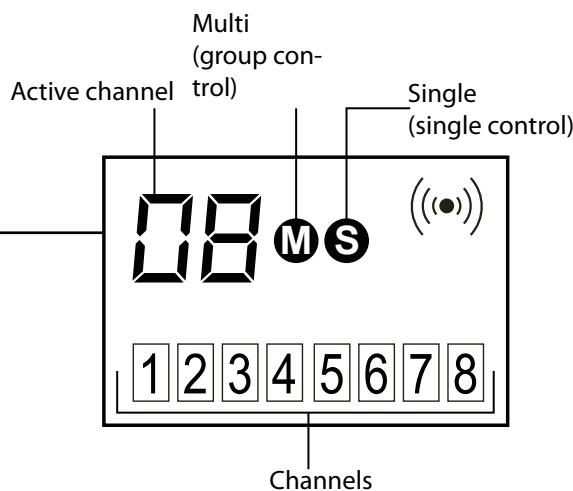
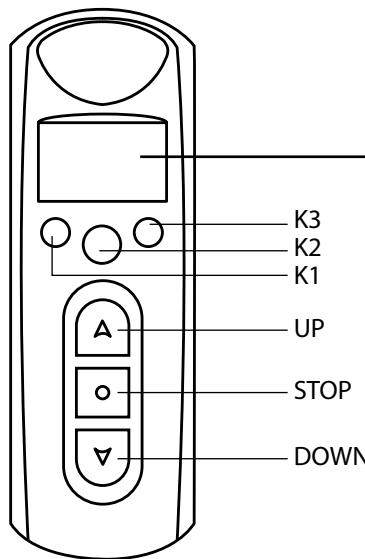
Dispose of the unit and any batteries required to operate the batteries required to operate the unit in the household waste! Inform yourself about local return and recycling possibilities and use the use the existing collection collection points in in your area.



Owners of WEEE from private households can hand it in at the collection points of the public waste management authorities or at the take-back points set up by manufacturers or distributors as defined by the ElektroG. An online directory of collection and take-back points can be found here: <http://www.ear-system.de/ear-verzeichnis/sammel-und-ruecknahmestellen.jsf>



## FUNCTION OVERVIEW



**Please note:**

On the TDRC-16 handheld transmitter, no symbols are displayed for group and individual control (**M S**) displayed.

## TECHNICAL DATA & SCOPE OF DELIVERY

Technical data	
Power supply:	3 Volt Battery / Type CR2430
Transmitting power:	≤ 10 mW
Working power:	12 mA
Standby consumption	≤ 3 µW
Protection class:	IP 30
Permissible ambient temperature:	0°C bis +60°C
Radio frequency / radio coding:	433,05 - 433,92 MHz / Rolling Code
Channels:	8-channel (TDRC08) / 16-channel (TDRC016)
Compatibility:	Compatible with all TDEF radio motors and TDR radio receivers as of production date 03/2010

After unpacking, compare the contents of the package with the information on the scope of delivery in these instructions:

1. Handheld transmitter TDRC08 / TDRC16
2. Wall bracket incl. mounting material
3. Operating instructions



You can find the respective unit type on the type plate.

Incomplete units or units that do not must not be put into operation without consultation.





To set the end positions of the controlled radio drive and for further settings or programming steps, you need the instructions for the respective radio motor or external radio receiver!

## INITIAL PROGRAMMING TDRC08 / TDRC16

The example shown is exemplary and depends on the respective receiver type. Please refer to the instructions of the receiver!

**NOTE:** Each key must be pressed (held) for approx. 1 second!

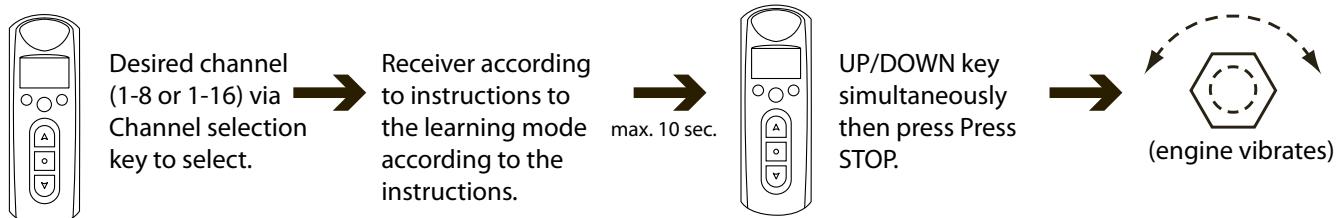
Each programming step must take place within approx. 10 seconds.

Otherwise, the system automatically exits the programming mode. If necessary, start from the beginning.

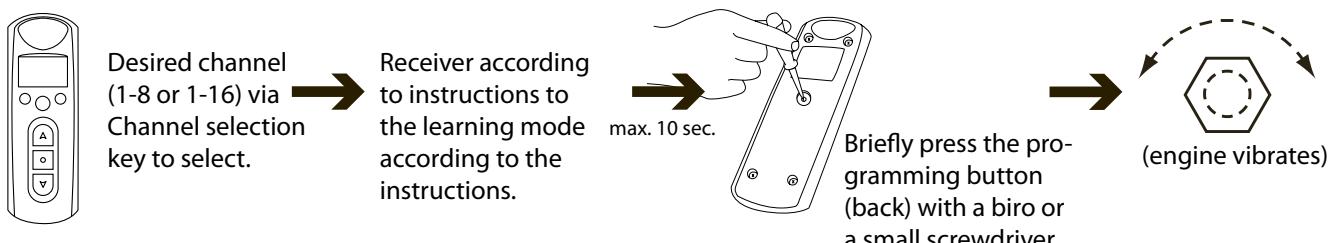
1. On the handheld transmitter, use the K1 or K3 buttons (for a description, see page 5) to select the desired channel on which the receiver is to be programmed (the active channel is marked by a frame in the lower channel bar).
2. Set the desired radio receiver or radio motor to programming mode according to the associated instructions.
3. Within approx. 10 seconds, press the up and down buttons of the hand-held transmitter simultaneously.
4. Then immediately press the stop button on the hand-held transmitter.
5. Successful teach-in is acknowledged by a short vibration of the tubular motor connected to the radio receiver or the vibration of the radio motor.

*As an alternative to pressing the up, down and stop buttons, the programming button on the back of the hand-held transmitter can also be used (option 2 - depending on the model).*

### Possibility 1:



### Possibility 2:



If you want to control more receivers with this transmitter/channel, repeat the procedure.

### ATTENTION!

Check the function with the UP/STOP/DOWN buttons on the hand-held transmitter.

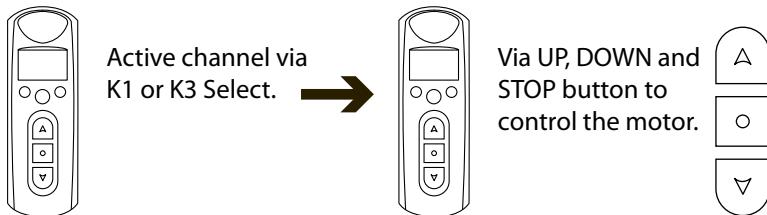
If the direction of rotation of the motor is incorrect (roller shutter / motor moves downwards when the UP button is pressed), the direction of rotation of the motor must be changed.

Please refer to the chapter "Changing the direction of rotation" of the respective radio motor or radio receiver.



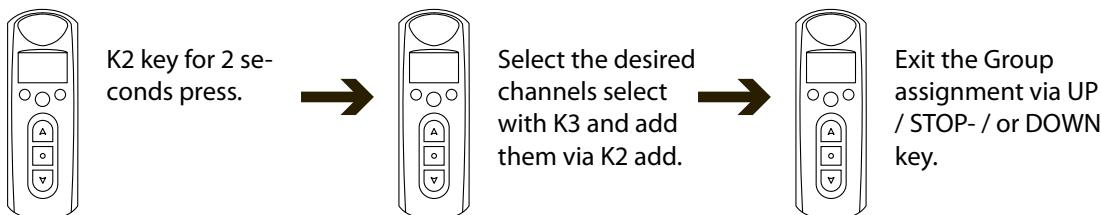
## INDIVIDUAL SERVICE

Select the desired channel or motor with the help of the K1 and K3 keys (key description see page 5). Briefly press the UP, STOP or DOWN key to control the operating state of the motor.



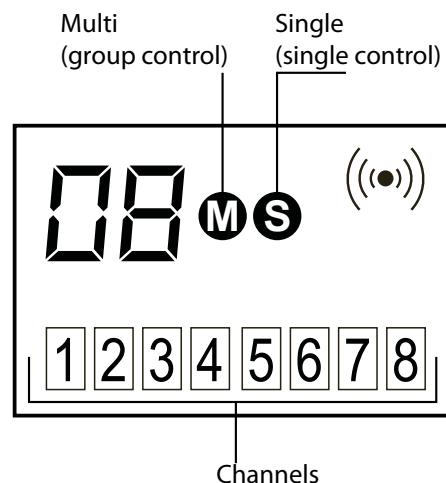
## SETTING THE GROUP CONTROL

1. First press the K2 button on the handheld transmitter for two seconds to activate the group control mode. The selected channel now flashes in the upper left corner of the display.
2. Now you can select the desired channels with the K1 and K3 keys. By briefly pressing the K2 key, you can add the active channel (marked with a square in the display) to the group. Proceed in the same way for each additional channel to be added to the group.
3. To remove a channel from the group again, select the channel to be deleted with K1 and K3 and then briefly press the K2 key.
4. When you are satisfied with your setting, press the UP, STOP or DOWN button to exit the group assignment. You can now control the created group using the operating keys



The selected function is indicated in the display by the symbols S (individual control) and M (group control).

You can switch between the settings by briefly pressing the K2 key.





## ADD / COPY HANDHELD TRANSMITTER - TDRC01

The example shown is exemplary and depends on the respective receiver type. Please refer to the instructions of the receiver!

### NOTE:

The TDEF radio motors and the external TDR receivers can be operated with several hand-held and wall-mounted transmitters. can be controlled. This enables e.g. individual control of the motor with a TDRC01 as well as Simultaneous group and time control with another hand-held or wall-mounted transmitter with Timer function (e.g. TDRCT04).

**For details, please refer to the respective instructions for the TDEF radio motors and TDR radio receivers.**

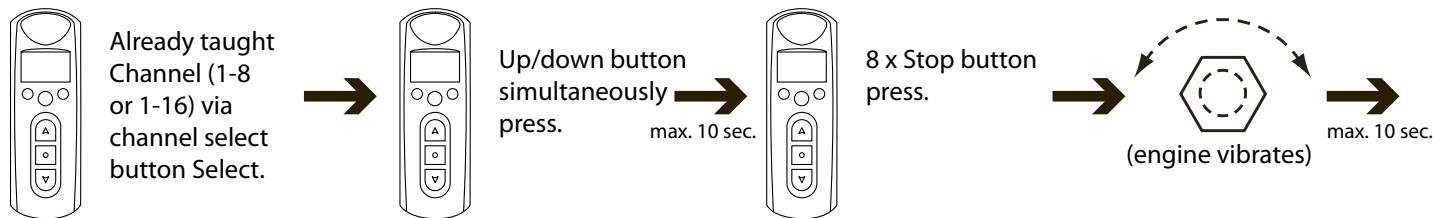
To teach-in additional hand-held or wall transmitters to a radio motor or radio receiver, you need a hand-held or wall transmitter that has already been taught-in (see "Initial programming").

### Programming example - Adding a TDRC08 / TDRC16

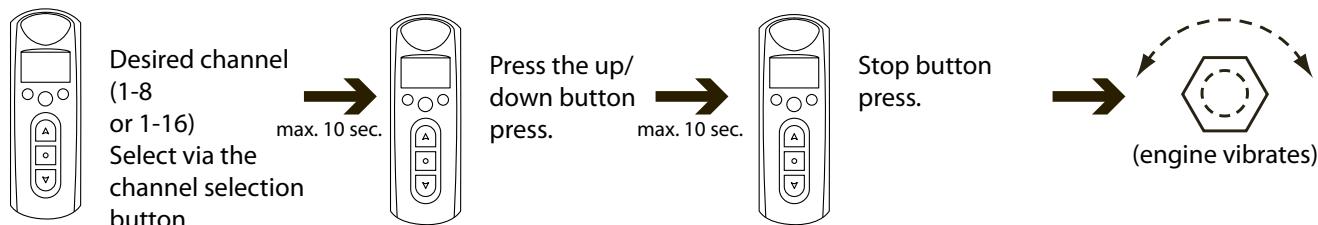
1. On a handheld transmitter that has already been taught-in, select the desired channel to be copied using the K1 or K3 buttons (for a description, see page 5) (the active channel is marked by a frame in the lower channel bar).
2. On the transmitter that has already been taught in, press the **UP and DOWN button simultaneously**.
3. Then press - also on the already taught-in transmitter - **8x the STOP-Key**.
4. The motor will vibrate briefly to confirm.
5. Press **within 10 seconds at the new transmitter to be taught in** Press the UP and DOWN buttons simultaneously.
6. Then briefly press the STOP button on the transmitter to be retrained.

The motor will vibrate again briefly to confirm. The code is copied to the new transmitter (channel).

#### Transmitter already taught-in:



#### New transmitter to be taught:



If you want to control more receivers with this transmitter/channel, repeat the procedure.



## SETTING THE JOG MODE

You can conveniently control blinds in the "Jog mode". When you press the UP button, the blind does not immediately move to the upper end position. The drive is controlled by briefly pressing it and thus opens the blind only step by step to open the slats. The function is also used for convenient control of roller shutters to open the ventilation slits. Only when you press and hold the UP button for longer than approx. 3 seconds, the drive is controlled in "self-retaining" and the blind is fully opened.

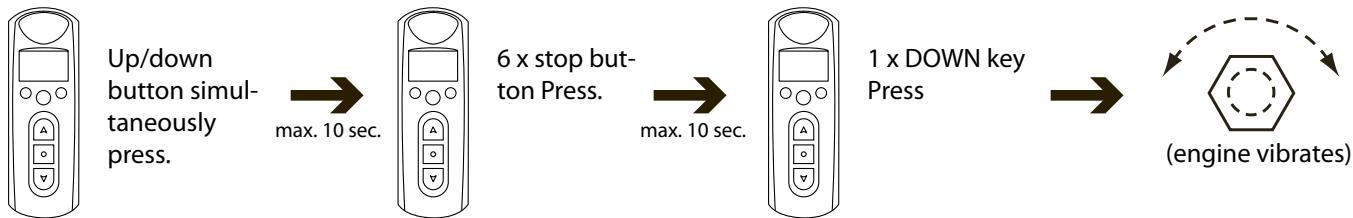
**The example shown is exemplary and depends on the respective receiver type. Please refer to the instructions of the receiver!**

Activating / deactivating the jog mode

1. Simultaneously press the **UP** and **DOWN** Button on transmitter.
2. Then press **6x the STOP Key**.
3. Press **within 10 seconds the AB-Key**.

The motor will confirm the activation (deactivation) of the jog mode by vibrating briefly.

**Taught-in transmitter:**



**To deactivate the jog mode, repeat the procedure.**

## DELETE HANDHELD TRANSMITTER

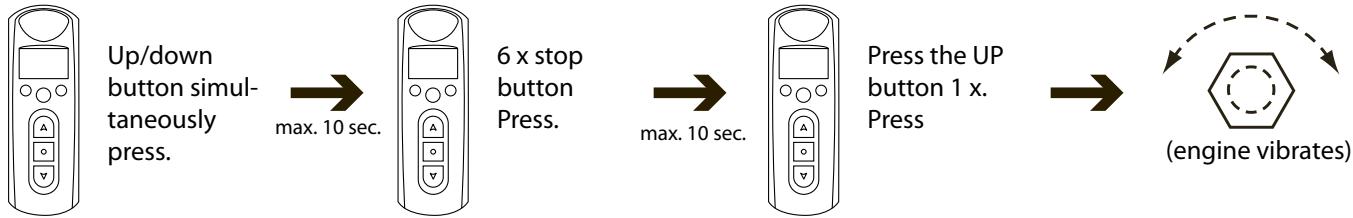
### ATTENTION!

All taught-in (programmed) transmitters are deleted! Individual deletion of a transmitter is not possible!

**The example shown is exemplary and depends on the respective receiver type. Please refer to the instructions of the receiver!**

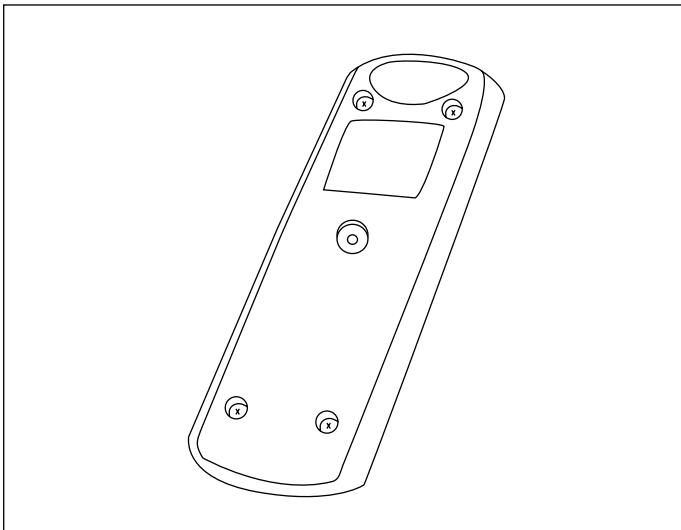
1. Simultaneously press the **UP** and **DOWN** Button on a taught-in transmitter.
2. Then press **6x the STOP Key**.
3. Press **Within 10 seconds, press the OPEN button.-button**. The motor will confirm the deletion of the transmitters by a short vibration.

**Taught-in transmitter:**

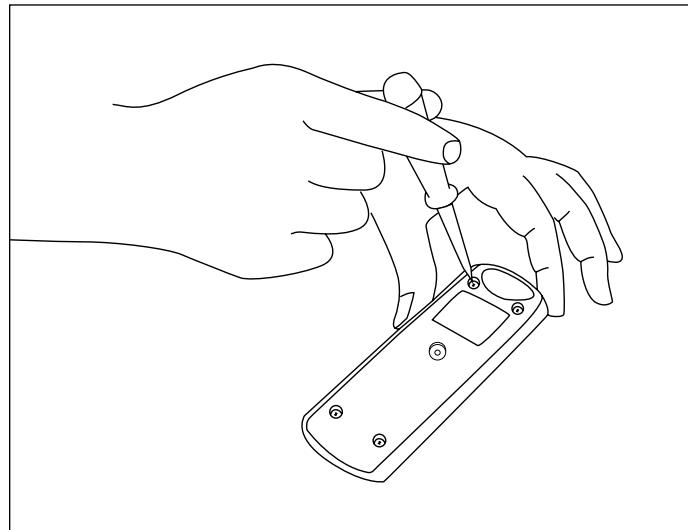




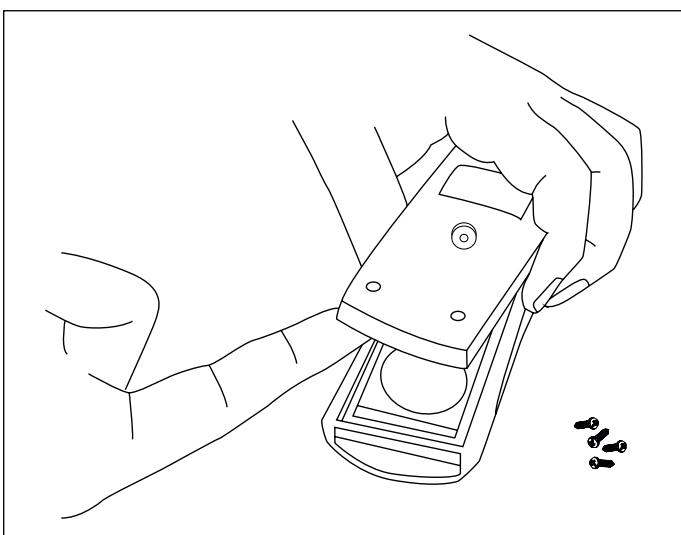
## BATTERY CHANGE



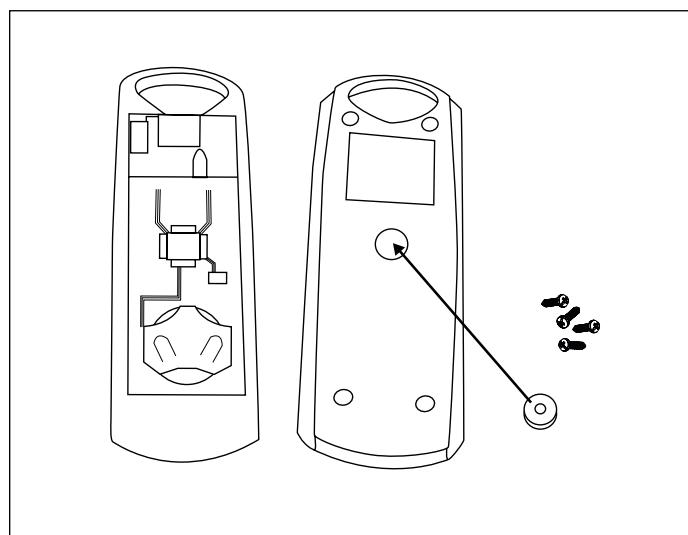
To change the battery, the rear cover of the hand-held transmitter must be removed.



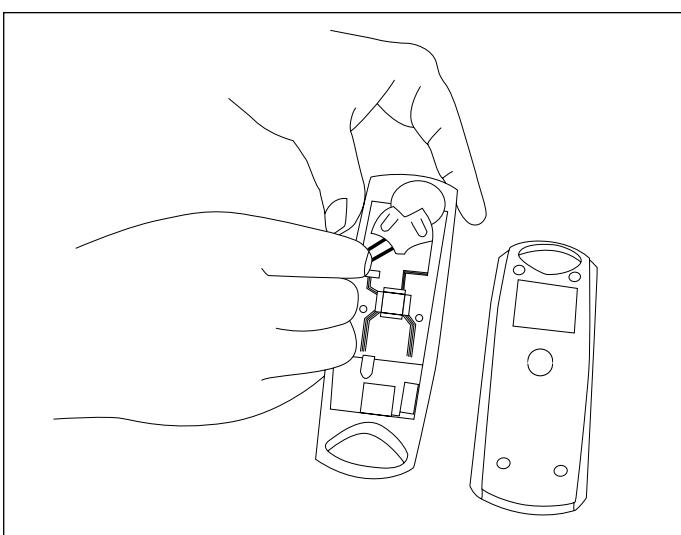
1. Remove the 4 screws of the rear cover with a suitable screwdriver.



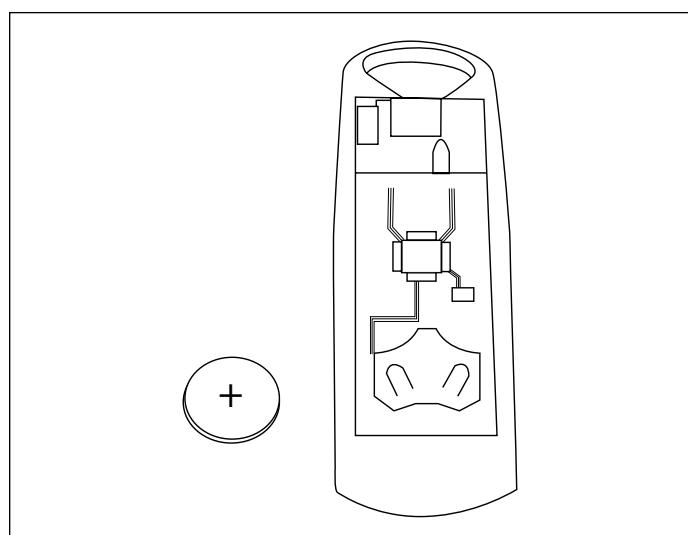
2. Carefully open the housing.



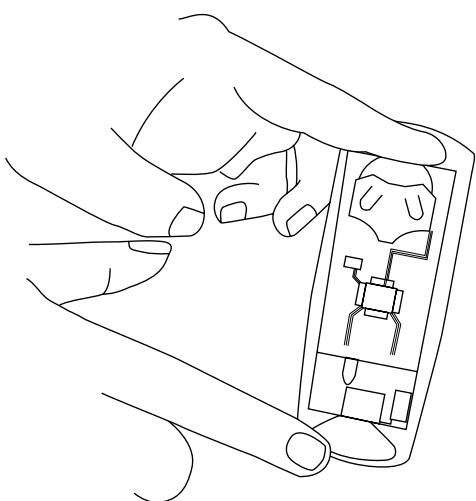
Hand-held transmitter open. Look for the rubberised button in the middle of the housing.



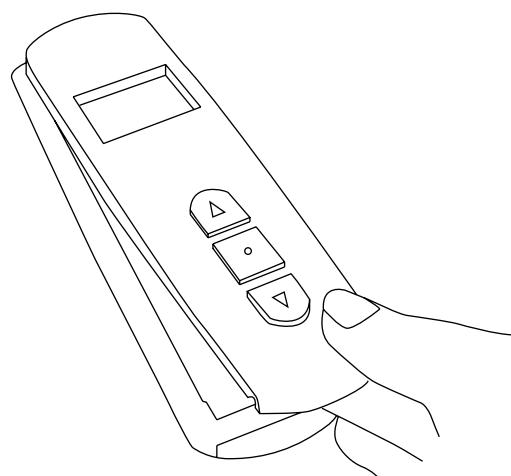
3. Carefully slide the battery out of the battery holder, e.g. with the help of a paper clip. Take care not to damage the conductor track underneath.



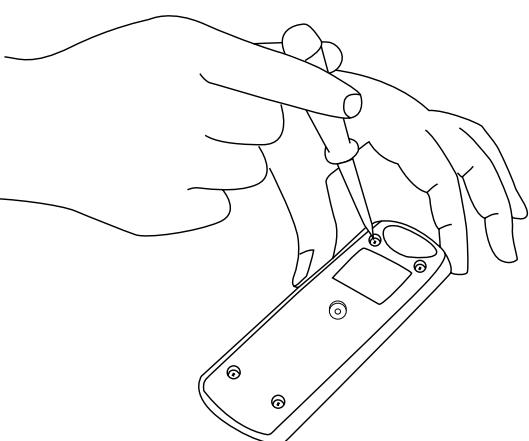
Battery removed.



4. Carefully slide the new battery (TYPE CR 2430) into the battery holder from above.

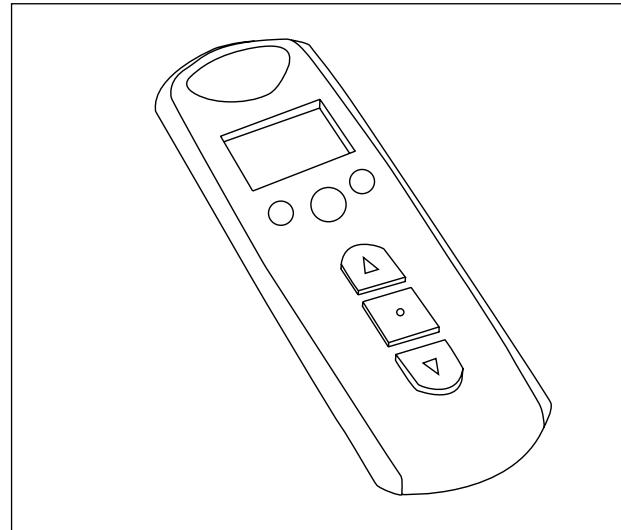


5. Carefully press the front part of the handheld transmitter into the rubber edge of the rear cover.



6. Secure the rear cover with the screws previously removed.

**Make sure that the rubberised button in the centre of the cover is seated correctly.**



7. Dispose of the empty battery at a collection point in your area.



#### ATTENTION!

**Do not swallow battery!  
Chemical burns!**

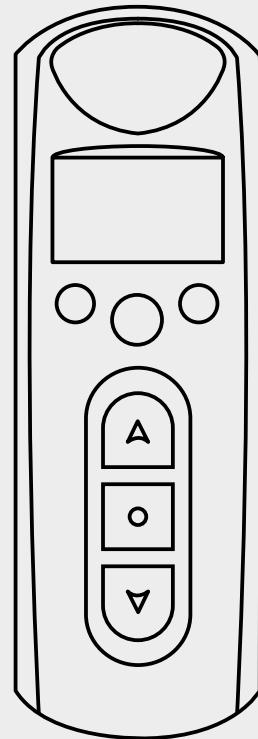
#### Note!

For hand-held transmitters with timer function, the time as well as the up and down times must be reprogrammed. The codes of the programmed radio motors and radio receivers remain stored.



## TABLE DES MATIÈRES

Consignes générales de sécurité.....	23
Aperçu des fonctions / Données techniques & Contenu de la livraison.....	25
Programmation.....	26-29
Remplacement de la pile.....	30-31
Coordonnées .....	72



Par la présente, la société Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Hohenschäftlarn, que le type d'installation radioélectrique "Jarolift Handsender TDRC08 / TDRC16". est conforme à la directive 2014/53/UE.



Normes appliquées / harmonisées :

Draft EN 301489-1 V2.2.0:2017

Draft EN 301489-1 V2.1.1:2017

EN 300220-2 V3.1.1:2017

EN 62479:2010

EN 61058-1:2002/A2:2008

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante

est disponible à l'adresse Internet suivante :

<https://www.jarolift.de/konformitaetserklaerungen.html>

N° d'enregistrement WEEE DE 41060608 for : JAROLIFT™

Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer  
Hohenschäftlarn, 2019-09-05



FR

**⚠ AVERTISSEMENT !****Instructions de sécurité importantes!**

- Pour la sécurité des personnes, il est important de suivre ces instructions !
- Veuillez conserver ces instructions et les remettre au nouveau propriétaire en cas de changement de propriétaire !
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les risques qui en découlent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

**AVERTISSEMENT !**

**Le moteur commandé par l'émetteur radio doit être déconnecté de sa source d'alimentation pendant le nettoyage, l'entretien et le remplacement de pièces.**

**AVERTISSEMENT !**

**Le non-respect de cette consigne entraîne un danger de mort !**

**Tous les travaux sur les installations électriques présentent un danger de mort par électrocution !**

**Respectez les instructions et les consignes de sécurité de l'entraînement / du récepteur commandé par l'émetteur ainsi que les instructions correspondantes de l'installation de volets roulants ou de protection solaire entraînée !**

**⚠ Consignes générales de sécurité****ATTENTION !****Respecter impérativement les consignes suivantes !**

La portée des radiocommandes est limitée par les dispositions légales relatives aux installations radio sont réglementées et sont entre autres influencées par les conditions de construction.

Lors de la planification, veillez à ce que la réception radio soit suffisante. C'est notamment le cas lorsque l'émetteur radio se trouve dans une autre pièce que le récepteur radio et que le signal radio doit donc traverser les murs ou les plafonds. N'installez pas la radiocommande dans proximité directe de grandes surfaces métalliques. D'autres installations d'émission (par exemple des écouteurs radio, des babyphones, des stations météo radio), dont la fréquence d'émission est identique à celle de la commande radio, peuvent perturber la réception.

**⚠ ATTENTION !****Respecter impérativement les consignes d'installation et de raccordement !****Une utilisation non conforme entraîne un risque accru de blessures !**

- Utilisez la radiocommande uniquement pour le raccordement à des moteurs de volets roulants, de stores et de persiennes.
- Installez les émetteurs fixes (émetteurs muraux) de manière visible.
- Désactivez la fonction d'ouverture et de fermeture automatique du dispositif d'émission en cas de chute de neige, de gel ou de risque de gel, afin d'éviter d'endommager le moteur ou l'installation entraînée.



## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- N'utilisez que des pièces et des accessoires d'origine du fabricant.
- Informez toutes les personnes sur l'utilisation sûre du moteur.
- Observez l'installation en mouvement (volet roulant, store banne, store vénitien) et tenez les personnes à l'écart jusqu'à ce que le mouvement soit terminé.
- Interdisez aux enfants de jouer avec le récepteur et l'émetteur radio.
- Rangez les émetteurs portatifs de manière à exclure toute utilisation involontaire, par exemple par des enfants qui jouent.
- Protégez l'installation commandée contre toute manipulation non autorisée. Prenez des mesures de sécurité pour éviter toute mise en marche involontaire.
- Effectuez tous les travaux de nettoyage sur le volet roulant, le store banne ou le store vénitien à l'état hors tension.
- Soyez prudent lors de la manipulation de l'installation ouverte/déployée, car des pièces peuvent tomber si les fixations (par exemple les ressorts) se relâchent ou sont cassées.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**L'utilisation d'appareils défectueux peut entraîner mise en danger de personnes et de des dommages matériels.**

- Après le déballage, comparez le type d'appareil avec les indications correspondantes sur la plaque signalétique.

**Les appareils incomplets ou ne correspondant pas aux indications correspondant ne doivent pas être mis en service.**

- N'utilisez jamais de matériel défectueux ou endommagé.
- Vérifiez que le moteur commandé par l'émetteur et le câble d'alimentation du moteur sont en bon état.
- Veuillez vous adresser à notre service après-vente (voir dernière page) si vous constatez des dommages sur l'appareil.

### ⚠ IMPORTANT!

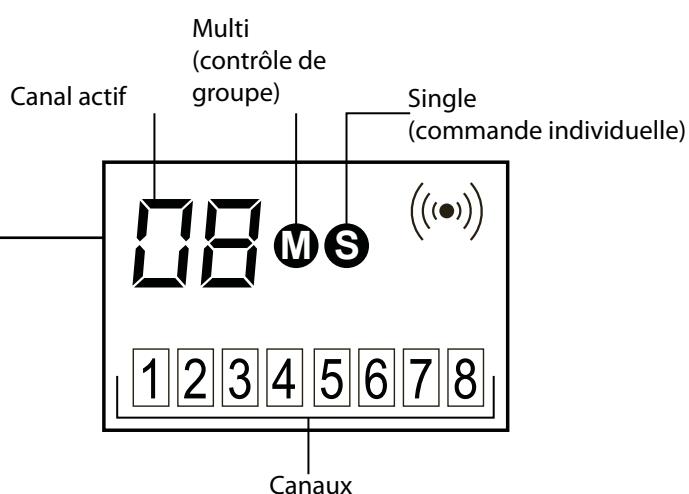
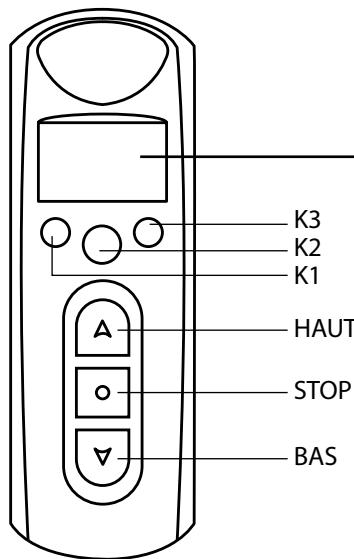
Ne jetez pas l'appareil ni, le cas échéant, les piles nécessaires à son fonctionnement avec les ordures ménagères ! Informez-vous sur les possibilités locales de restitution et de recyclage et utilisez les points de collecte disponibles dans votre région pour l'élimination.



Les propriétaires d'appareils usagés provenant de ménages privés peuvent les remettre aux points de collecte des organismes publics chargés de l'élimination des déchets ou aux points de reprise mis en place par les fabricants ou les distributeurs au sens de la loi sur les appareils électriques. Vous trouverez ici un répertoire en ligne des points de collecte et de reprise : <http://www.ear-systemde/ear-verzeichnis/sammel-und-ruecknahmestellen.jsf>



## APERÇU DES FONCTIONS



### Veuillez noter:

Sur la télécommande TDRC-16, les symboles de commande de groupe et de commande individuelle ne sont pas affichés. ( **(M S)** ) s'affiche.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES & CONTENU DE LA LIVRAISON

Données techniques	
Alimentation électrique :	3 Volt Batterie / Type CR2430
Puissance d'émission :	≤ 10 mW
Courant de travail :	12 mA
Consommation en veille	≤ 3 µW
Degré de protection :	IP 30
Température ambiante autorisée :	0°C bis +60°C
Fréquence radio / codage radio :	433,05 - 433,92 MHz / Rolling Code
Canaux :	8 canaux (TDRC08) / 16 canaux (TDRC16)
Compatibilité :	Compatible avec tous les moteurs radio TDEF et les récepteurs radio TDR à partir de la date de production 03/2010

Après avoir déballé l'appareil, comparez le contenu de l'emballage avec les informations relatives à la livraison figurant dans ce manuel :

1. Émetteur portatif TDRC08 / TDRC16
2. Support mural, matériel de fixation inclus
3. Mode d'emploi



Vous trouverez le type d'appareil correspondant sur la plaque signalétique.

Les appareils incomplets ou ne correspondant pas aux indications correspondant ne doivent pas être mises en service sans consultation préalable.





## PROGRAMMATION

Pour le réglage des positions de fin de course de l'opérateur radio commandé ainsi que pour d'autres réglages ou étapes de programmation, vous avez besoin du mode d'emploi du moteur radio correspondant ou du récepteur radio externe !

### PREMIÈRE PROGRAMMATION TDRC08 / TDRC16

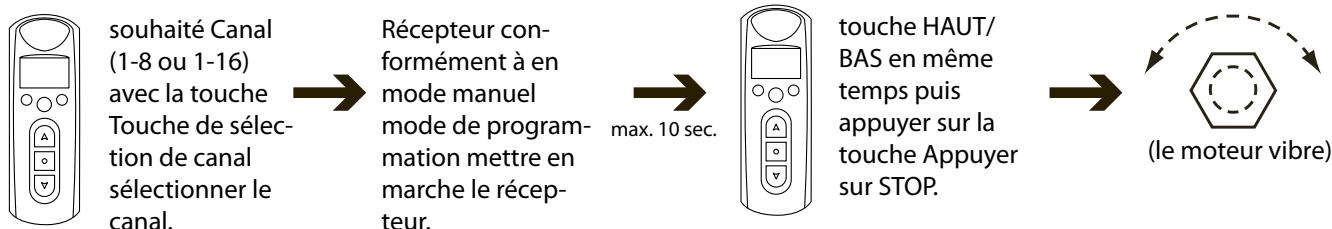
L'exemple présenté est exemplaire et dépend du type de récepteur. Veuillez consulter le mode d'emploi du récepteur !

**REMARQUE:** chaque touche doit être enfoncée (maintenue) pendant environ 1 seconde!  
Chaque étape de programmation doit être effectuée en l'espace d'environ 10 secondes.  
Sinon, le système quitte automatiquement le mode de programmation. Le cas échéant, recommencez depuis le début.

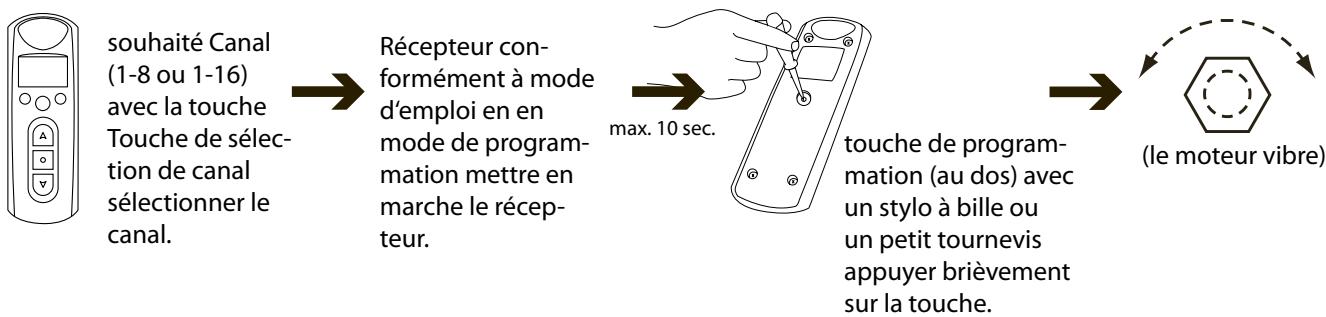
1. Sélectionnez sur la télécommande le canal souhaité sur lequel le récepteur doit être programmé à l'aide des touches K1 ou K3 (description voir page 5) (le canal actif est marqué par un cadre dans la barre de canaux inférieure).
2. Mettez le récepteur radio ou le moteur radio souhaité en mode de programmation conformément aux instructions correspondantes.
3. En l'espace d'environ 10 secondes, appuyez simultanément sur les touches de montée et de descente de l'émetteur portatif.
4. Appuyez ensuite immédiatement sur le bouton d'arrêt de l'émetteur portatif.
5. La réussite de l'apprentissage est confirmée par une brève vibration du moteur tubulaire raccordé au récepteur radio ou par la vibration du moteur radio.

*Au lieu d'appuyer sur les touches de montée, de descente et d'arrêt, il est également possible d'utiliser la touche de programmation située à l'arrière de la télécommande (possibilité 2 - en fonction du modèle).*

#### Possibilité 1 :



#### Possibilité 2 :



Si vous souhaitez commander d'autres récepteurs avec cet émetteur / canal, répétez la procédure.

#### ATTENTION !

Vérifier le fonctionnement avec les touches MONTÉE/STOP/DESCENTE de la télécommande.

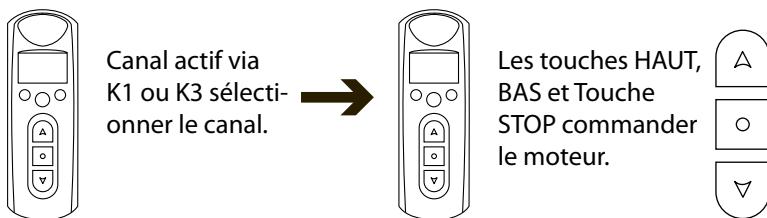
Si le sens de rotation du moteur est inversé (le volet roulant / le moteur descend lorsqu'on appuie sur la touche MONTÉE), il faut changer le sens de rotation du moteur.

Consultez à ce sujet le chapitre "Modification du sens de rotation" du moteur ou du récepteur radio correspondant.



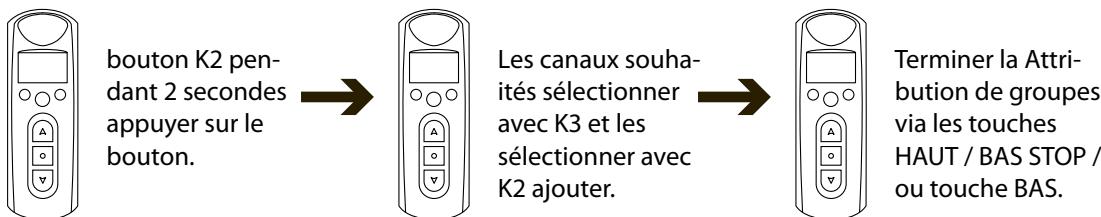
## SERVICE INDIVIDUEL

Sélectionnez le canal ou le moteur souhaité à l'aide des touches K1 et K3 (description des touches : voir page 5). Appuyez brièvement sur la touche MONTÉE, STOP ou DESCENTE pour commander l'état de fonctionnement du moteur.

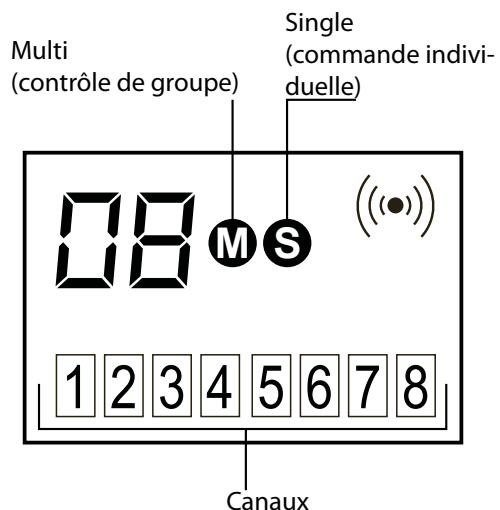


## RÉGLAGE DU CONTRÔLE DES GROUPES

1. Appuyez d'abord sur la touche K2 de la télécommande pendant deux secondes pour activer le mode de commande de groupe. Le canal sélectionné clignote alors dans le coin supérieur gauche de l'écran.
2. Vous pouvez maintenant sélectionner les canaux souhaités à l'aide des touches K1 et K3. En appuyant brièvement sur la touche K2, vous pouvez ajouter le canal actif (marqué par un carré sur l'écran) au groupe. Procédez de la même manière pour chaque autre canal qui doit être ajouté au groupe.
3. Pour supprimer à nouveau un canal du groupe, sélectionnez le canal à supprimer avec K1 et K3 et appuyez ensuite brièvement sur la touche K2.
4. Lorsque vous êtes satisfait de votre réglage, appuyez sur la touche HAUT, STOP ou BAS pour quitter l'affection des groupes. Vous pouvez maintenant commander le groupe créé à l'aide des touches de commande



La fonction sélectionnée est indiquée à l'écran par les symboles S (commande individuelle) et M (commande de groupe). Vous pouvez passer d'un réglage à l'autre en appuyant brièvement sur la touche K2.





## AJOUTER / COPIER DES TÉLÉCOMMANDES - TDRC01

L'exemple présenté est exemplaire et dépend du type de récepteur. Veuillez consulter le mode d'emploi du récepteur !

### REMARQUE:

Les moteurs radio TDEF et les récepteurs TDR externes peuvent être reliés à plusieurs émetteurs manuels et muraux. peuvent être commandés séparément. Cela permet par exemple une commande individuelle du moteur avec un TDRC01 ainsi que simultanément une commande de groupe et une commande temporelle avec un autre émetteur manuel ou mural avec Fonction de minuterie (par ex. TDRCT04).

**Pour plus de détails, veuillez consulter les instructions respectives des moteurs radio TDEF et des récepteurs radio TDR.**

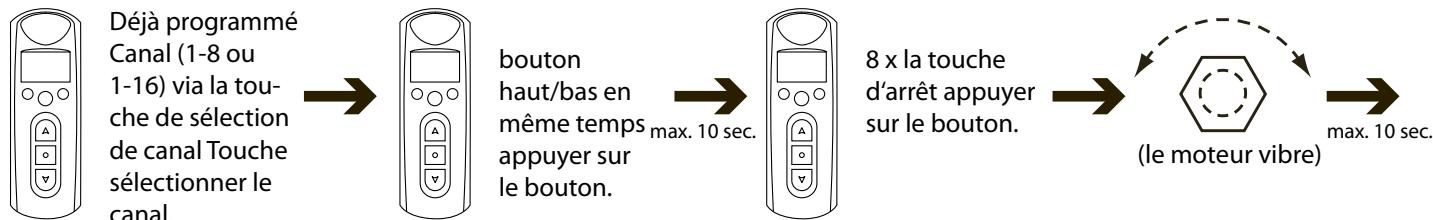
Pour programmer d'autres émetteurs manuels ou muraux dans un moteur radio ou un récepteur radio, vous avez besoin d'un émetteur manuel ou mural déjà programmé (voir "Première programmation").

### Exemple de programmation - Ajouter un TDRC08 / TDRC16

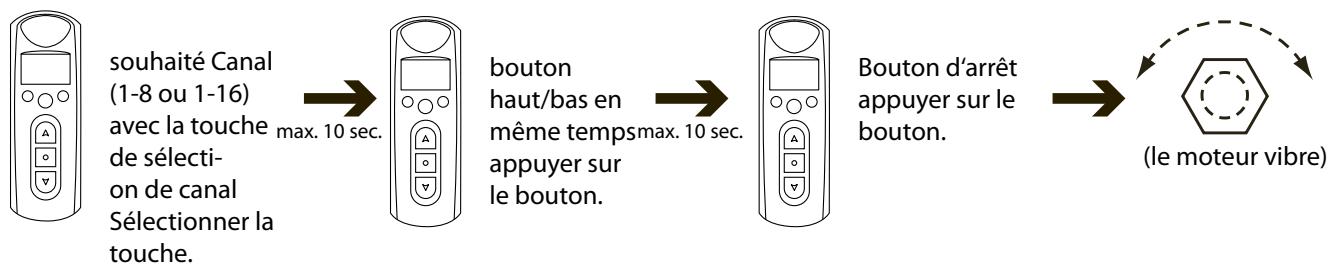
1. Sur une télécommande déjà programmée, sélectionnez le canal souhaité à copier à l'aide des touches K1 ou K3 (description voir page 5) (le canal actif est marqué par un cadre dans la barre de canaux inférieure).
2. Sur l'émetteur déjà programmé, appuyez sur la touche **Bouton HAUT et BAS** en même temps.
3. Appuyez ensuite - également sur l'émetteur déjà programmé - **8x la touche STOP-Bouton**.
4. Le moteur vibrera brièvement pour confirmer.
5. Appuyer sur **en 10 secondes sur le nouvel émetteur à programmer** appuyer simultanément sur les touches HAUT et BAS.
6. Appuie ensuite brièvement sur la touche STOP du nouvel émetteur à programmer.

Le moteur vibrera à nouveau brièvement pour confirmer. Le code est copié sur le nouvel émetteur (canal).

### Émetteur déjà programmé :



### Nouvel émetteur à apprendre :



Si vous souhaitez commander d'autres récepteurs avec cet émetteur / canal, répétez la procédure.



## RÉGLER LE MODE DE FRAPPE

Le mode de fonctionnement "Jogg" permet de commander confortablement les stores. Lorsque l'on appuie sur la touche MONTÉE, le store ne se déplace pas immédiatement vers la position finale supérieure. L'entraînement est commandé par une courte pression et n'ouvre ainsi le store que progressivement pour ouvrir les lamelles. Cette fonction sert également à commander confortablement les volets roulants afin d'ouvrir les fentes d'aération. Ce n'est que lorsque vous maintenez la touche MONTÉE enfoncée pendant plus de 3 secondes environ que l'entraînement est commandé en „auto-maintien“ et que le tablier s'ouvre complètement.

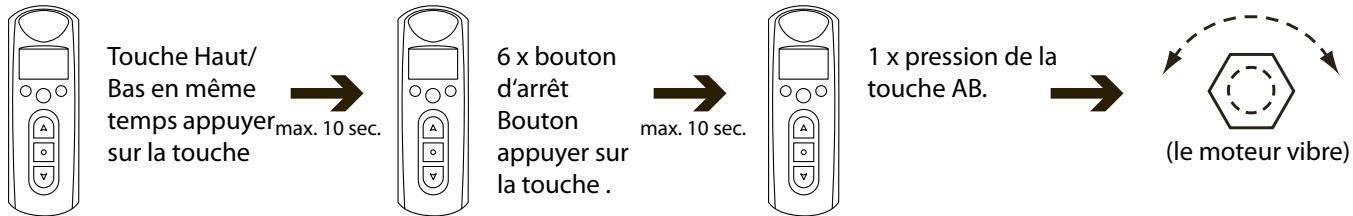
**L'exemple présenté est exemplaire et dépend du type de récepteur. Veuillez consulter le mode d'emploi du récepteur !**

Activer / désactiver le mode jogging

1. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT** et **BAS** Bouton de l'émetteur.
2. Appuyez ensuite sur **6x le STOP Bouton**.
3. Appuyer sur **en l'espace de 10 secondes, l'AB-touche**.

Le moteur confirmera l'activation (la désactivation) du mode jog en vibrant brièvement.

**Émetteur programmé :**



**Pour désactiver le mode Jogging, répétez la procédure.**

## SUPPRIMER L'ÉMETTEUR PORTATIF

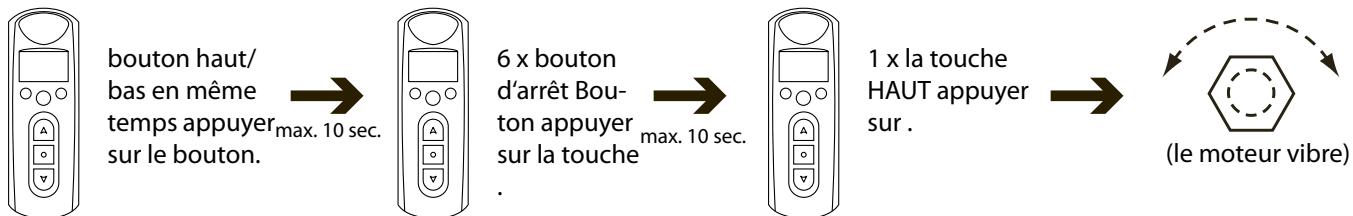
**ATTENTION!**

**Tous les émetteurs programmés sont effacés ! Il n'est pas possible d'effacer individuellement un émetteur !**

**L'exemple présenté est exemplaire et dépend du type de récepteur. Veuillez consulter le mode d'emploi du récepteur !**

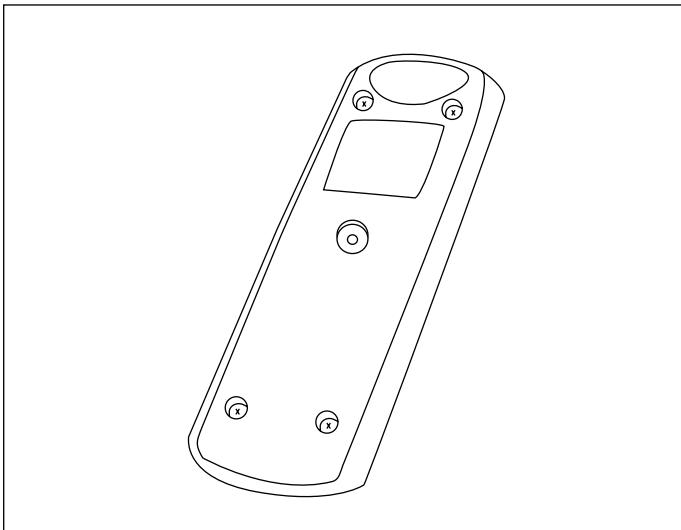
1. Appuyez simultanément sur les touches **HAUT** et **BAS** Bouton sur un émetteur programmé.
2. Appuyez ensuite sur **6x le STOP Bouton**.
3. Appuyer sur **dans les 10 secondes, la touche OUVERTURE-touche**. Le moteur confirmera l'effacement des émetteurs par une courte vibration.

**Sender eingelernt :**

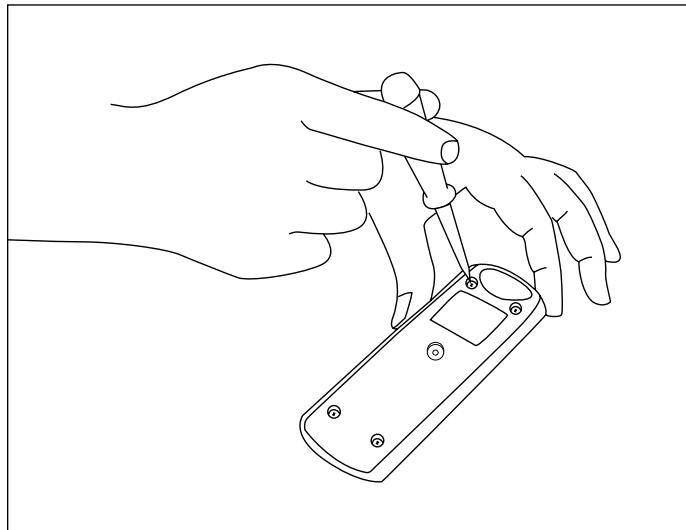




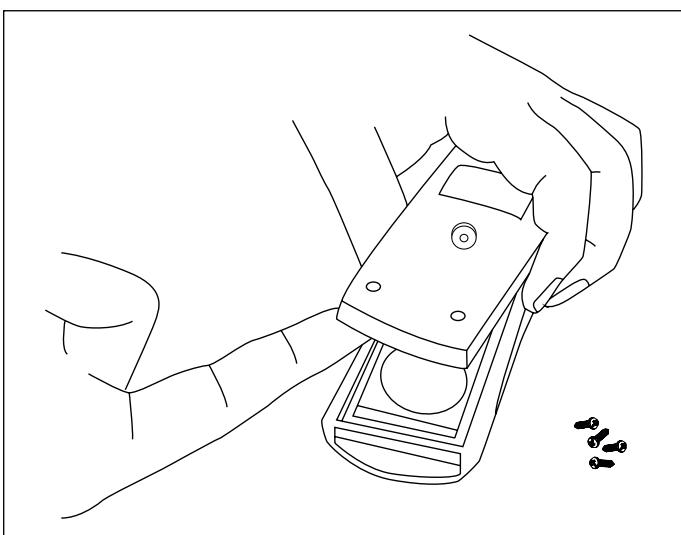
## REEMPLACEMENT DE LA PILE



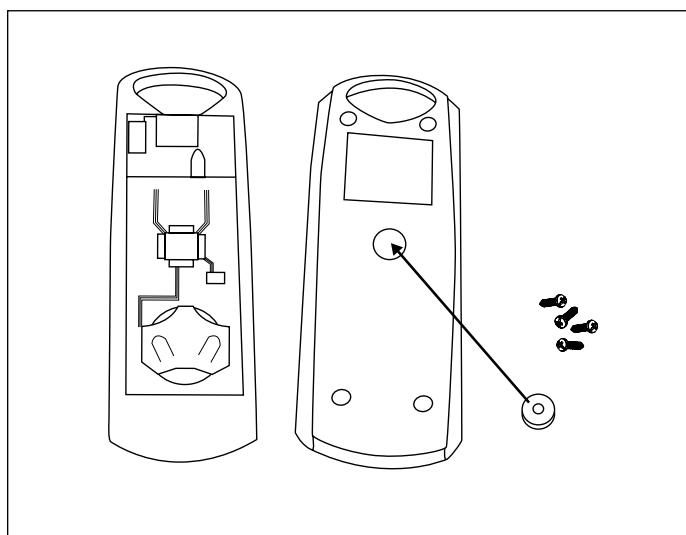
Pour changer la pile, il faut retirer le couvercle arrière de l'émetteur portatif.



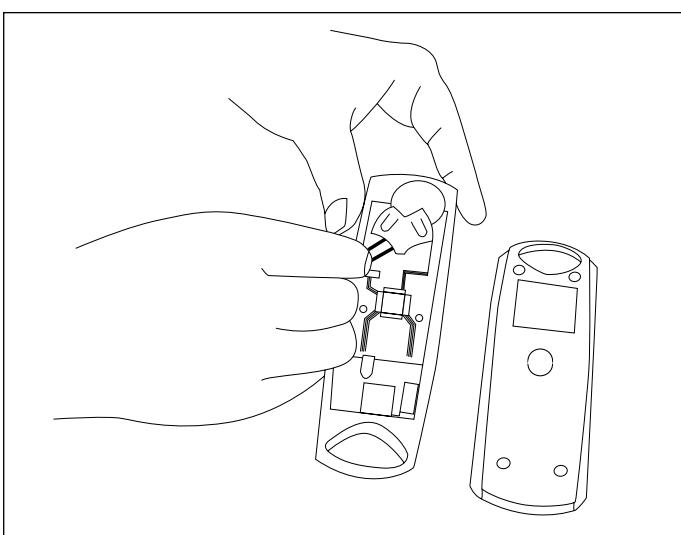
1. Retirez les 4 vis du couvercle arrière à l'aide d'un tournevis approprié.



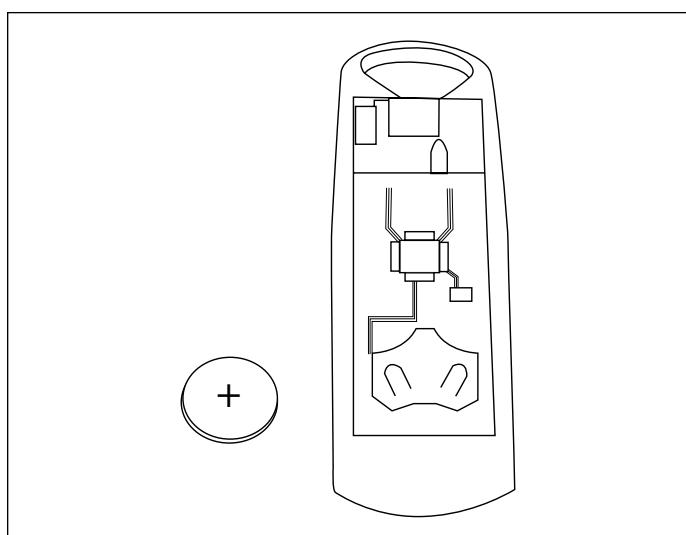
2. Ouvrez le boîtier avec précaution.



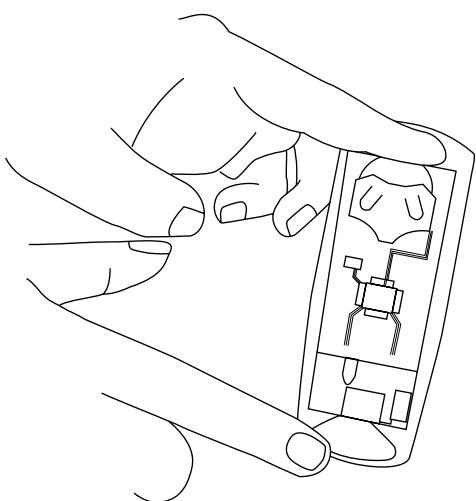
Émetteur portatif ouvert. Attention au bouton caoutchouté au milieu du boîtier.



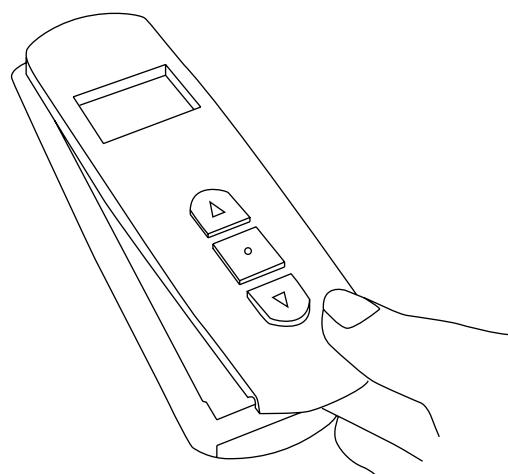
3. Faites glisser la pile avec précaution, par exemple à l'aide d'un trombone, hors du support de pile. Veillez à ne pas endommager la piste conductrice qui se trouve en dessous.



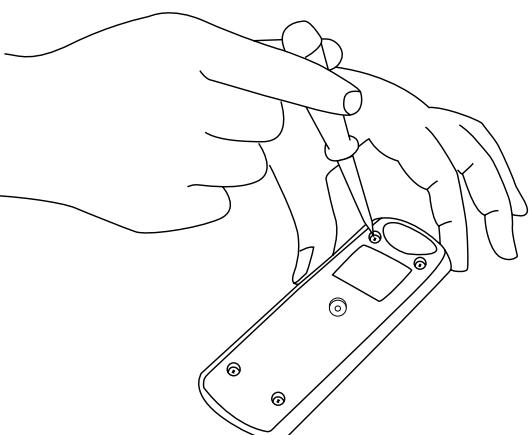
Batterie retirée.



4. Insérez délicatement la nouvelle pile (TYPE CR 2430) par le haut dans le support de pile.

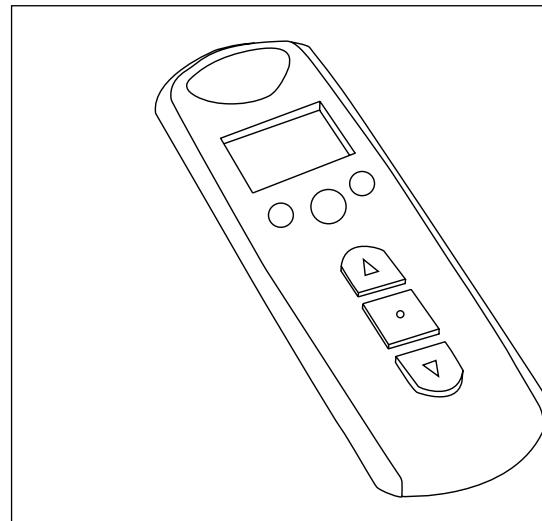


5. Enfoncez délicatement la partie avant de l'émetteur portatif dans le bord en caoutchouc du cache arrière.



6. Fixez le couvercle arrière avec les vis retirées précédemment.

**Veille à ce que le bouton caoutchouté situé au centre du couvercle soit correctement positionné.**



7. Déposez la pile usagée dans un point de collecte point de collecte dans votre région.



#### ATTENTION!

**Ne pas avaler la pile!  
N'avalez pas la pile !**

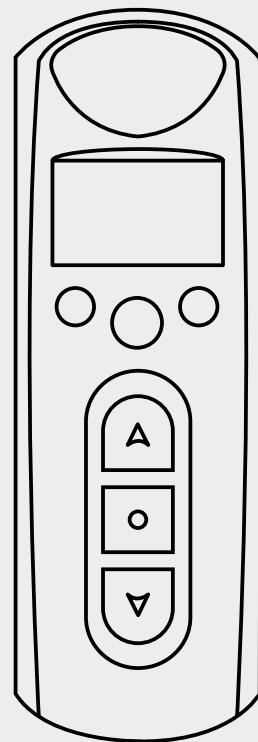
#### Remarque !

Pour les émetteurs portatifs avec fonction de minuterie, l'heure ainsi que les heures de montée et de descente doivent être reprogrammées. Les codes des moteurs radio et des récepteurs radio programmés restent enregistrés.



## ÍNDICE DE CONTENIDOS

Instrucciones generales de seguridad.....	33
Resumen funcional / Datos técnicos y alcance de la entrega .....	35
Programación.....	36-39
Cambio de batería.....	40-41
Información de contacto.....	72



Por la presente, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Hohenschäftlarn, Alemania, declara que el sistema de radiocomunicación tipo "transmisor manual Jarolift TDRC08 / TDRC16" cumple con la directiva 2014/53/UE.



Normas aplicadas / armonizadas:

Proyecto EN 301489-1 V2.2.0:2017

Proyecto EN 301489-1 V2.1.1:2017

EN 300220-2 V3.1.1:2017

EN 62479:2010

EN 61058-1:2002/A2:2008

El texto completo de la declaración de conformidad de la UE es disponible en la siguiente dirección de Internet:  
<https://www.jarolift.de/konformitaetserklaerungen.html>

Nº de registro WEEE DE 41060608 para: JAROLIFT®™

Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer  
Hohenschäftlarn, 2019-09-05



ES

## **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

### **Instrucciones de seguridad importantes.**

- Es importante seguir estas instrucciones para la seguridad de las personas!
- Conserve las instrucciones y entréguelas al nuevo propietario cuando cambie de dueño!
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por los niños sin supervisión.

## **¡ADVERTENCIA!**

**El motor controlado por el radiotransmisor debe desconectarse de su fuente de alimentación durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas.**

## **¡ADVERTENCIA!**

**El incumplimiento puede poner en peligro la vida !**

**Siempre que se trabaje en equipos eléctricos ¡existe peligro de muerte por descarga eléctrica!**

**Respete las instrucciones y las indicaciones de seguridad del accionamiento/receptor controlada por el emisor/receptor así como las correspondientes instrucciones para el de persianas o de protección solar !**

## **⚠ Instrucciones generales de seguridad**

### **¡ATENCIÓN!**

### **Es imprescindible observar las siguientes instrucciones.**

La gama de mandos de radio es regulado por los requisitos legales de la radio sistemas de radio y está influenciado por las condiciones estructurales, entre otras cosas.

A la hora de planificar, asegúrate de que hay suficiente recepción de radio. Esto se aplica, en particular, si el transmisor de radio se encuentra en una habitación diferente a la del receptor de radio y, por lo tanto, la señal de radio debe atravesar paredes o techos. No instale el radiocontrol en la proximidad directa de grandes superficies metálicas. Otros dispositivos de transmisión (por ejemplo, auriculares de radio, monitores de bebés, estaciones meteorológicas de radio) cuya frecuencia de transmisión es idéntica a la de la unidad de control de radio puede interferir con la recepción.

## **⚠ ¡ATENCIÓN!**

**Es imprescindible seguir las instrucciones de instalación y conexión.**

**El uso inadecuado puede provocar ¡mayor riesgo de lesiones!**

- Utilice el radiomando sólo para la conexión de motores de persianas, toldos y persianas.
- Monte los transmisores de montaje permanente (transmisores de pared) de forma visible.
- Desactive la función de apertura y cierre automático del transmisor en caso de nevadas, heladas o peligro de heladas para evitar daños en el motor o en el sistema accionado.



- Utilice únicamente componentes y accesorios originales del fabricante.
- Instruya a todas las personas en el uso seguro del motor.
- Observe el sistema en movimiento (persiana, toldo, persiana) y mantenga a las personas alejadas de él hasta que el movimiento se haya detenido.
- No permita que los niños jueguen con el receptor de radio y el transmisor.
- Guarde el emisor portátil de forma que sea imposible su manejo involuntario, por ejemplo, por parte de niños que jueguen.
- Asegure el sistema controlado contra el funcionamiento no autorizado. Tome precauciones de seguridad contra el encendido involuntario.
- Realice todos los trabajos de limpieza de la persiana, el toldo o la persiana en estado desactivado.
- Tenga cuidado al utilizar el sistema abierto/extendido, ya que las piezas pueden caerse si las fijaciones (por ejemplo, los muelles) se debilitan o se rompen.

### ¡ADVERTENCIA!

**El uso de dispositivos defectuosos puede a la puesta en peligro de las personas y a daños a la propiedad.**

- Despues de desembalar, compare el tipo de unidad con la información correspondiente en la placa de características.

### **Unidades incompletas o que no debe ponerse en funcionamiento.**

- No utilice nunca equipos defectuosos o dañados.
- Compruebe la integridad del motor controlado por el transmisor y del cable de alimentación del motor.
- Póngase en contacto con nuestro servicio técnico (véase la última página) si observa algún daño en el aparato.

### ¡IMPORTANTE!

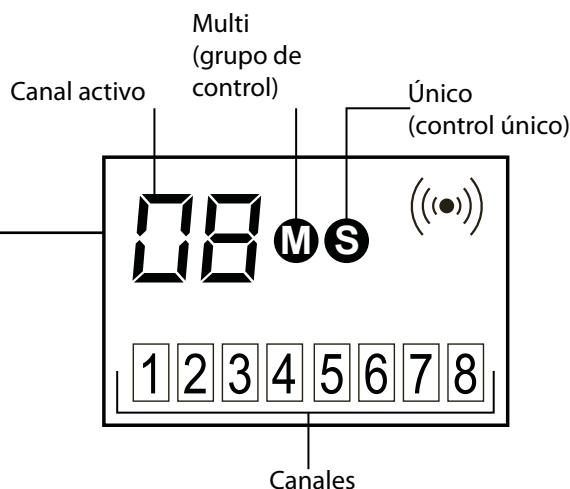
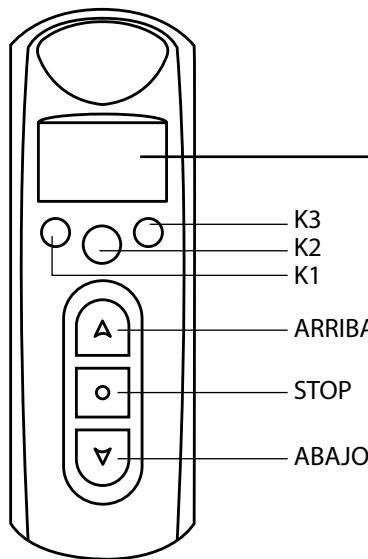
No tire el aparato ni las pilas necesarias para su funcionamiento a la basura doméstica. Infórmese sobre las opciones locales de devolución y reciclaje y utilice los puntos de recogida disponibles en su zona para su eliminación.



Los propietarios de los RAEE de los hogares pueden entregarlos en los puntos de recogida de las autoridades públicas de gestión de residuos o en los puntos de recogida establecidos por los fabricantes o distribuidores, tal y como establece la ElektroG. Puede encontrar un directorio en línea de puntos de recogida y devolución aquí:  
<http://www.ear-system.de/ear-verzeichnis/sammel-und-ruecknahmestellen.jsf>



## RESUMEN DE FUNCIONES



**Tenga en cuenta:**

En el emisor portátil TDRC-16, no se muestran símbolos para el control de grupo e individual (**M S**) mostrada.

## DATOS TÉCNICOS Y VOLUMEN DE SUMINISTRO

### Datos técnicos

Alimentación:	3 Voltios Batería / Tipo CR2430
Potencia de transmisión:	≤ 10 mW
Potencia de trabajo:	12 mA
Consumo en espera	≤ 3 µW
Clase de protección:	IP 30
Temperatura ambiente admisible:	0°C bis +60°C
Radiofrecuencia / codificación de radio:	433,05 - 433,92 MHz / Rolling Code
Canales:	8 canales (TDRC08) / 16 canales (TDRC016)
Compatibilidad:	Compatible con todos los motores de radio TDEF y receptores de radio TDR a partir de la fecha de producción 03/2010

Después de desembalar, compare el contenido del paquete con la información sobre el alcance de la entrega en estas instrucciones:

1. Transmisor de mano TDRC08 / TDRC16
2. Soporte de pared, incluido el material de montaje
3. Instrucciones de uso



El tipo de unidad correspondiente se encuentra en la placa de características.

Unidades incompletas o que no  
no debe ponerse en marcha sin consultar.





Para ajustar las posiciones finales del radiomotor controlado y para otros ajustes o pasos de programación, necesita las instrucciones del respectivo radiomotor o receptor de radio externo.

## PROGRAMACIÓN INICIAL TDRC08 / TDRC16

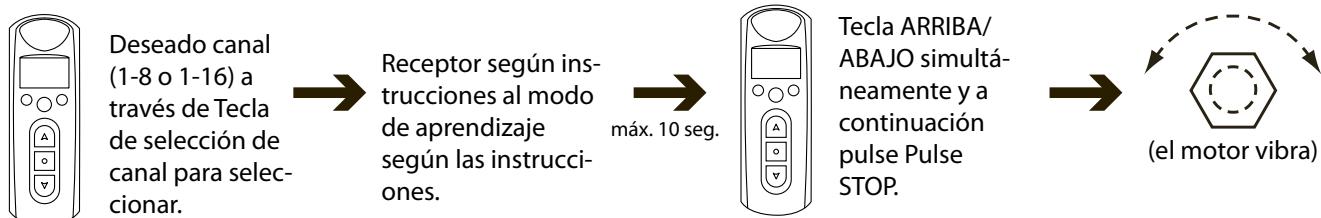
El ejemplo mostrado es ejemplar y depende del tipo de receptor respectivo. Consulte las instrucciones del receptor.

**NOTA:** Cada tecla debe ser pulsada (mantenida) durante aproximadamente 1 segundo.  
Cada paso de la programación debe realizarse en unos 10 segundos.  
En caso contrario, el sistema sale automáticamente del modo de programación. Si es necesario, empiece desde el principio.

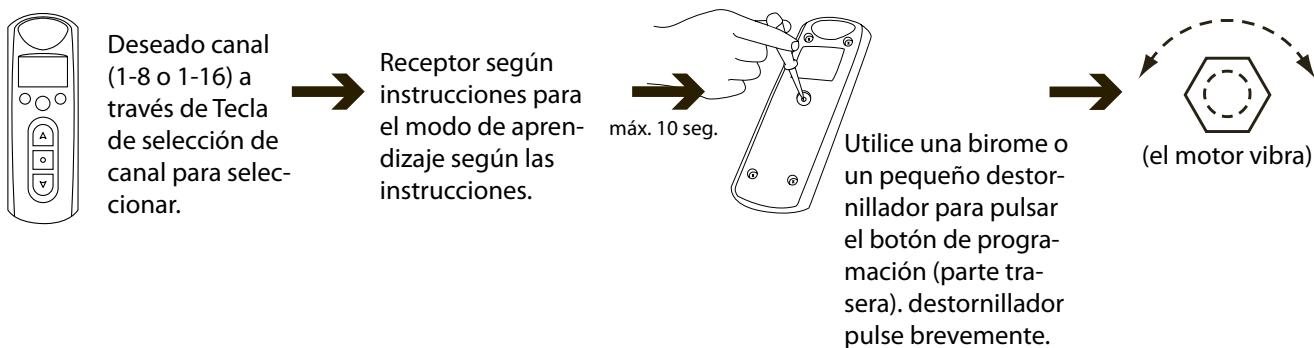
1. En el emisor portátil, seleccione con las teclas K1 o K3 (para una descripción, véase la página 5) el canal deseado en el que debe programarse el receptor (el canal activo está marcado con un marco en la barra de canales inferior).
2. Ponga el receptor de radio o el motor de radio deseado en modo de programación según las instrucciones correspondientes.
3. En unos 10 segundos, pulse simultáneamente los botones arriba y abajo del emisor manual.
4. A continuación, pulse inmediatamente el botón de parada del emisor manual.
5. El aprendizaje exitoso es reconocido por una breve vibración del motor tubular conectado al receptor de radio o la vibración del motor de radio.

Como alternativa a la pulsación de los botones de subida, bajada y parada, también se puede utilizar el botón de programación situado en la parte posterior del emisor manual (opción 2 - según el modelo).

### Posibilidad 1:



### Posibilidad 2:



Si desea controlar más receptores con este transmisor/canal, repita el procedimiento.

### ¡ATENCIÓN!

Compruebe la función con los botones UP/STOP/DOWN del emisor manual.

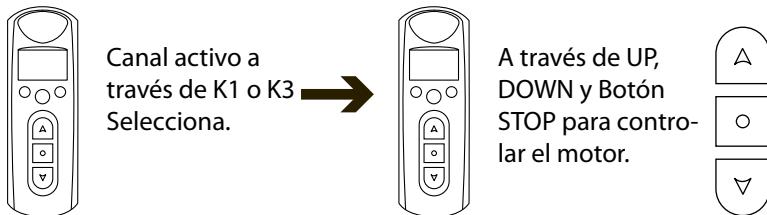
Si el sentido de giro del motor es incorrecto (la persiana / el motor se mueve hacia abajo cuando se pulsa el botón ARRIBA), hay que cambiar el sentido de giro del motor.

Consulte el capítulo "Modificación del sentido de giro" del respectivo radiomotor o receptor de radio.



## EINZELBEDIENUNG

Seleccione el canal o el motor deseado con la ayuda de las teclas K1 y K3 (descripción de las teclas ver página 5). Pulse brevemente la tecla UP, STOP o DOWN para controlar el estado de funcionamiento del motor.



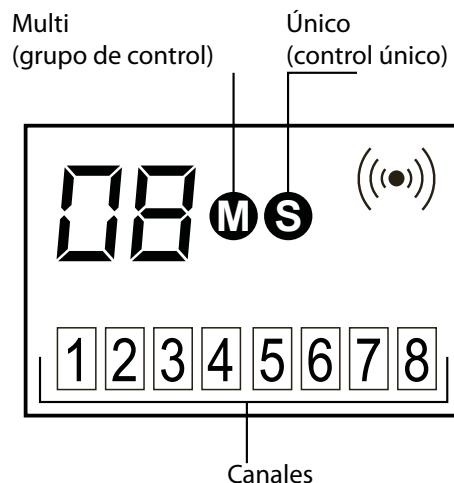
## AJUSTE DEL CONTROL DE GRUPO

1. En primer lugar, pulse el botón K2 del emisor portátil durante dos segundos para activar el modo de control de grupo. El canal seleccionado parpadea ahora en la esquina superior izquierda de la pantalla.
2. Ahora puede seleccionar los canales deseados con las teclas K1 y K3. Pulsando brevemente la tecla K2, puede añadir el canal activo (marcado con un cuadrado en la pantalla) al grupo. Proceda de la misma manera para cada canal adicional que se añada al grupo.
3. Para volver a eliminar un canal del grupo, seleccione el canal que desea eliminar con K1 y K3 y, a continuación, pulse brevemente la tecla K2.
4. Cuando esté satisfecho con su configuración, pulse el botón ARRIBA, PARAR o ABAJO para salir de la asignación de grupos. Ahora puede controlar el grupo creado mediante las teclas de funcionamiento



La función seleccionada se indica en la pantalla con los símbolos S (control individual) y M (control de grupo).

Puede cambiar de un ajuste a otro pulsando brevemente la tecla K2.





## AÑADIR / COPIAR TRANSMISOR DE MANO - TDRC01

El ejemplo mostrado es ejemplar y depende del tipo de receptor respectivo. Consulte las instrucciones del receptor.

### NOTA:

Los motores de radio TDEF y los receptores TDR externos pueden funcionar con varios transmisores de mano y de pared. Puede ser controlado. Esto permite, por ejemplo, el control individual del motor con un TDRC01, así como Control simultáneo de grupo y tiempo con otro emisor de mano o de pared con Función de temporizador (por ejemplo, TDRCT04).

**Para más detalles, consulte las instrucciones respectivas de los radiomotores TDEF y los receptores de radio TDR.**

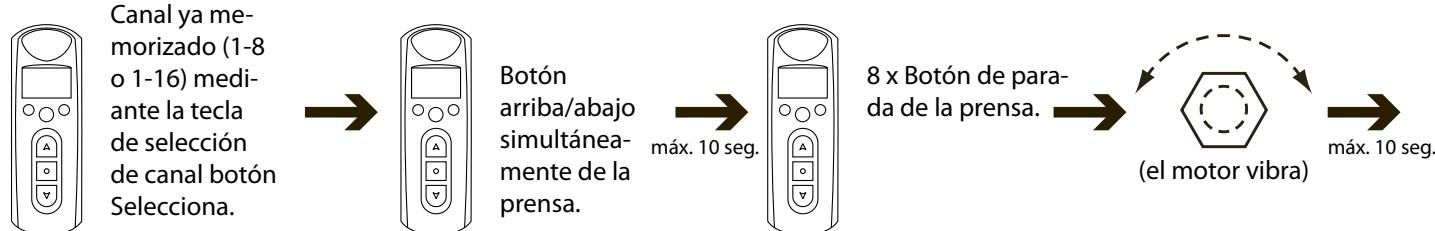
Para la memorización de otros emisores de mano o de pared en un motor o receptor de radio, necesita un emisor de mano o de pared ya memorizado (véase „Programación inicial“).

### Ejemplo de programación - Añadir un TDRC08 / TDRC16

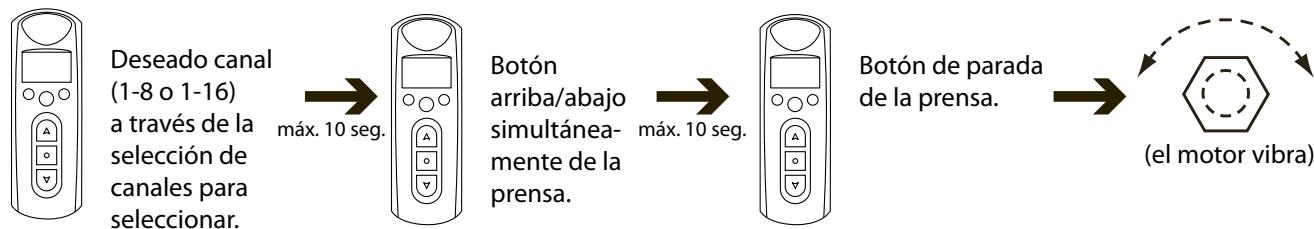
1. En un emisor portátil ya memorizado, seleccione el canal que desea copiar con los botones K1 o K3 (para una descripción, véase la página 5) (el canal activo se marca con un marco en la barra de canales inferior).
2. En el transmisor ya memorizado, pulse la tecla **Botón ARRIBA y ABAJO** simultáneamente.
3. A continuación, pulse - también en el transmisor ya memorizado - **8x el STOP-Clave**.
4. El motor vibrará brevemente para confirmar.
5. Pulse **en 10 segundos en el nuevo transmisor que se va a enseñar en los botones ARRIBA y ABAJO al mismo tiempo.**
6. A continuación, pulse brevemente la tecla STOP del emisor que desea reentrenar.

El motor volverá a vibrar brevemente para confirmarlo. El código se copia en el nuevo transmisor (canal).

### Transmisor ya enseñado:



### Nuevo transmisor a enseñar:



Si desea controlar más receptores con este transmisor/canal, repita el procedimiento.



## AJUSTE DEL MODO JOGGING

Puedes controlar cómodamente las persianas en el "modo Jog". Al pulsar el botón de subida, la persiana no se desplaza inmediatamente a la posición final superior. El accionamiento se controla pulsando brevemente y así se abre la persiana sólo paso a paso para abrir las lamas. La función también se utiliza para controlar cómodamente las persianas para abrir las rendijas de ventilación. Sólo cuando se mantiene pulsado el botón de subida durante más de 3 segundos aproximadamente, el accionamiento se controla en "autorretención" y la persiana se abre completamente.

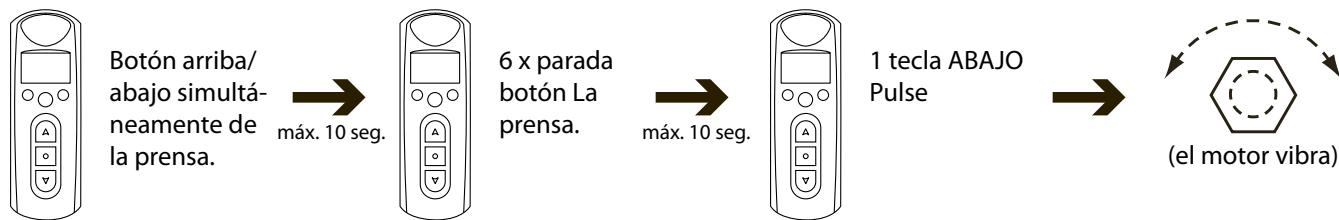
**El ejemplo mostrado es ejemplar y depende del tipo de receptor respectivo. Consulte las instrucciones del receptor.**

Activación/desactivación del modo jog

1. Pulse simultáneamente las teclas **Arriba** y **abajo** Botón en el transmisor.
2. A continuación, pulse **6x el STOP Clave**.
3. Pulse **en 10 segundos el AB-Clave**.

El motor confirmará la activación (desactivación) del modo jogging mediante una breve vibración.

**Transmisor enseñado:**



**Para desactivar el modo jog, repita el procedimiento.**

## ELIMINAR EL TRANSMISOR DE MANO

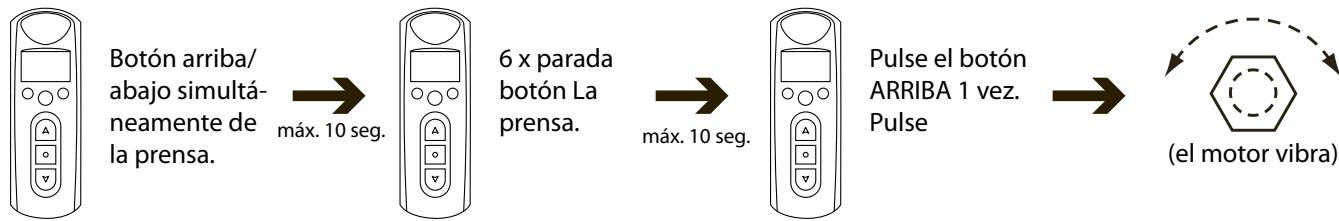
**¡ATENCIÓN!**

**Se borran todos los emisores memorizados (programados). No es posible el borrado individual de un emisor.**

**El ejemplo mostrado es ejemplar y depende del tipo de receptor respectivo. Consulte las instrucciones del receptor.**

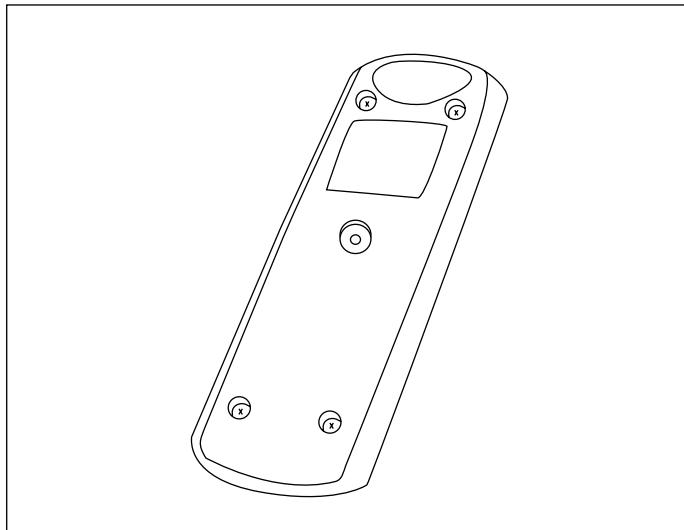
1. Pulse simultáneamente las teclas **Arriba** y **abajo** de un transmisor programado.
2. A continuación, pulse **6x el STOP Clave**.
3. Pulse **Antes de 10 segundos, pulse el botón OPEN-botón**. El motor confirmará el borrado de los transmisores mediante una breve vibración.

**Transmisor enseñado:**

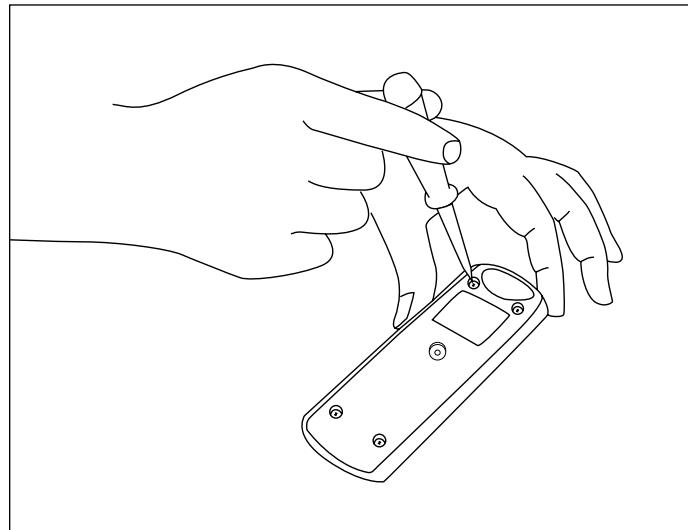




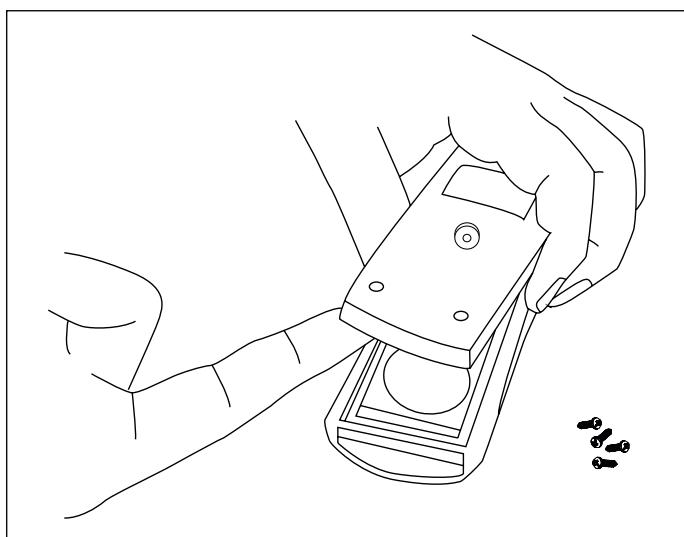
## CAMBIO DE BATERÍA



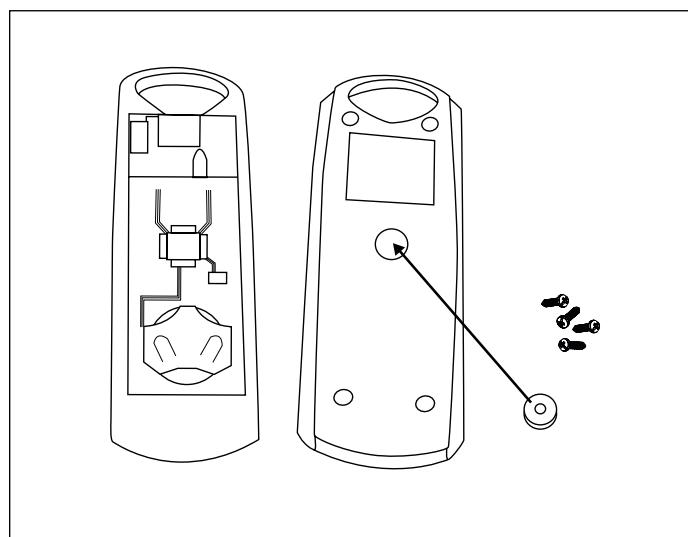
Para cambiar la pila, hay que retirar la tapa trasera del emisor de mano.



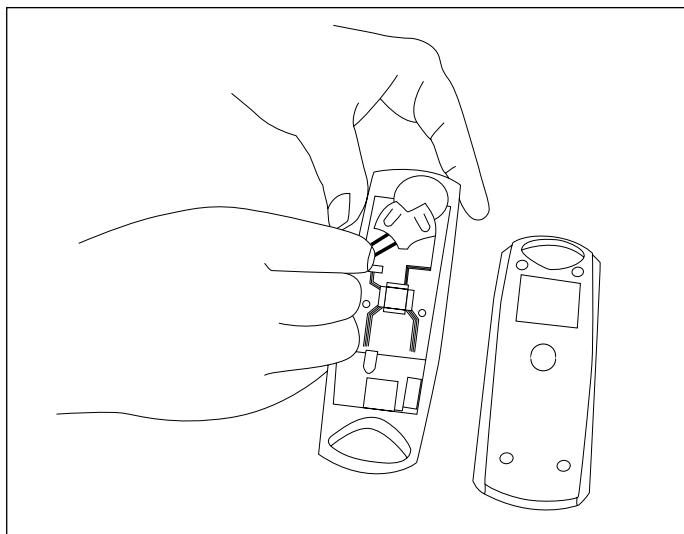
1. Retire los 4 tornillos de la tapa trasera con un destornillador adecuado.



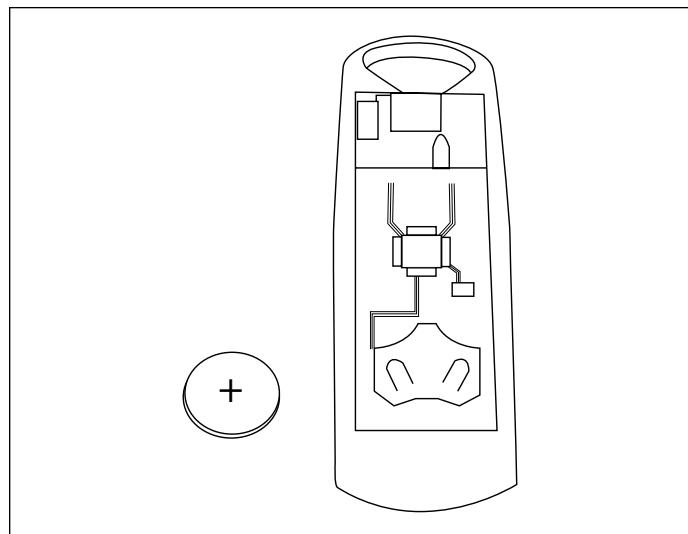
2. Abra con cuidado la carcasa.



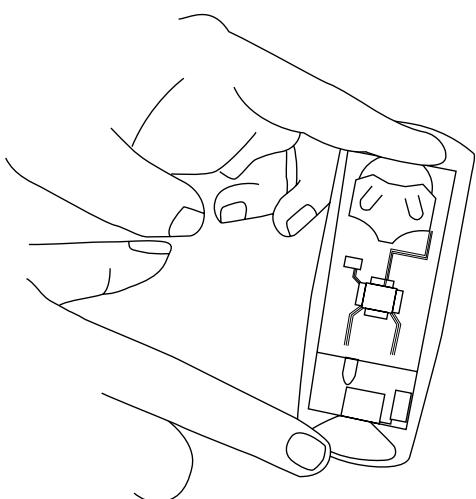
Transmisor de mano abierto. Busque el botón de goma en el centro de la carcasa.



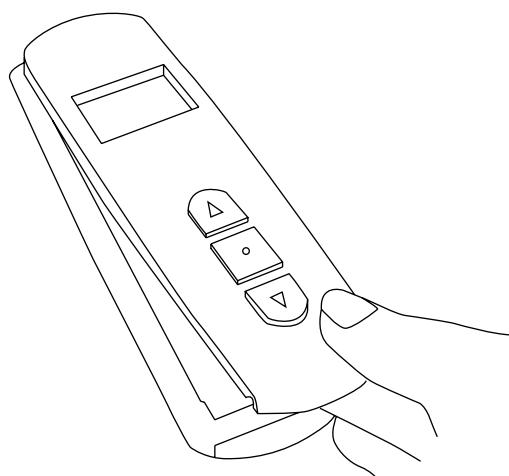
3. Deslice con cuidado la pila fuera del portapilas, por ejemplo, con la ayuda de un clip. Tenga cuidado de no dañar el carril conductor que se encuentra debajo.



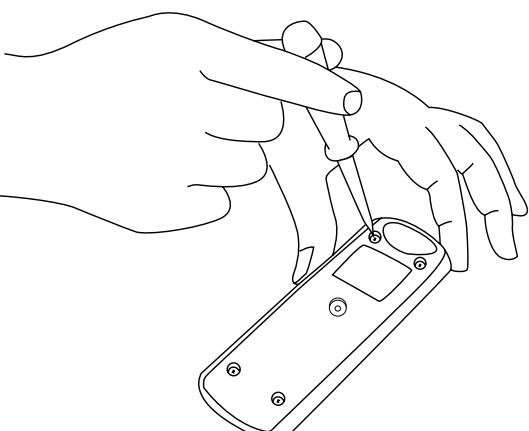
Batería retirada.



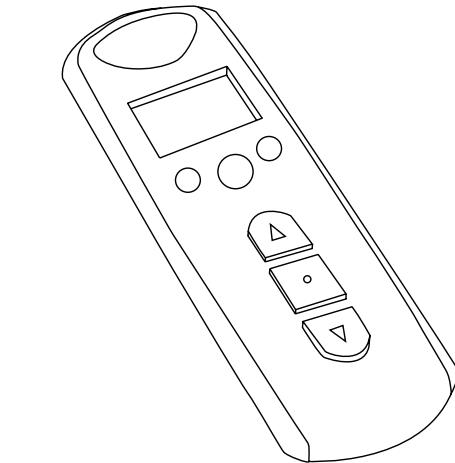
4. Introduzca con cuidado la nueva pila (TIPO CR 2430) en el portapilas desde arriba.



5. Introduzca con cuidado la nueva pila (TIPO CR 2430) en el portapilas desde arriba.



6. Fije la tapa trasera con los tornillos que ha retirado anteriormente.



7. Deseche la batería vacía en un punto de recogida en su zona.



**Asegúrese de que el botón de goma situado en el centro de la tapa esté bien asentado.**



### ¡ATENCIÓN!

No ingerir la pila!

Quemaduras químicas!

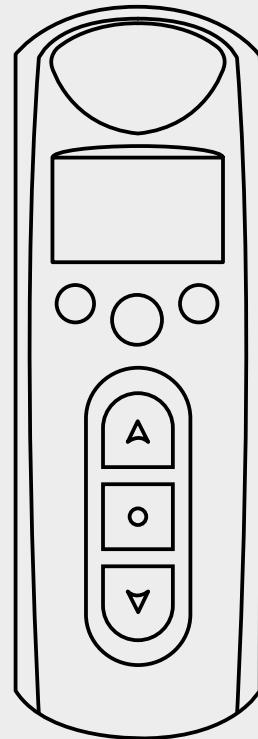
¡Atención!

En el caso de los emisores manuales con función de temporizador, hay que reprogramar la hora y los tiempos de subida y bajada. Los códigos de los motores y receptores de radio programados permanecen almacenados.



## TABELLA DEI CONTENUTI

Istruzioni generali di sicurezza.....	43
Panoramica funzionale / Dati tecnici e scopo della fornitura.....	45
Programmazione .....	46-49
Cambio della batteria.....	50-51
Informazioni di contatto.....	72



Con la presente si dichiara che la Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Hohenstaufen, Germania, dichiara che il sistema radio tipo "Trasmettitore portatile Jarolift TDRC08 / TDRC16" è conforme alla direttiva 2014/53/UE.



Norme applicate / armonizzate:  
Bozza EN 301489-1 V2.2.0:2017  
Bozza EN 301489-1 V2.1.1:2017  
EN 300220-2 V3.1.1:2017  
EN 62479:2010  
EN 61058-1:2002/A2:2008

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet:  
<https://www.jarolift.de/konformitaetserklaerungen.html>

WEEE Reg. No. DE 41060608 per: JAROLIFT®™

  
Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer  
Hohenstaufen, 2019-09-05



IT

## ATTENZIONE!

### Importanti istruzioni di sicurezza!

- È importante seguire queste istruzioni per la sicurezza delle persone!
- Conservate le istruzioni e consegnatele al nuovo proprietario al momento del cambio di proprietà!
- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano i pericoli connessi.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.

### ATTENZIONE!

**Il motore controllato dal radiotrasmettore deve essere scollegato dalla sua fonte di alimentazione durante la pulizia, la manutenzione e la sostituzione di parti.**

### ATTENZIONE!

**C'è un pericolo di vita se questo non viene osservato!**

**C'è pericolo di vita per le scosse elettriche durante tutti i lavori su apparecchiature elettriche!**

**Osservare le istruzioni e le avvertenze di sicurezza dell'azionamento/ricevitore comandato dal trasmettitore, nonché le istruzioni corrispondenti della tapparella azionata o del sistema di protezione solare!**

## Istruzioni generali di sicurezza

### ATTENZIONE!

### È essenziale osservare le seguenti istruzioni!

La gamma di radiocomandi è regolato dai requisiti legali per la radio sistemi radio ed è influenzato dalle condizioni strutturali, tra le altre cose.

Durante la pianificazione, assicuratevi che ci sia una ricezione radio sufficiente. Questo vale in particolare se il trasmettitore radio si trova in una stanza diversa dal ricevitore radio e quindi il segnale radio deve attraversare pareti o soffitti. Non installare il radiocomando nelle immediate vicinanze di grandi superfici metalliche. Altri dispositivi di trasmissione (ad esempio, cuffie radio, baby monitor, stazioni meteorologiche radio) la cui frequenza di trasmissione è identica a quella della centralina radio può interferire con la ricezione.

## ATTENZIONE!

### È essenziale seguire le istruzioni per l'installazione e il collegamento!

### L'uso improprio può provocare aumento del rischio di lesioni!

- Utilizzare il radiocomando solo per il collegamento con i motori di tapparelle, tende e veneziane.
- Montare i trasmettitori montati in modo permanente (trasmettitori a muro) in modo visibile.
- Disattivare la funzione di apertura e chiusura automatica del trasmettitore in caso di nevicate, formazione di ghiaccio o pericolo di gelo per evitare danni al motore o al sistema azionato.
- Utilizzare solo componenti e accessori originali del produttore.



- Istruire tutte le persone sull'uso sicuro del motore.
- Osservare il sistema in movimento (tapparella, tenda, persiana) e tenere le persone lontane da esso fino a quando il movimento si è fermato.
- Non permettere ai bambini di giocare con il ricevitore e il trasmettitore radio.
- Conservare il trasmettitore portatile in modo tale che sia impossibile un funzionamento involontario, ad esempio da parte di bambini che giocano.
- Proteggere il sistema controllato contro le operazioni non autorizzate. Prendere precauzioni di sicurezza contro l'accensione involontaria.
- Eseguire tutti i lavori di pulizia della tapparella, della tenda o dell'avvolgibile in stato di disattivazione.
- Fare attenzione quando si utilizza il sistema aperto/esteso, poiché le parti possono cadere se i fissaggi (ad esempio le molle) si indeboliscono o si rompono.

### ATTENZIONE!

#### **L'uso di dispositivi difettosi può al pericolo di persone e a danni alla proprietà.**

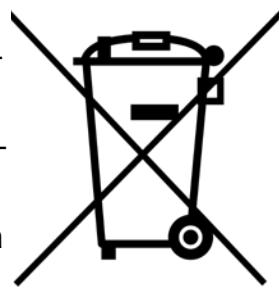
- Dopo il disimballaggio, confrontare il tipo di unità con le informazioni corrispondenti sulla targhetta.

#### **Unità incomplete o unità che non deve essere messo in funzione.**

- Non usare mai attrezzi difettosi o danneggiate.
- Controllate l'integrità del motore controllato dal trasmettitore e il cavo di alimentazione del motore.
- Si prega di contattare il nostro servizio di assistenza (vedi ultima pagina) se si notano danni all'unità.

### IMPORTANTE!

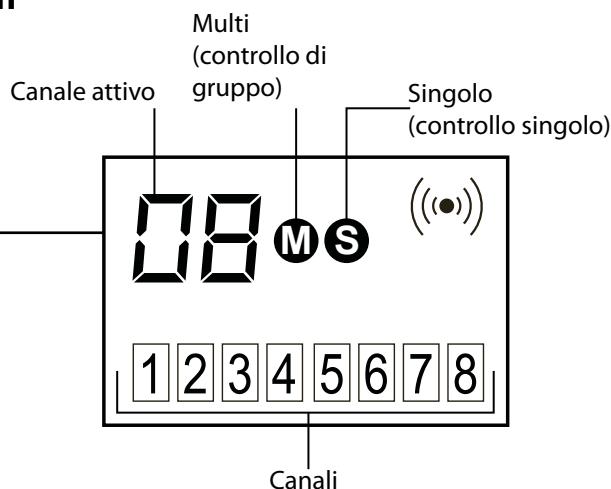
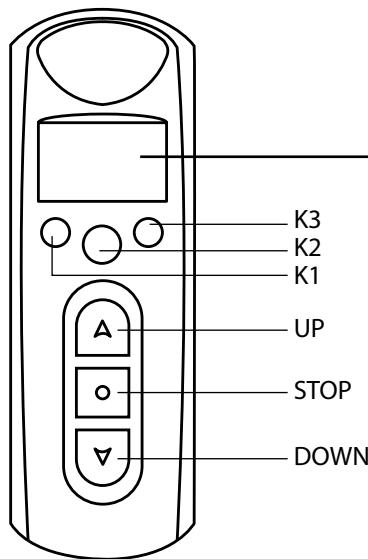
Non smaltire l'apparecchio e le batterie necessarie al suo funzionamento nei rifiuti domestici! Scopri le opzioni locali di restituzione e riciclaggio e usa i punti di raccolta disponibili nella tua zona per lo smaltimento.



I proprietari di RAEE provenienti dai nuclei domestici possono consegnarli presso i punti di raccolta delle autorità pubbliche di gestione dei rifiuti o presso i punti di ritiro istituiti dai produttori o dai distributori come definito dalla ElektroG. Un elenco online dei punti di raccolta e ritiro può essere trovato qui:  
<http://www.ear-system.de/ear-verzeichnis/sammel-und-ruecknahmestellen.jsf>



## PANORAMICA DELLE FUNZIONI



**Si prega di notare:**

Sul trasmettitore portatile TDRC-16, non vengono visualizzati simboli per il controllo di gruppo e individuale. ( **M S** ) visualizzato.

## DATI TECNICI E DOTAZIONE

Dati tecnici	
Alimentazione:	3Volt Batteria / Tipo CR2430
Potenza di trasmissione:	≤ 10 mW
Potenza di lavoro:	12 mA
Consumo in standby	≤ 3 µW
Classe di protezione:	IP 30
Temperatura ambiente ammissibile:	0°C bis +60°C
Radiofrequenza / codifica radio:	433,05 - 433,92 MHz / Rolling Code
Canali:	8 canali (TDRC08) / 16 canali (TDRC016)
Compatibilità:	Compatibile con tutti i motori radio TDEF e i ricevitori radio TDR a partire dalla data di produzione 03/2010

Dopo il disimballaggio, confrontate il contenuto del pacco con le informazioni relative alla fornitura contenute in queste istruzioni:

1. Trasmettitore portatile TDRC08 / TDRC16
2. Staffa a muro incl. materiale di montaggio
3. Istruzioni per l'uso



Il rispettivo tipo di unità si trova sulla targhetta.

Unità incomplete o unità che non non deve essere messo in funzione senza consultazione.





## PROGRAMMAZIONE

Per impostare le posizioni finali dell'azionamento radio controllato e per ulteriori impostazioni o fasi di programmazione, sono necessarie le istruzioni per il rispettivo motore radio o ricevitore radio esterno!

### PROGRAMMAZIONE INIZIALE TDRC08 / TDRC16

L'esempio mostrato è esemplare e dipende dal rispettivo tipo di ricevitore. Si prega di fare riferimento alle istruzioni del ricevitore!

**NOTA:** Ogni tasto deve essere premuto (tenuto) per circa 1 secondo!

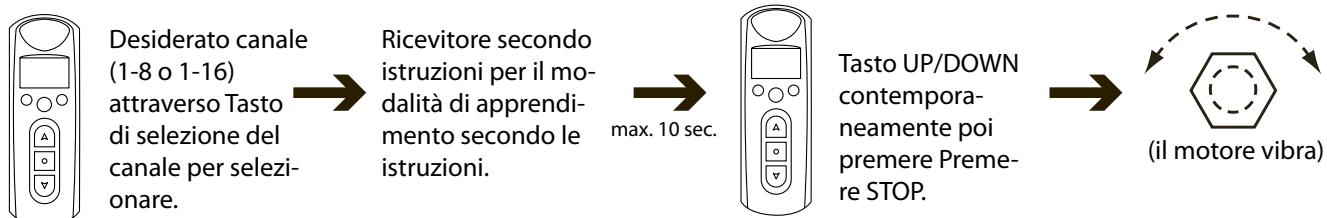
Ogni passo di programmazione deve avvenire entro circa 10 secondi.

Altrimenti, il sistema esce automaticamente dalla modalità di programmazione. Se necessario, ricominciare dall'inizio.

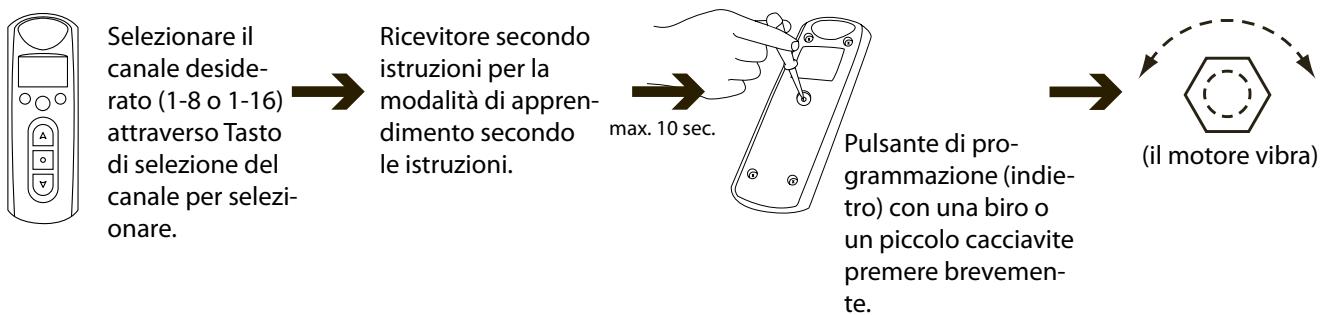
1. Sul trasmettitore portatile, utilizzare i tasti K1 o K3 (per una descrizione, vedere pagina 5) per selezionare il canale desiderato su cui il ricevitore deve essere programmato (il canale attivo è contrassegnato da una cornice nella barra dei canali inferiore).
2. Impostare il radioricevitore o il motore radio desiderato in modalità di programmazione secondo le istruzioni associate.
3. Entro circa 10 secondi, premere contemporaneamente i pulsanti su e giù del trasmettitore manuale.
4. Quindi premere immediatamente il pulsante di arresto sul trasmettitore manuale.
5. L'apprendimento riuscito è riconosciuto da una breve vibrazione del motore tubolare collegato al ricevitore radio o dalla vibrazione del motore radio.

*In alternativa alla pressione dei pulsanti su, giù e stop, è possibile utilizzare anche il pulsante di programmazione sul retro del trasmettitore portatile (opzione 2 - a seconda del modello).*

#### Possibilità 1:



#### Possibilità 2:



Se volete controllare più ricevitori con questo trasmettitore/canale, ripetete la procedura.

#### ATTENZIONE!

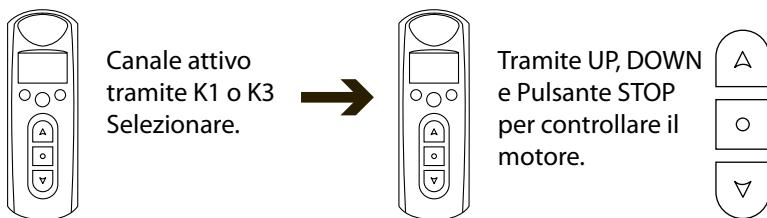
Controllare la funzione con i pulsanti UP/STOP/DOWN sul trasmettitore portatile.

Se il senso di rotazione del motore non è corretto (la tapparella / il motore si muove verso il basso quando viene premuto il pulsante UP), il senso di rotazione del motore deve essere cambiato.

Si prega di consultare il capitolo "Cambiare il senso di rotazione" del rispettivo motore radio o ricevitore radio.

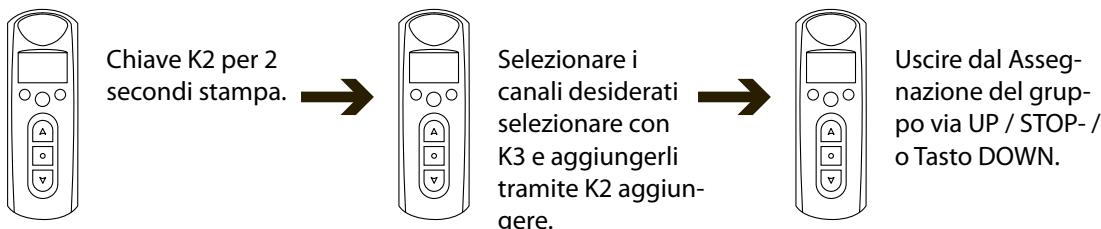
## SERVIZIO INDIVIDUALE

Selezionare il canale o il motore desiderato con l'aiuto dei tasti K1 e K3 (descrizione dei tasti vedi pagina 5). Premere brevemente il tasto UP, STOP o DOWN per controllare lo stato di funzionamento del motore.

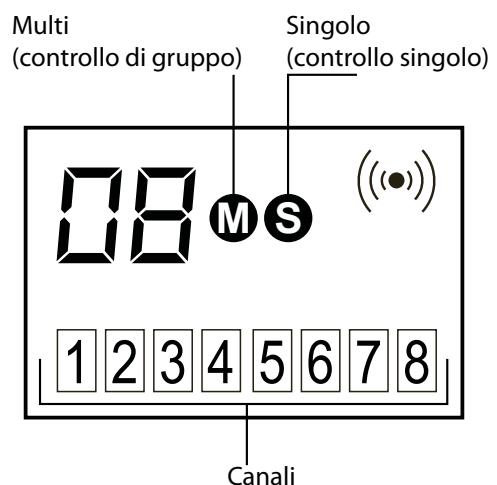


## IMPOSTAZIONE DEL CONTROLLO DI GRUPPO

1. Prima premi il pulsante K2 sul trasmettitore portatile per due secondi per attivare la modalità di controllo del gruppo. Il canale selezionato ora lampeggia nell'angolo superiore sinistro del display.
2. Ora potete selezionare i canali desiderati con i tasti K1 e K3. Premendo brevemente il tasto K2, potete aggiungere il canale attivo (contrassegnato da un quadrato nel display) al gruppo. Procedete allo stesso modo per ogni canale supplementare da aggiungere al gruppo.
3. Per rimuovere nuovamente un canale dal gruppo, selezionare il canale da cancellare con K1 e K3 e poi premere brevemente il tasto K2.
4. Quando siete soddisfatti della vostra impostazione, premete il pulsante UP, STOP o DOWN per uscire dall'assegnazione del gruppo. Ora potete controllare il gruppo creato usando i tasti operativi



La funzione selezionata è indicata sul display dai simboli S (controllo individuale) e M (controllo di gruppo). Potete passare da un'impostazione all'altra premendo brevemente il tasto K2.





## AGGIUNGI / COPIA TRASMETTITORE PORTATILE - TDRC01

L'esempio mostrato è esemplare e dipende dal rispettivo tipo di ricevitore. Si prega di seguire le istruzioni del ricevitore!

### NOTA:

I motori radio TDEF e i ricevitori TDR esterni possono essere azionati con diversi trasmettitori a mano o a muro. Può essere controllato. Questo permette ad esempio il controllo individuale del motore con un TDRC01 eControl simultaneo. Controllo simultaneo del gruppo e del tempo con un altro trasmettitore portatile o a parete con Funzione timer (per esempio TDRCT04).

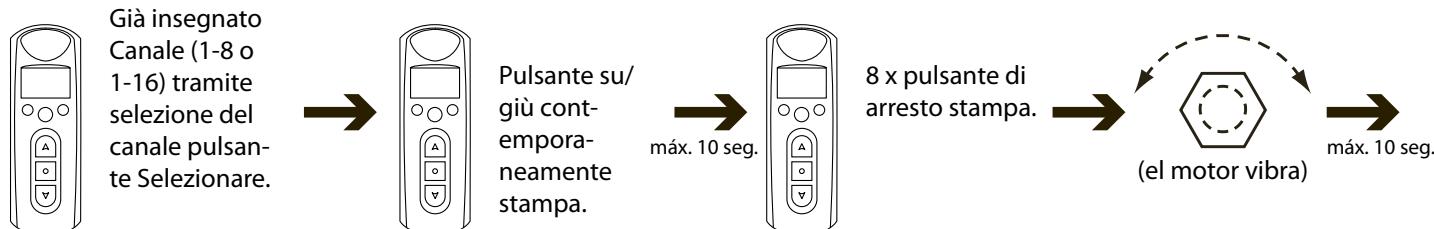
Per i dettagli, fare riferimento alle rispettive istruzioni dei motori radio TDEF e dei ricevitori radio TDR.

Per programmare altri trasmettitori a mano o a muro in un motore radio o in un ricevitore radio, è necessario un trasmettitore a mano o a muro che sia già stato programmato. trasmettitore a mano o a muro (vedi "Programmazione iniziale").

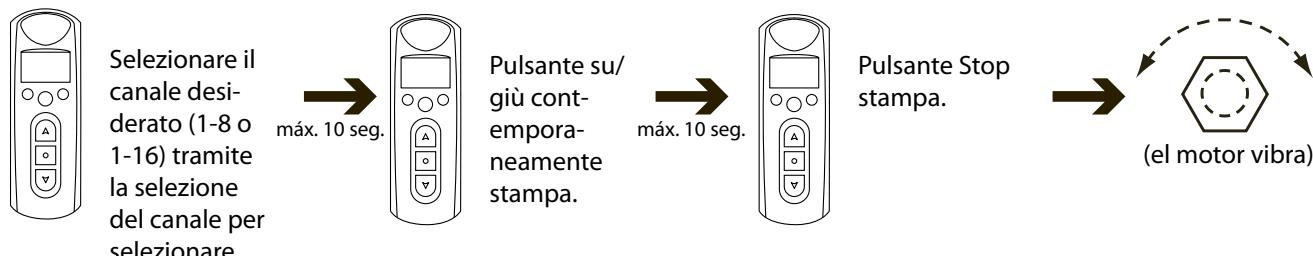
### Esempio di programmazione - Aggiunta di un TDRC08 / TDRC16

1. Su un trasmettitore manuale già appreso, selezionare il canale desiderato con i tasti K1 o K3 (per una descrizione, vedere pagina 5). canale da copiare (il canale attivo è contrassegnato da una cornice nella barra dei canali inferiore).
  2. Sul trasmettitore che è già stato appreso, premere il tasto **Pulsante UP e DOWN contemporaneamente**.
  3. Poi premere - anche sul trasmettitore già appreso - **8x lo STOP-Chiave**.
  4. Il motore vibrerà brevemente per confermare.
  5. Premere **entro 10 secondi al nuovo trasmettitore da insegnare** in Premere contemporaneamente i pulsanti UP e DOWN
  6. Poi premere brevemente il pulsante STOP sul trasmettitore da riaddestrare.
- Il motore vibrerà di nuovo brevemente per confermare. Il codice viene copiato nel nuovo trasmettitore (canale).

#### Trasmettitore già appreso:



#### Nuovo trasmettitore da insegnare:



Se volete controllare più ricevitori con questo trasmettitore/canale, ripetete la procedura.

## IMPOSTAZIONE DEL MODO JOG

È possibile controllare comodamente le tende nella "modalità Jog". Quando si preme il pulsante UP, le tende non vengono immediatamente non si sposta immediatamente nella posizione finale superiore. L'azionamento viene comandato premendo brevemente e quindi apre le tende solo passo dopo passo, per aprire le lamelle. La funzione è utilizzata anche per un comodo controllo delle tapparelle per aprire le feritoie di ventilazione aperto. Solo quando si tiene premuto il pulsante UP per più di 3 secondi circa, l'azionamento viene comandato in modalità "self-retaining" e la tenda si apre completamente. e la tenda è completamente aperta.

**L'esempio mostrato è esemplare e dipende dal rispettivo tipo di ricevitore. Si prega di osservare le istruzioni del ricevitore!**

Attivare/disattivare il modo jog

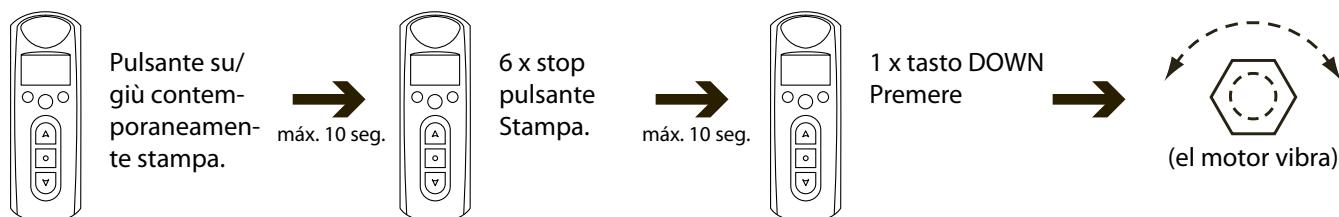
1. Premere simultaneamente il tasto UP e DOWN sul trasmettitore.

2. Poi premere 6x lo STOP Chiave.

3. Premere entro 10 secondi l'AB-Chiave.

Il motore confermerà l'attivazione (disattivazione) del modo jog vibrando brevemente.

**Trasmettitore insegnato:**



Per disattivare il modo jog, ripetere la procedura.

## CANCELLARE IL TRASMETTITORE PORTATILE

**¡ATENCIÓN!**

Tutti i trasmettitori appresi (programmati) vengono cancellati! La cancellazione individuale di un trasmettore non è possibile!

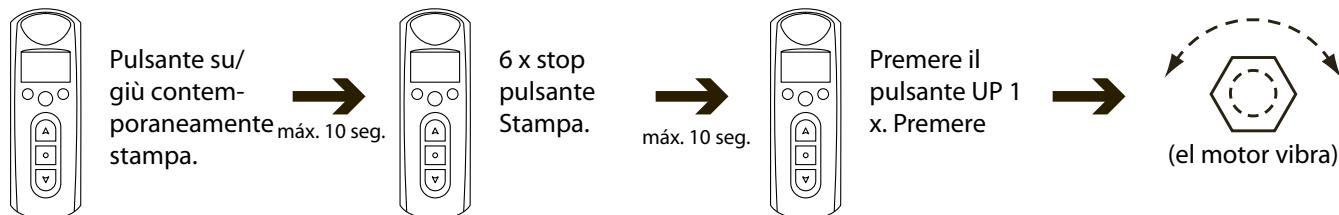
**L'esempio mostrato è esemplare e dipende dal rispettivo tipo di ricevitore. Si prega di osservare le istruzioni del ricevitore!**

1. Premere simultaneamente il tasto SU e GIÙ Pulsante su un trasmettitore appreso

2. Poi premere 6x lo STOP Chiave.

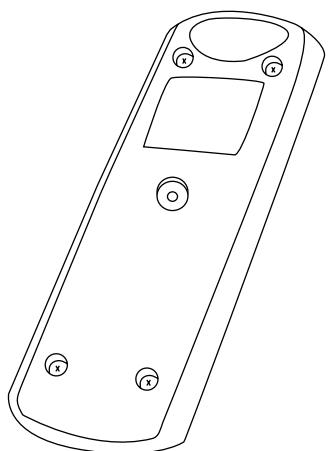
3. Premere Entro 10 secondi, premere il pulsante OPEN-pulsante. Il motore confermerà la cancellazione dei trasmettitori con una breve vibrazione.

**Trasmettitore insegnato:**

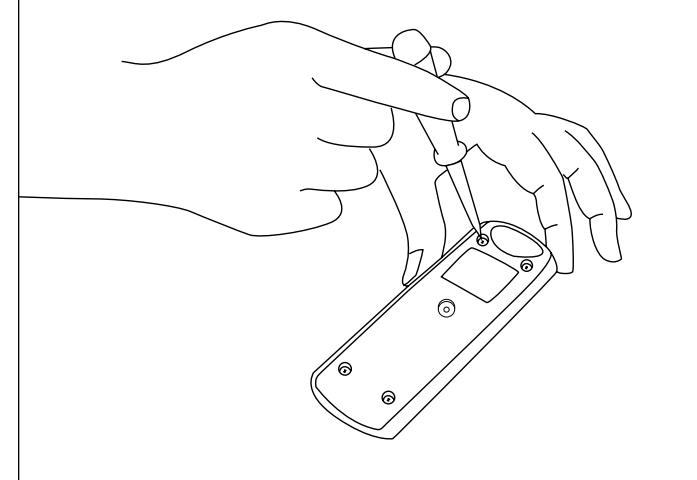




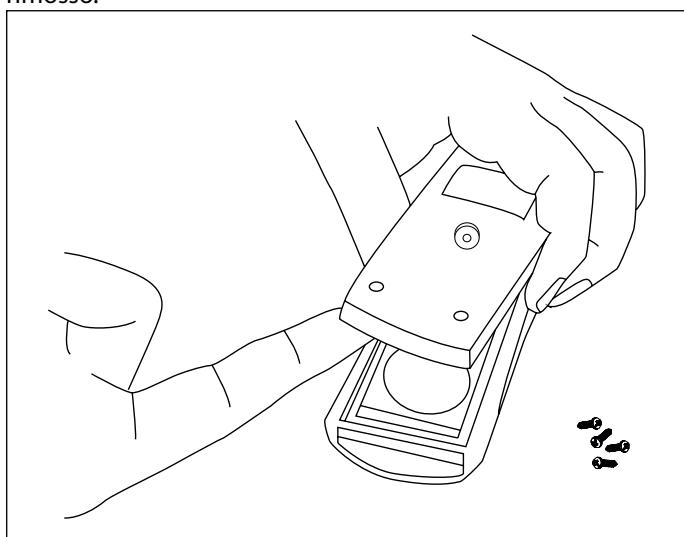
## CAMBIARE LA BATTERIA



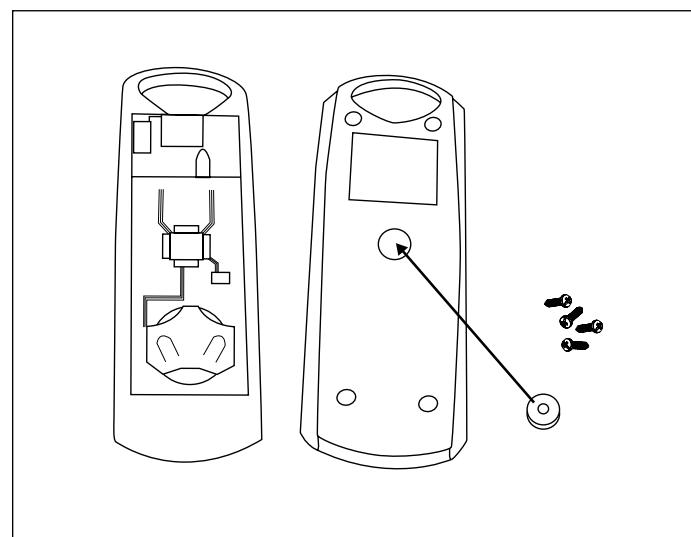
Per cambiare la batteria, il coperchio posteriore del trasmettitore portatile deve essere il trasmittitore a mano deve essere rimosso.



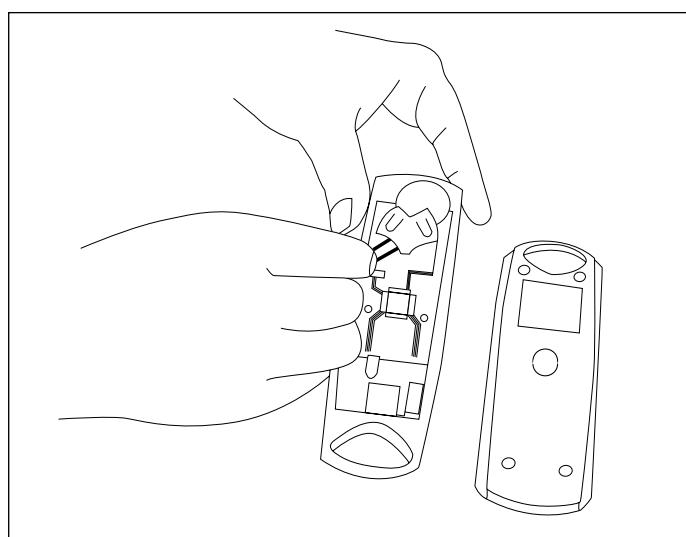
1. Rimuovere le 4 viti del coperchio posteriore con un cacciavite adatto.



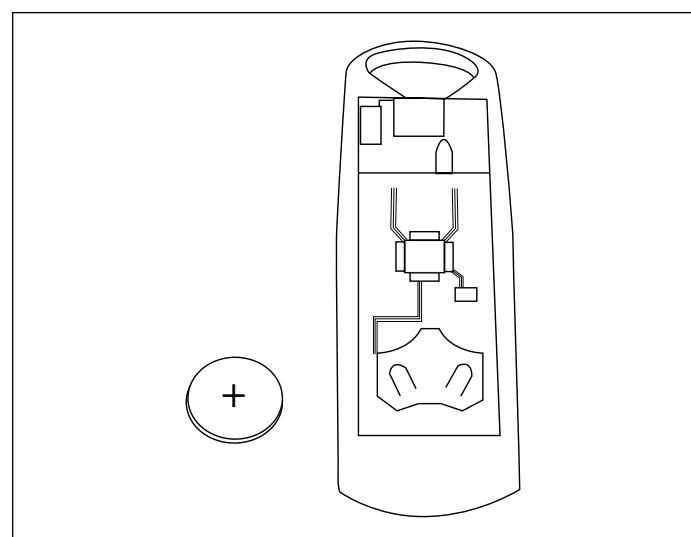
2. Aprire con cura l'alloggiamento..



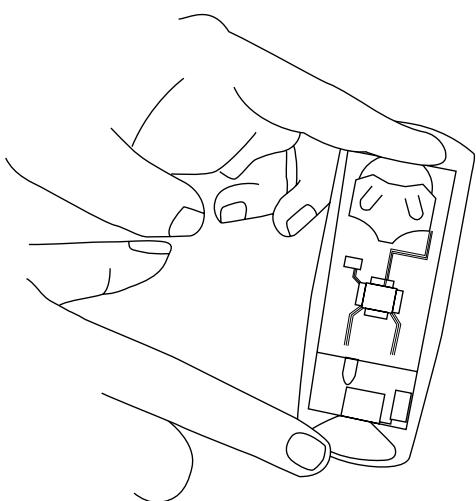
Trasmittitore portatile aperto. Cercate il pulsante gommato al centro dell'alloggiamento.



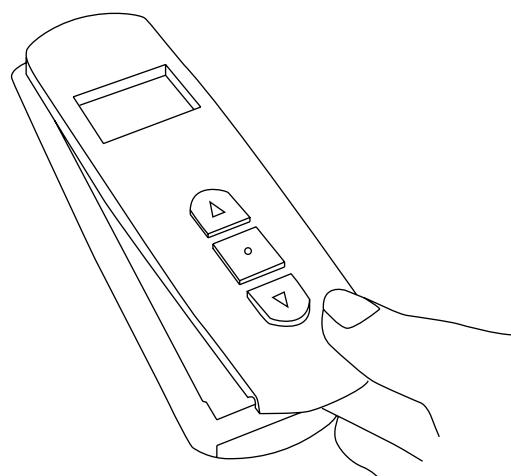
3. Far scivolare delicatamente la batteria fuori dal portabatteria, ad esempio con l'aiuto di una graffetta. Assicurarsi che il binario conduttore sottostante non sia danneggiato.



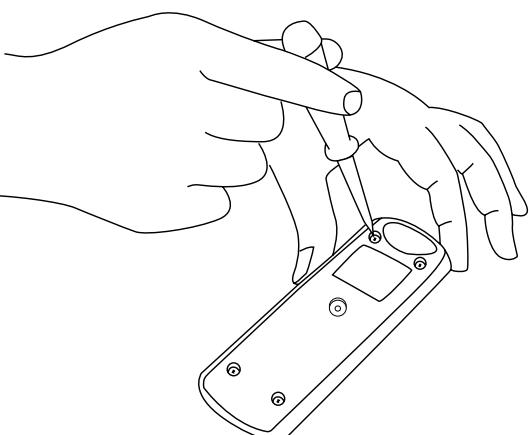
Batteria rimossa.



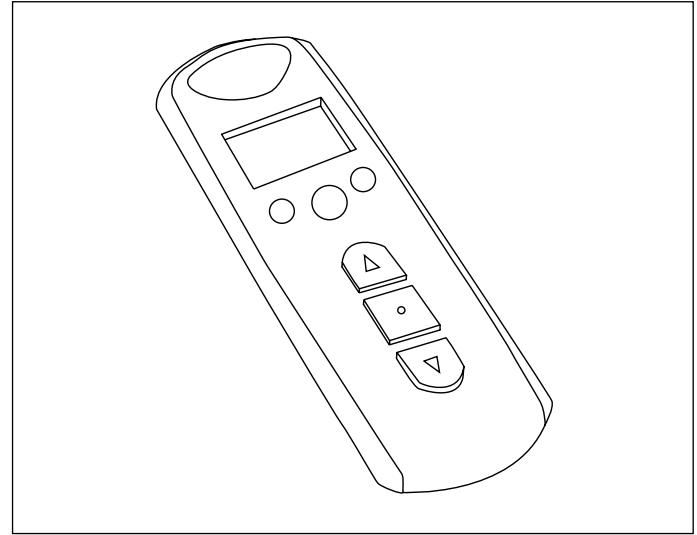
4. Far scivolare con attenzione la nuova batteria (TIPO CR 2430) nel portabatteria dall'alto. nel supporto della batteria.



5. Premete con attenzione la parte anteriore del trasmettitore manuale nel bordo di gomma del coperchio posteriore. nel bordo di gomma del coperchio posteriore.



6. Fissare il coperchio posteriore con le viti precedentemente rimosse. viti.



7. Smaltire la batteria vuota in un punto di raccolta nella tua zona.



**ATTENZIONE!**

**Non ingoiare la batteria!  
Ustioni chimiche!**

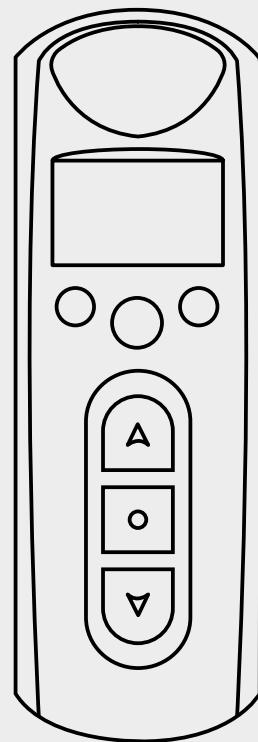
#### Avviso!

Per i trasmettitori manuali con funzione di timer, l'ora e i tempi di salita e discesa devono essere riprogrammati. Il i codici dei motori radio e dei ricevitori radio programmati rimangono memorizzati.



## INHOUDSOPGAVE

Algemene veiligheidsinstructies.....	53
Functioneel overzicht / Technische gegevens & omvang van de levering.....	55
Programmering.....	56-59
Batterij vervangen.....	60-61
Contact informatie.....	72



Verklaart hierbij dat Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Hohenschäftlarn, Duitsland, verklaart dat het radiosysteem type "Jarolift handzender TDRC08 / TDRC16" voldoet aan de voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU.



Toegepaste / geharmoniseerde normen:  
Ontwerp EN 301489-1 V2.2.0:2017  
Ontwerp EN 301489-1 V2.1.1:2017  
EN 300220-2 V3.1.1:2017  
EN 62479:2010  
EN 61058-1:2002/A2:2008

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres:  
<https://www.jarolift.de/konformitaetserklaerungen.html>

WEEE Reg. Nr. DE 41060608 voor: JAROLIFT®™

  
Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer  
Hohenschäftlarn, 2019-09-05



NL

## WAARSCHUWING!

### Belangrijke veiligheidsinstructies!

- Het is belangrijk deze instructies op te volgen voor de veiligheid van personen!
- Bewaar de gebruiksaanwijzing en overhandig deze aan de nieuwe eigenaar wanneer deze van eigenaar verandert!
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

## WAARSCHUWING!

**De motor die door de radiozender wordt bestuurd, moet tijdens reiniging, onderhoud en vervanging van onderdelen worden losgekoppeld van zijn stroombron.**

## WAARSCHUWING!

**Er is levensgevaar als dit niet in acht wordt genomen!**

**Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door elektrische schokken!**

**Neem de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften van de door de zender aangestuurde aandrijving / ontvanger en de overeenkomstige voorschriften van het aangedreven rolluik of de zonweringinstallatie in acht!**

## Algemene veiligheidsinstructies

### ATTENTIE!

**Het is van essentieel belang de volgende instructies in acht te nemen!**

Het bereik van de radiobesturing is geregeld door de wettelijke voorschriften voor radio radiosystemen en wordt o.a. beïnvloed door structurele omstandigheden.

Bij het plannen, zorg ervoor dat er voldoende radio-ontvangst is. Dit geldt in het bijzonder wanneer de radiozender zich in een andere ruimte bevindt dan de radio-ontvanger en het radiosignaal dus door muren of plafonds moet dringen. Installeer de radiobesturing niet in de directe omgeving van grote metalen oppervlakken. Andere zendapparatuur (b.v. radiohoofdtelefoons, babyfoons, radioweerstations) waarvan de zendfrequentie identiek is aan die van de HOME-CONTROLLER kan de ontvangst verstören.

## ATTENTIE!

**Het is van essentieel belang de instructies voor installatie en aansluiting te volgen!**

**Onjuist gebruik kan resulteren in verhoogd risico op letsel!**

- Gebruik de radiobesturing alleen voor aansluiting op rolluik-, zonnescherm- en jaloeziemotoren.
- Monteer permanent gemonteerde zenders (wandzenders) goed zichtbaar.
- Deactiveer de automatische openings- en sluitingsfunctie van de zender bij sneeuwval, ijsvorming of gevaar voor vorst om schade aan de motor of het aangedreven systeem te voorkomen.
- Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires van de fabrikant.



- Instrueer alle personen in het veilige gebruik van de motor.
- Houd het bewegende systeem (rolluik, zonnescherm, jaloezie) in de gaten en houd mensen uit de buurt ervan totdat de beweging is gestopt.
- Laat kinderen niet met de radio-ontvanger en -zender spelen.
- Berg de handzender zo op dat onbedoelde bediening, b.v. door spelende kinderen, onmogelijk is.
- Beveilig het gecontroleerde systeem tegen bediening door onbevoegden. Neem voorzorgsmaatregelen tegen onbedoeld inschakelen.
- Voer alle reinigingswerkzaamheden aan het rolluik, de zonwering of de jaloezie uit in spanningsloze toestand.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van het open/uitgetrokken systeem, aangezien onderdelen naar beneden kunnen vallen als de bevestigingen (b.v. veren) verzwakken of breken.

### WAARSCHUWING!

**Het gebruik van defecte apparaten kan tot het in gevaar brengen van personen en schade aan eigendommen.**

- Na het uitpakken, vergelijk de het type eenheid met de bijbehorende informatie op het typeplaatje.

### **Onvolledige eenheden of eenheden die niet mag niet in werking worden gesteld.**

- Gebruik nooit defecte of beschadigde apparatuur.
- Controleer de door de zender gestuurde motor en de voedingskabel van de motor op integriteit.
- Neem contact op met onze serviceafdeling (zie laatste pagina) als u schade aan het toestel vaststelt.

### BELANGRIJK!

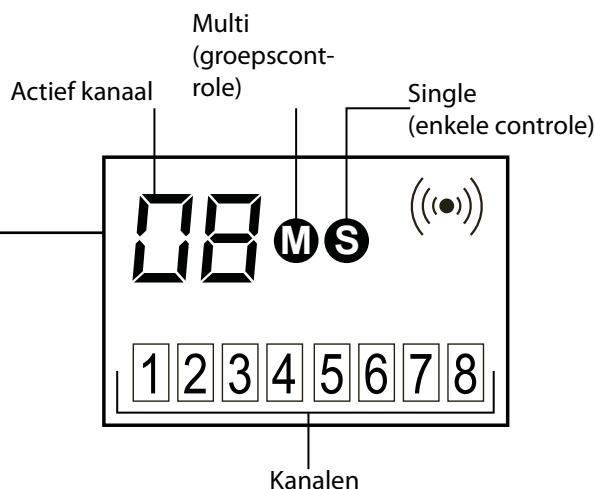
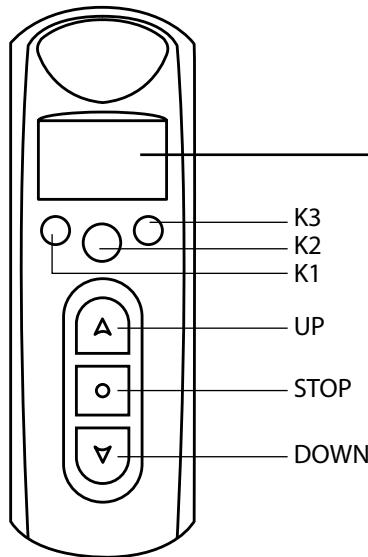
Gooi het toestel en de batterijen die nodig zijn voor het functioneren van het toestel niet bij het huisvuil! Informeer naar de plaatselijke inlever- en recyclagemogelijkheden en maak gebruik van de inzamelpunten in uw omgeving voor afvalverwijdering.



Eigenaren van AEEA van particuliere huishoudens kunnen deze inleveren bij de inzamelingspunten van de openbare instanties voor afvalbeheer of bij de door fabrikanten of distributeurs opgezette terugnamepunten, zoals bepaald door de ElektroG. Een onlinegids van inzamelings- en terugnamepunten is hier te vinden:  
<http://www.ear-system.de/ear-verzeichnis/sammel-und-ruecknahmestellen.jsf>



## FUNCTIE-OVERZICHT



**Let op:**

Op de TDRC-16 handzender worden geen symbolen weergegeven voor groeps- en individuele bediening (**MS**) weergegeven.

## TECHNISCHE GEGEVENS EN LEVERINGSOMVANG

Technische gegevens	
Stroomvoorziening:	3Volt Batterij / Type CR2430
Zendvermogen:	≤ 10 mW
Werkkracht:	12 mA
Stand-by verbruik	≤ 3 µW
Beschermingsklasse:	IP 30
Toegestane omgevingstemperatuur:	0°C bis +60°C
Radiofrequentie / radio codering:	433,05 - 433,92 MHz / Rolling Code
Kanalen:	8-kanaals (TDRC08) / 16-kanaals (TDRC016)
Compatibiliteit:	Compatibel met alle TDEF-radiomotoren en TDR-radio-ontvangers vanaf productiedatum 03/2010

Vergelijk na het uitpakken de inhoud van de verpakking met de informatie over de omvang van de levering in deze gebruiksaanwijzing.:

1. Handzender TDRC08 / TDRC16
2. Muurbeugel incl. bevestigingsmateriaal
3. Gebruiksaanwijzing



Het respectieve type eenheid kan worden gevonden op het typeplaatje.

Onvolledige eenheden of eenheden die niet mogen niet zonder overleg in werking worden gesteld.





Voor het instellen van de eindposities van de aangestuurde draadloze aandrijving en voor verdere instellingen of programmeerstappen hebt u de handleiding van de betreffende draadloze motor of externe draadloze ontvanger nodig!

## EERSTE PROGRAMMERING TDRC08 / TDRC16

Het getoonde voorbeeld is exemplarisch en hangt af van het betreffende type ontvanger. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de ontvanger!

**OPMERKING:** Elke toets moet ca. 1 seconde ingedrukt worden gehouden!

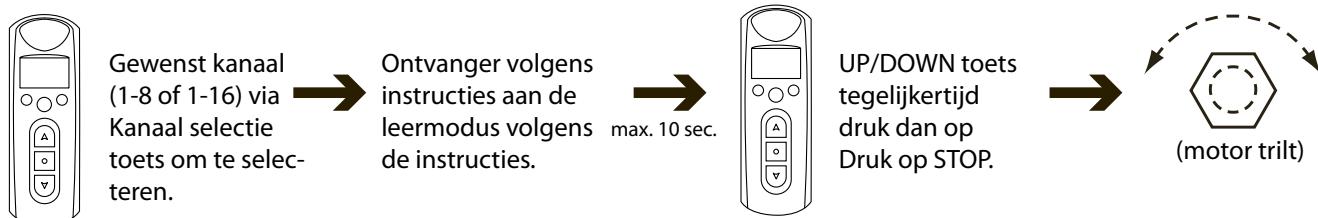
Elke programmeerstap moet binnen ca. 10 seconden plaatsvinden.

Anders verlaat het systeem automatisch de programmeermodus. Indien nodig, begin bij het begin.

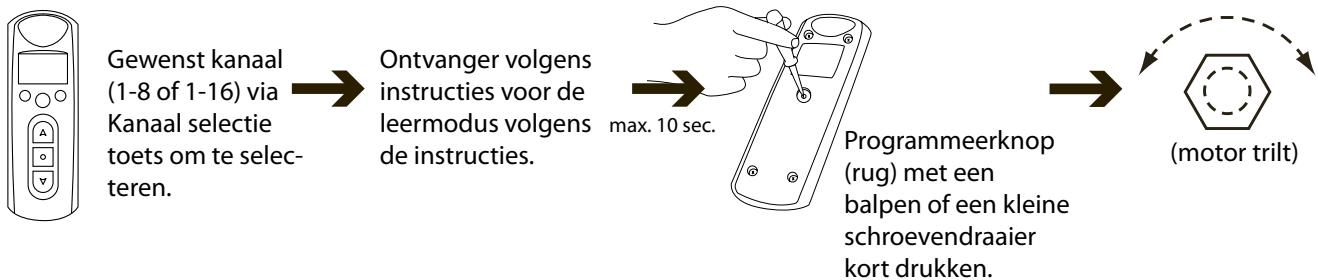
1. Op de handzender selecteert u met de toetsen K1 of K3 (voor een beschrijving, zie blz. 5) het gewenste kanaal waarop de ontvanger moet worden geprogrammeerd (het actieve kanaal wordt aangegeven door een kader in de onderste kanaalbalk).
2. Zet de gewenste radio-ontvanger of radiomotor in de programmeermodus volgens de bijbehorende instructies.
3. Druk binnen ca. 10 seconden gelijktijdig op de knoppen omhoog en omlaag van de handzender.
4. Druk dan onmiddellijk op de stopknop van de handzender.
5. Een geslaagde teach-in wordt bevestigd door een korte trilling van de buismotor die op de radio-ontvanger is aangesloten of door de trilling van de radiomotor.

Als alternatief voor het indrukken van de toetsen omhoog, omlaag en stop kan ook de programmeertoets op de achterkant van de handzender worden gebruikt (optie 2 - afhankelijk van het model).

### Mogelijkheid 1:



### Mogelijkheid 2:



Als u meer ontvangers met deze zender/kanaal wilt bedienen, herhaalt u de procedure.

### ATTENTIE!

Controleer de functie met de UP/STOP/DOWN toetsen op de handzender.

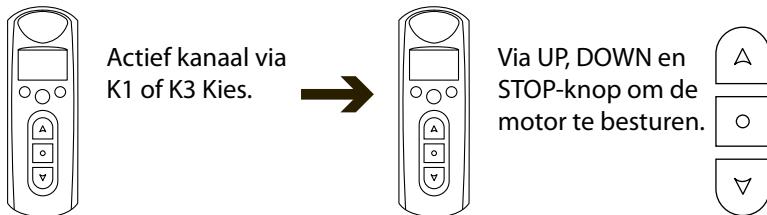
Als de draairichting van de motor onjuist is (rolluik / motor beweegt naar beneden wanneer de OMHOOG knop wordt ingedrukt), moet de draairichting van de motor worden veranderd.

Raadpleeg het hoofdstuk "Draairichting wijzigen" van de betreffende draadloze motor of draadloze ontvanger.



## INDIVIDUELE SERVICE

Selecteer het gewenste kanaal of de motor met behulp van de toetsen K1 en K3 (beschrijving van de toetsen zie blz. 5). Druk kort op de UP, STOP of DOWN toets om de bedrijfstoestand van de motor te regelen.



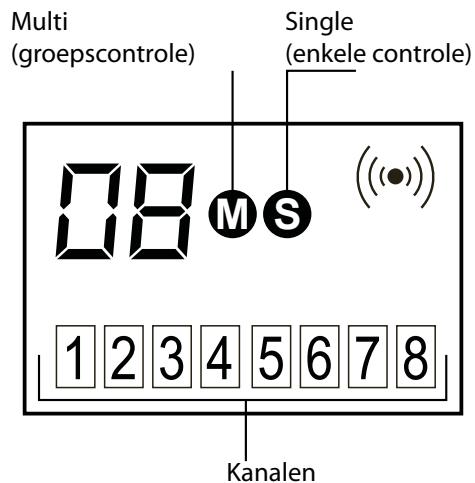
## INSTELLEN VAN DE GROEPSBESTURING

1. Druk eerst twee seconden op de K2 knop van de handzender om de groepsbesturingsmodus te activeren. Het geselecteerde kanaal knippert nu in de linkerbovenhoek van het display.
2. Nu kunt u de gewenste kanalen kiezen met de toetsen K1 en K3. Door kort op de toets K2 te drukken, kunt u het actieve kanaal (ge марkeerd met een vierkantje in het display) aan de groep toevoegen. Ga op dezelfde manier te werk voor elk extra kanaal dat aan de groep moet worden toegevoegd.
3. Om een kanaal weer uit de groep te verwijderen, selecteert u het kanaal dat u wilt verwijderen met K1 en K3 en drukt u vervolgens kort op de toets K2.
4. Wanneer u tevreden bent met uw instelling, drukt u op de UP-, STOP- of DOWN-toets om de groepstoewijzing te verlaten. U kunt nu de aangemaakte groep bedienen met de bedieningstoetsen



De geselecteerde functie wordt op het display aangegeven door de symbolen S (individuele controle) en M (groepscontrole).

U kunt tussen de instellingen schakelen door kort op de toets K2 te drukken.





## HANDZENDER TOEVOEGEN / KOPIËREN - TDRC01

Het getoonde voorbeeld is exemplarisch en hangt af van het betreffende type ontvanger. Raadpleeg de instructies van de ontvanger!

### OPMERKING:

De TDEF-radiomotoren en de externe TDR-ontvangers kunnen worden bediend met verschillende hand- en wandzenders. Kan worden gecontroleerd. Dit maakt bijv. individuele besturing van de motor met een TDRC01 mogelijk, evenals Gelijktijdige groep- en tijdbesturing met een andere hand- of wandzender met Timer functie (b.v. TDRCT04).

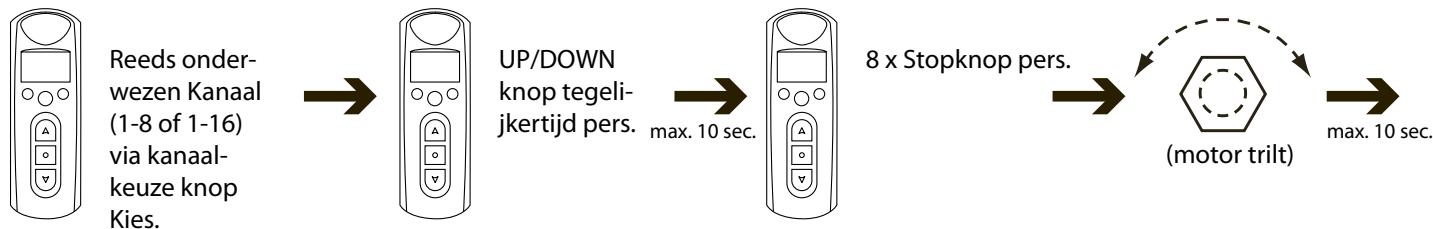
**Zie voor details de respectieve instructies voor de TDEF-radiomotoren en TDR-radio-ontvangers.**

Om extra hand- of wandzenders op een draadloze motor of ontvanger in te leren, hebt u een reeds ingeleerde hand- of wandzender nodig (zie "Eerste programmering").

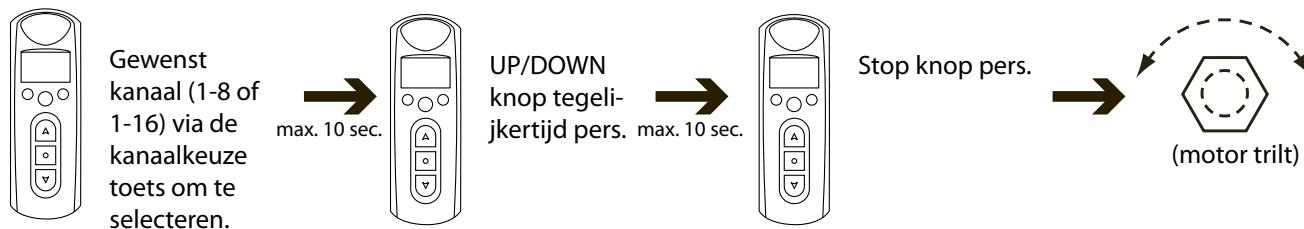
### Programmeervoorbeeld - Toevoeging van een TDRC08 / TDRC16

1. Selecteer op een reeds ingeleerde handzender het gewenste kanaal dat gekopieerd moet worden met de toetsen K1 of K3 (zie blz. 5 voor een beschrijving) (het actieve kanaal wordt aangegeven door een kader in de onderste kanaalbalk).
  2. Op de zender die al is ingeleerd, drukt u op de **UP en DOWN knop tegelijkertijd**.
  3. Druk vervolgens op - ook op de reeds ingeleerde zender - **8x de STOP-Key**.
  4. De motor zal kort trillen om dit te bevestigen.
  5. Druk op **binnen 10 seconden op de nieuwe zender in te leren** Druk tegelijkertijd op de OP en NEER toetsen.
  6. Druk vervolgens kort op de STOP-knop van de zender die moet worden omgeschoold.
- De motor zal nogmaals kort trillen ter bevestiging. De code wordt gekopieerd naar de nieuwe zender (kanaal).

### Zender al ingeleerd:



### Nieuwe zender om te onderwijzen:



Als u meer ontvangers met deze zender/kanaal wilt bedienen, herhaalt u de procedure.



## INSTELLEN VAN DE JOGFUNCTIE

U kunt de jaloezieën gemakkelijk bedienen in de "Jog mode". Wanneer u op de UP-toets drukt, gaat de jaloezie niet onmiddellijk naar de bovenste eindpositie. De aandrijving wordt bediend door deze kort in te drukken en open zo de jaloezie slechts stap voor stap om de lamellen te openen. De functie wordt ook gebruikt voor comfortabele bediening van rolluiken om de ventilatiesleuven te openen. Pas wanneer u de OMHOOG-toets langer dan ca. 3 seconden ingedrukt houdt, wordt de aandrijving in "zelfvergrendeling" gestuurd en wordt de jaloezie volledig geopend.

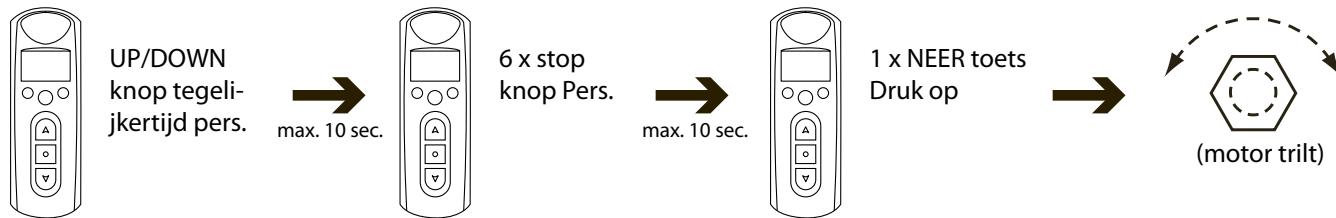
**Het getoonde voorbeeld is exemplarisch en hangt af van het betreffende type ontvanger. Raadpleeg de instructies van de ontvanger!**

Activeren / deactiveren van de jogfunctie

1. Druk tegelijkertijd op de **UP** en **DOWN** knop op de zender.
2. Druk dan op **6x de STOP Key**.
3. Druk op **binnen 10 seconden de AB-Key**.

De motor zal de activering (deactivering) van de jogfunctie bevestigen door kort te trillen.

**Leerzame zender:**



**Om de jogfunctie uit te schakelen, herhaalt u de procedure.**

## HANDZENDER VERWIJDEREN

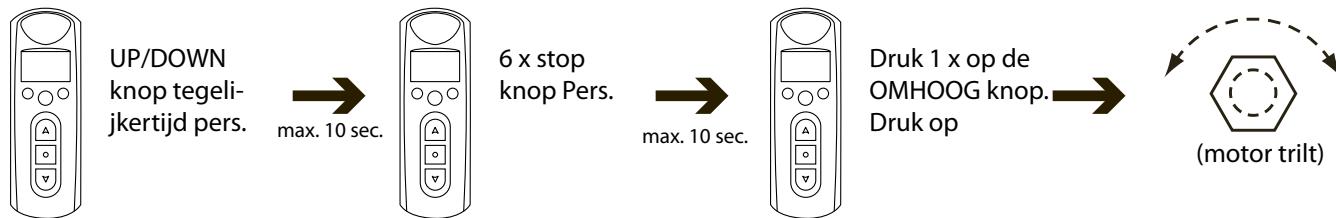
**ATTENTIE!**

**Alle ingeleerde (geprogrammeerde) zenders worden gewist! Individueel wissen van een zender is niet mogelijk!**

**Het getoonde voorbeeld is exemplarisch en hangt af van het betreffende type ontvanger. Raadpleeg de instructies van de ontvanger!**

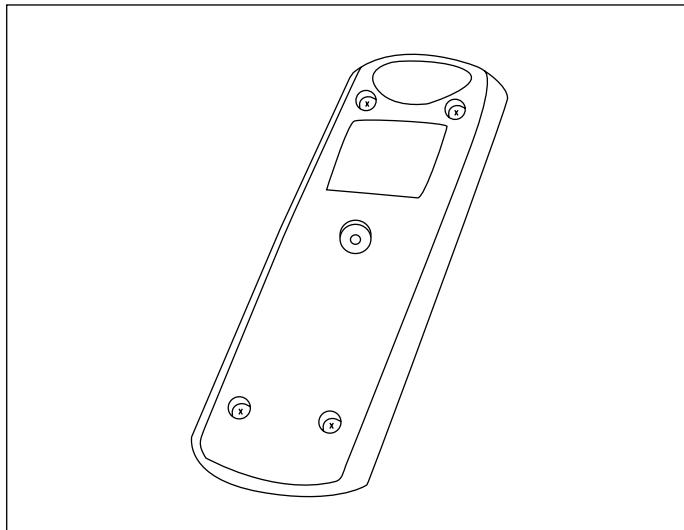
1. Druk tegelijkertijd op de **UP** en **DOWN** Knop op een ingeleerde zender.
2. Druk dan op **6x de STOP Key**.
3. Druk op **Druk binnen 10 seconden op de toets OPEN-knop**. De motor zal de verwijdering van de zenders bevestigen door korte trilling.

**Leerzame zender:**

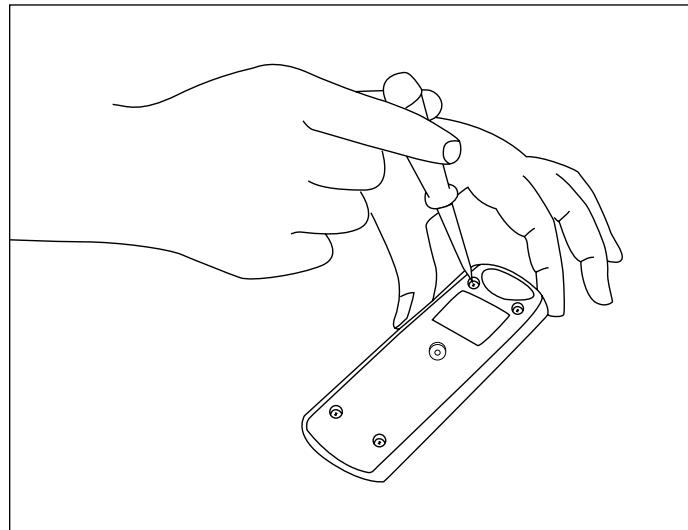




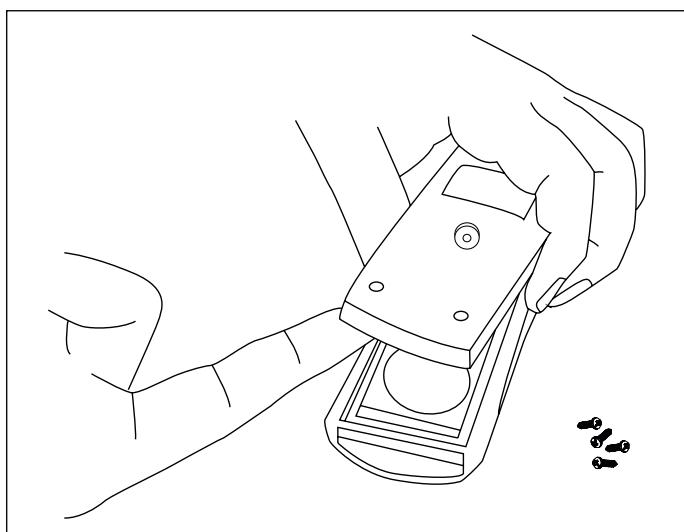
## BATTERIJ VERVANGEN



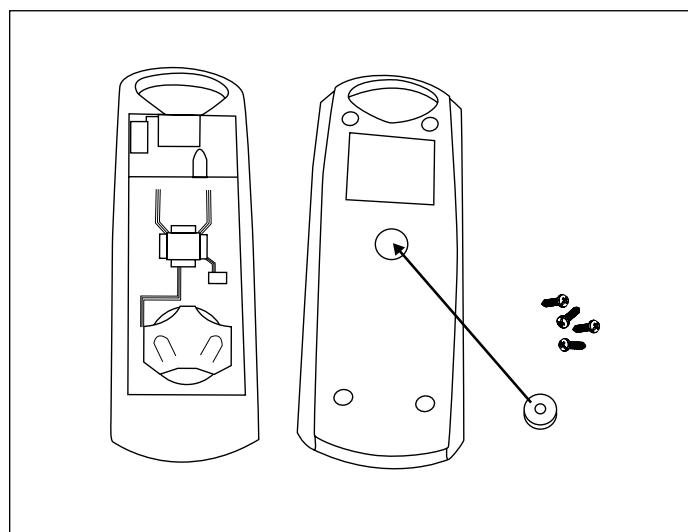
Om de batterij te vervangen, moet de achterklep van de handzender worden verwijderd.



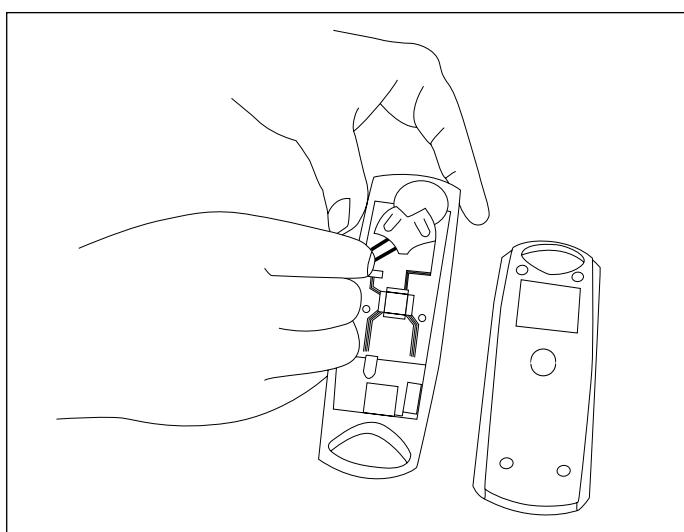
1. Verwijder de 4 schroeven van het achterdeksel met een geschikte schroevendraaier.



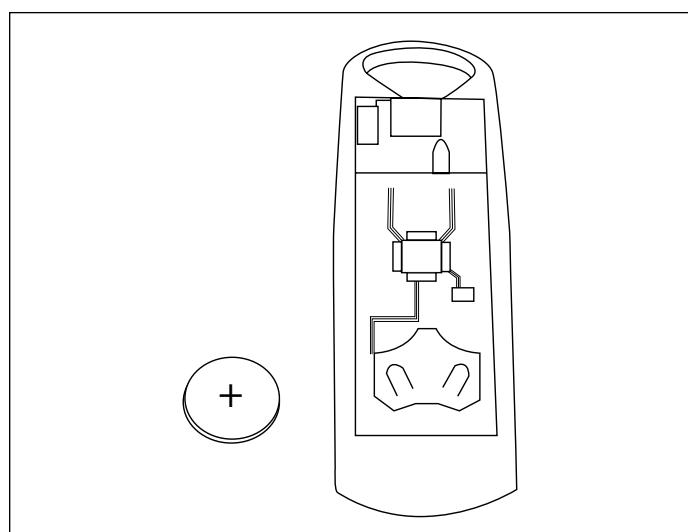
2. Open voorzichtig de behuizing.



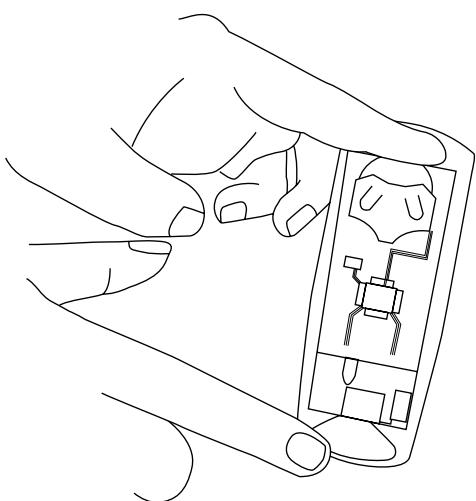
Handzender open. Kijk uit naar de rubberen knop in het midden van de behuizing.



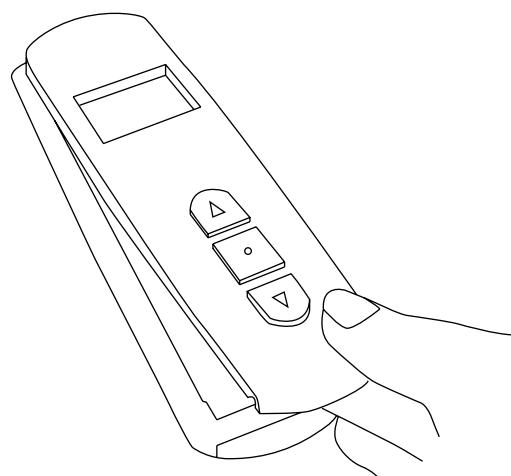
3. Schuif de batterij voorzichtig uit de batterijhouder, bijv. met behulp van een paperclip. Zorg ervoor dat u de geleidingsbaan eronder niet beschadigt.



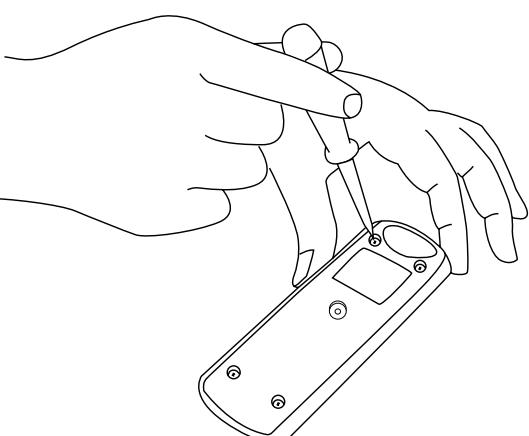
Batterij verwijderd.



4. Schuif de nieuwe batterij (TYPE CR 2430) voorzichtig van bovenaf in de batterijhouder.

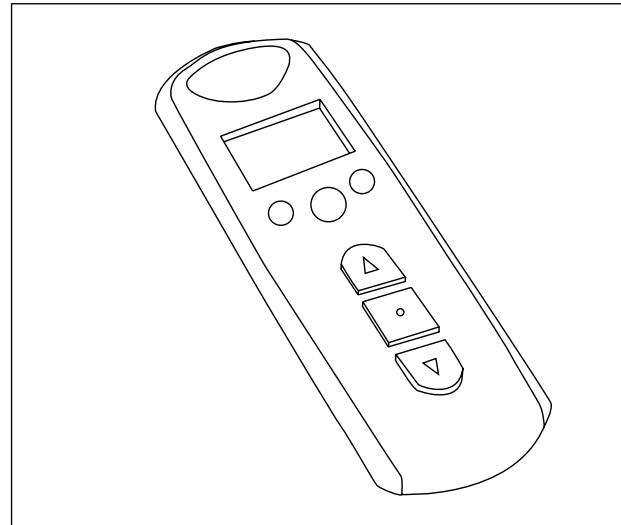


5. Druk voorzichtig het voorste deel van de handzender in de rubberen rand van de achterklep.



6. Zet de achterklep vast met de eerder verwijderde schroeven.

**Zorg ervoor dat de met rubber beklede knop in het midden van het deksel goed op zijn plaats zit.**



7. Zet de achterklep vast met de eerder verwijderde schroeven.



#### ATTENTIE!

**Slik de batterij niet in!  
Chemische brandwonden!**

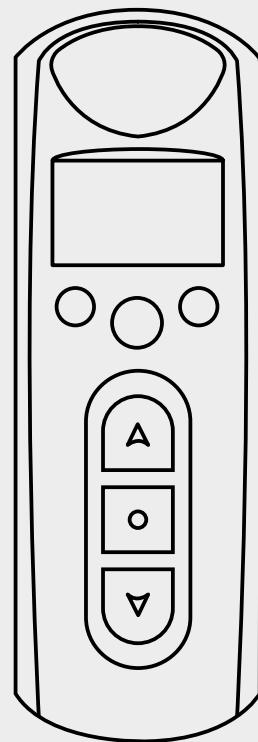
#### Let op!

Bij handzenders met timerfunctie moeten zowel de tijd als de op- en neerwaartse tijd opnieuw worden geprogrammeerd. De codes van de geprogrammeerde radiomotoren en radio-ontvangers blijven opgeslagen.



## SPIS TREŚCI

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa.....	63
Przegląd funkcji / Dane techniczne i zakres dostawy.....	65
Programowanie.....	66-69
Wymiana baterii.....	70-71
Dane kontaktowe.....	72



Niniejszym firma Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG,

Hohenschäftlarn, Niemcy, oświadcza, że system radiowy typu "Jarolift nadajnik ręczny TDRC08 / TDRC16" jest zgodny z wymaganiami określonymi w niniejszej dyrektywie.

jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.



Stosowane / zharmonizowane normy:

Projekt EN 301489-1 V2.2.0:2017

Projekt EN 301489-1 V2.1.1:2017

EN 300220-2 V3.1.1:2017

EN 62479:2010

EN 61058-1:2002/A2:2008

Pełny tekst deklaracji zgodności UE brzmi następująco dostępne pod następującym adresem internetowym:  
<https://www.jarolift.de/konformitaetserklaerungen.html>

Nr rej. WEEE DE 41060608 dla: JAROLIFT®™

Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer  
Hohenschäftlarn, 2019-09-05

PL

## **⚠ OSTRZEŻENIE!**

### **Ważne wskazówki bezpieczeństwa!**

- Dla bezpieczeństwa osób należy bezwzględnie przestrzegać niniejszej instrukcji!
- Proszę zachować instrukcję i przekazać ją nowemu właścielowi przy zmianie właściciela!
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy, jeżeli otrzymały one nadzór lub instrukcję dotyczącą bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związanego z tym zagrożenia.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

## **OSTRZEŻENIE!**

**Silnik sterowany przez nadajnik radiowy musi być odłączony od źródła zasilania podczas czyszczenia, konserwacji i wymiany części.**

## **OSTRZEŻENIE!**

**Nieprzestrzeganie tego stanowi zagrożenie dla życia!**

**Podczas wszelkich prac przy urządzeniach elektrycznych istnieje zagrożenie dla życia w wyniku porażenia prądem!**

**Przestrzegać instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa napędu / odbiornika sterowanego przez nadajnik, jak również odpowiednich instrukcji napędzanej rolety lub systemu ochrony przeciwspłonecznej!**

## **⚠ Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

### **UWAGA!**

#### **Należy bezwzględnie przestrzegać poniższych wskazówek!**

Zakres sterowania radiowego jest następujący regulowane przez wymogi prawne dla radia systemów radiowych i jest uzależniona między innymi od warunków strukturalnych.

Podczas planowania należy upewnić się, że jest wystarczający odbiór radiowy. Dotyczy to w szczególności sytuacji, gdy nadajnik radiowy znajduje się w innym pomieszczeniu niż odbiornik radiowy i dlatego sygnał radiowy musi przenikać przez ściany lub sufity. Nie należy montować sterowania radiowego w bezpośrednim sąsiedztwie dużych powierzchni metalicznych. Inne urządzenia nadawcze (np. słuchawki radiowe, nianie, radiostacje pogodowe), których częstotliwość nadawania jest identyczna z częstotliwością radiowego urządzenia sterującego, mogą zakłócać odbiór.

## **⚠ UWAGA!**

#### **Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu i podłączenia!**

**Niewłaściwe użytkowanie może spowodować zwiększone ryzyko obrażeń!**

- Sterowanie radiowe stosować wyłącznie do podłączenia silników rolet, markiz i żaluzji.
- Nadajniki zamontowane na stałe (nadajniki ścienne) zamontować w widocznym miejscu.
- Dezaktywować funkcję automatycznego otwierania i zamykania nadajnika w przypadku opadów śniegu, oblodzenia lub zagrożenia zamarznięciem, aby uniknąć uszkodzenia silnika lub układu napędowego.



- Stosować wyłącznie oryginalne komponenty i akcesoria producenta.
- Poinstruować wszystkie osoby w zakresie bezpiecznego użytkowania silnika.
- Obserwować poruszający się system (rolę, markizę, żaluzję) i nie dopuszczać do niego ludzi, dopóki ruch nie ustanie.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się odbiornikiem radiowym i nadajnikiem.
- Nadajnik należy przechowywać w taki sposób, aby uniemożliwić jego przypadkowe uruchomienie, np. przez bawiące się dzieci.
- Zabezpieczyć sterowany system przed ni euprawnionym działaniem. Podjąć środki ostrożności przed niezamierzonym włączeniem.
- Wszystkie prace związane z czyszczeniem rolety, markizy lub żaluzji przeprowadzać w stanie odblokowanym.
- Należy zachować ostrożność podczas obsługi systemu otwartego/rozłożonego, ponieważ części mogą spaść, jeśli mocowania (np. sprężyny) osłabną lub zostaną złamane.

### OSTRZEŻENIE!

**Stosowanie wadliwych urządzeń może do narażenia osób na niebezpieczeństwo i douszkodzenie mienia.**

- Po rozpakowaniu należy porównać typ urządzenia z odpowiednimi informacjami na tabliczce znamionowej.

### **Niekompletne jednostki lub jednostki, które nie nie wolno uruchamiać urządzeń, które nie są zgodne ze specyfikacjami.**

- Nigdy nie należy używać uszkodzonych lub zniszczonych urządzeń.
- Sprawdzić silnik sterowany przez nadajnik i kabel zasilający silnik pod kątem integralności.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń urządzenia prosimy o kontakt z naszym serwisem (patrz ostatnia strona).

### WAŻNE!

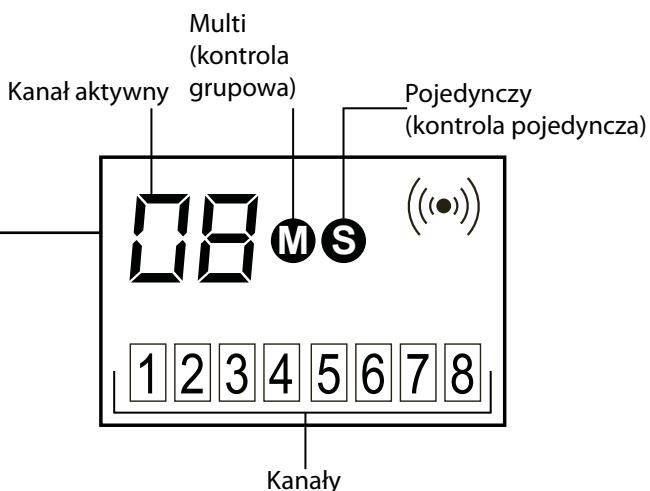
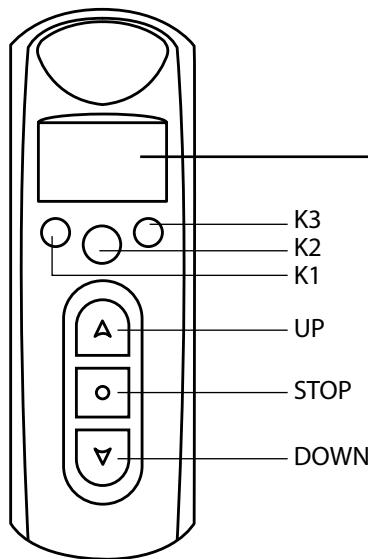
Nie wolno wyrzucać urządzenia i baterii potrzebnych do jego działania do odpadów domowych! Dowiedz się o lokalnych możliwościach zwrotu i recyklingu oraz skorzystaj z punktów zbiórki dostępnych w Twojej okolicy w celu pozbycia się odpadów.



Właściciele ZSEE pochodzącego z gospodarstw domowych mogą go oddać w punktach zbiórki publicznych władz zajmujących się gospodarką odpadami lub w punktach odbioru utworzonych przez producentów lub dystrybutorów zgodnie z definicją ElektroG. Internetowy katalog punktów zbiórki i odbioru można znaleźć tutaj:  
<http://www.ear-system.de/ear-verzeichnis/sammel-und-ruecknahmestellen.jsf>



## FUNKTIONSÜBERSICHT



**Proszę zwrócić uwagę:**

Na nadajniku ręcznym TDRC-16 nie są wyświetlane żadne symbole dla sterowania grupowego i indywidualnego ( **M S** ) wyświetlane.

## DANE TECHNICZNE I ZAKRES DOSTAWY

Dane techniczne

Zasilanie:	3Volt Bateria / Typ CR2430
Moc nadawcza:	≤ 10 mW
Moc robocza:	12 mA
Zużycie energii w trybie czuwania	≤ 3 µW
Klasa ochrony:	IP 30
Dopuszczalna temperatura otoczenia:	0°C bis +60°C
Częstotliwość radiowa / kodowanie radiowe:	433,05 - 433,92 MHz / Rolling Code
Kanały:	8-kanałowy (TDRC08) / 16-kanałowy (TDRC016)
Kompatybilność:	Kompatybilne z wszystkimi silnikami radiowymi TDEF i odbiornikami radiowymi TDR od daty produkcji 03/2010

Po rozpakowaniu należy porównać zawartość opakowania z informacjami dotyczącymi zakresu dostawy zawartymi w niniejszej instrukcji:

1. Nadajnik ręczny TDRC08 / TDRC16
2. Uchwyt ścienny z materiałem montażowym
3. Instrukcja obsługi

Odpowiedni typ urządzenia można znaleźć na tabliczce znamionowej.

Niekompletne jednostki lub jednostki, które nie nie mogą być uruchamiane bez konsultacji.





Do ustawienia pozycji krańcowych sterowanego napędu radiowego oraz do dalszych ustawień lub czynności programowych potrzebna jest instrukcja danego silnika radiowego lub zewnętrznego odbiornika radiowego!

## PROGRAMOWANIE POCZĄTKOWE TDRC08 / TDRC16

Przedstawiony przykład jest przykładowy i zależy od danego typu odbiornika. Proszę zapoznać się z instrukcją obsługi odbiornika!

**UWAGA:**

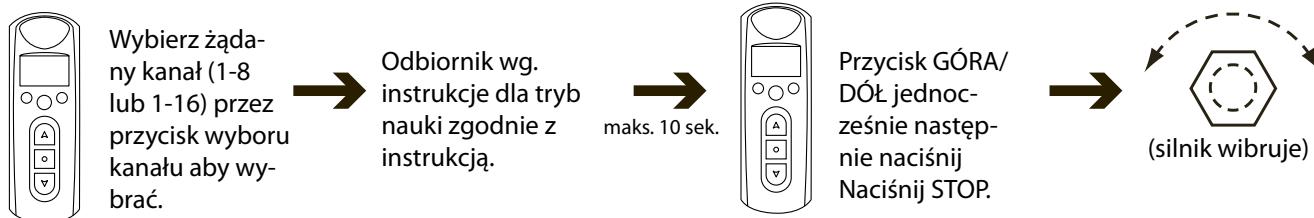
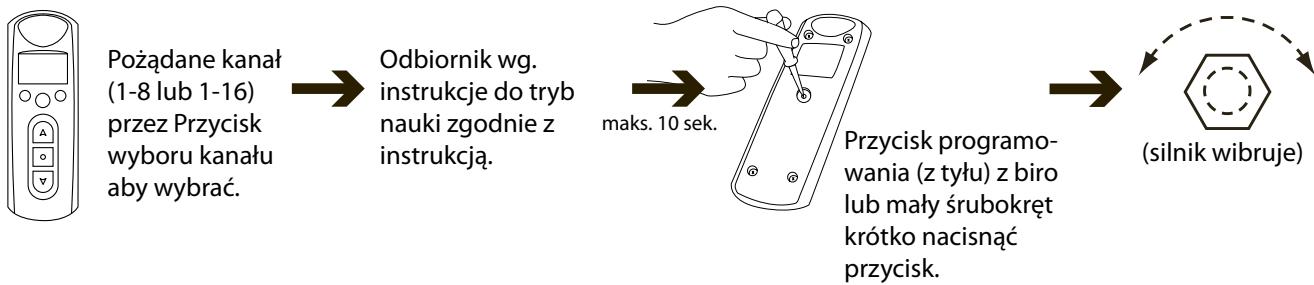
Każdy przycisk musi być wciśnięty (przytrzymany) przez ok. 1 sekundę!

Każdy etap programowania musi trwać ok. 10 sekund..

W przeciwnym razie system automatycznie wychodzi z trybu programowania. Jeśli to konieczne, zaczni od początku.

1. Na nadajniku ręcznym za pomocą przycisków K1 lub K3 (opis na stronie 5) wybierz kanał, na którym ma być zaprogramowany odbiornik (aktywny kanał jest oznaczony ramką w dolnym pasku kanałów).
2. Ustawić żądany odbiornik radiowy lub silnik radiowy na tryb programowania zgodnie z przynależną instrukcją.
3. Naciśnij jednocześnie przyciski w góre i w dół na nadajniku ręcznym w ciągu ok. 10 sekund.
4. Następnie natychmiast naciśnij przycisk stop na nadajniku ręcznym.
5. Udane programowanie potwierdzane jest przez krótkie drgania silnika rurowego połączonego z odbiornikiem radiowym lub przez drgania silnika radiowego.

*Alternatywnie do wciskania przycisków góra, dół i stop można również użyć przycisku programowania znajdującego się z tyłu nadajnika ręcznego (opcja 2 - w zależności od modelu).*

**Możliwość 1:****Możliwość 2:**

Jeśli chcesz sterować większą ilością odbiorników za pomocą tego nadajnika/kanału, powtórz procedurę.

**UWAGA!**

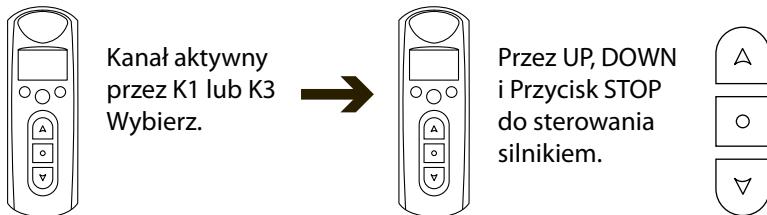
Sprawdź funkcję za pomocą przycisków UP/STOP/DOWN na nadajniku ręcznym.

Jeżeli kierunek obrotów silnika jest nieprawidłowy (roleta/silnik porusza się w dół po naciśnięciu przycisku UP), należy zmienić kierunek obrotów silnika.

Informacje na temat zmiany kierunku obrotów znajdują się w rozdziale "Zmiana kierunku obrotów" danego silnika radiowego lub odbiornika radiowego.

## USŁUGA INDYWIDUALNA

Za pomocą klawiszy K1 i K3 wybrać żądany kanał lub silnik (opis klawiszy patrz strona 5).  
Krótko naciśnąć przycisk UP, STOP lub DOWN, aby sterować stanem pracy silnika.

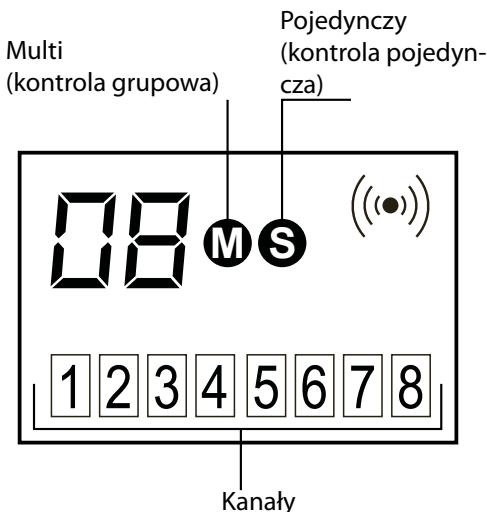


## USTAWIANIE STEROWANIA GRUPOWEGO

1. Najpierw naciśnij przycisk K2 na nadajniku ręcznym przez dwie sekundy, aby włączyć tryb sterowania grupowego. Wybrany kanał migła teraz w lewym górnym rogu wyświetlacza.
2. Teraz można wybrać żądane kanały za pomocą przycisków K1 i K3. Poprzez krótkie naciśnięcie klawisza K2 można dodać aktywny kanał (oznaczony kwadratem na wyświetlaczu) do grupy. Postępuj w ten sam sposób dla każdego kolejnego kanału, który ma być dodany do grupy.
3. Aby ponownie usunąć kanał z grupy, wybierz kanał, który ma być usunięty za pomocą K1 i K3, a następnie naciśnij krótko przycisk K2.
4. Po wprowadzeniu ustnień naciśnij przycisk UP, STOP lub DOWN, aby zakończyć przypisywanie grup. Utworzoną grupą można teraz sterować za pomocą klawiszy funkcyjnych



Wybrana funkcja jest wskazywana na wyświetlaczu za pomocą symboli S (kontrola indywidualna) i M (kontrola grupowa).  
Pomiędzy ustawieniami można się przełączać naciskając krótko przycisk K2.





## DODAWANIE / KOPIOWANIE NADAJNIKA RĘCZNEGO - TDRC01

Przedstawiony przykład jest przykładowy i zależy od danego typu odbiornika. Proszę przestrzegać instrukcji obsługi odbiornika!

### UWAGA:

Silniki radiowe TDEF i zewnętrzne odbiorniki TDR mogą być obsługiwane przez kilka nadajników ręcznych i naściennych. może być kontrolowany. Umożliwia to np. indywidualne sterowanie silnikiem za pomocą TDRC01, jak również Jednoczesna kontrola grupy i czasu za pomocą innego nadajnika ręcznego lub naściennego z Funkcją timera (np. TDRCT04).

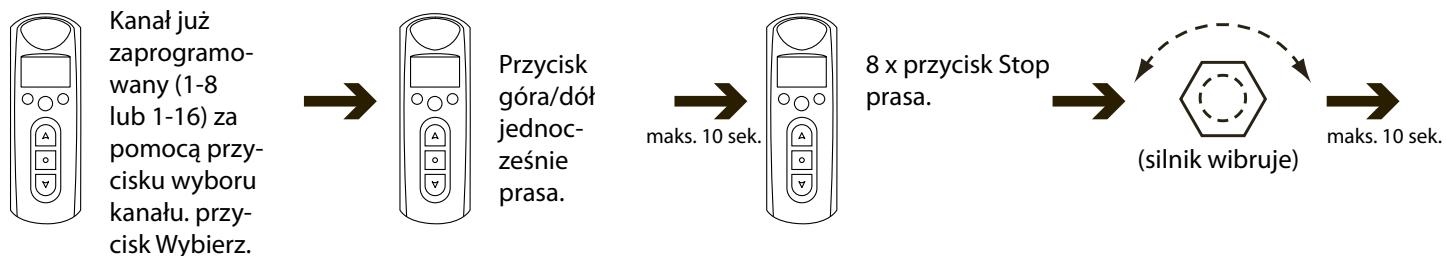
**Szczegółowe informacje znajdują się w odpowiednich instrukcjach silników radiowych TDEF i odbiorników radiowych TDR.**

Aby zaprogramować dodatkowe nadajniki ręczne lub ścienne do silnika radiowego lub odbiornika radiowego, potrzebny jest nadajnik ręczny lubścienny, który został już zaprogramowany (patrz "Programowanie wstępne").

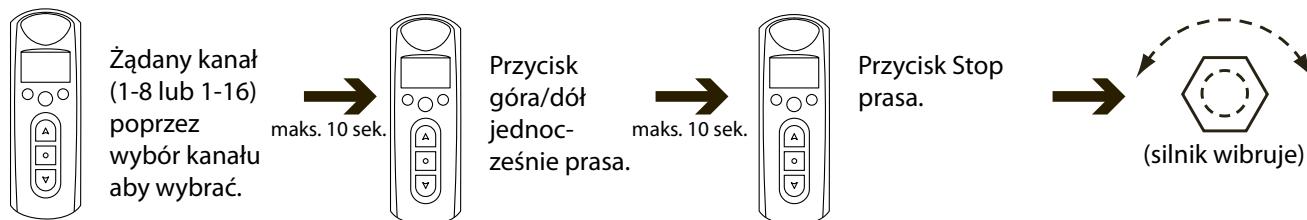
### Przykład programowania - Dodanie TDRC08 / TDRC16

1. Na nadajniku ręcznym, który został już zaprogramowany, wybrać żądanego kanału do skopiowania za pomocą przycisków K1 lub K3 (opis patrz strona 5) (aktywny kanał jest oznaczony ramką na dolnym pasku kanałów).
  2. W nadajniku, który został już zaprogramowany, nacisnąć przycisk **Przycisk UP i DOWN** w tym samym czasie.
  3. Następnie nacisnąć - również na już zaprogramowanym nadajniku- **8x STOP-Kluczowy**.
  4. Silnik zawibruje krótko w celu potwierdzenia.
  5. Naciśnij w ciągu 10 sekund na nowym nadajniku, który ma być nauczany w Naciśnij jednocześnie przyciski UP i DOWN.
  6. Następnie krótko nacisnąć przycisk STOP na nadajniku, który ma być przekwalifikowany.
- Silnik ponownie zawibruje na krótko w celu potwierdzenia. Kod jest kopowany do nowego nadajnika (kanału).

### Nadajnik już wyuczony:



### Nowy nadajnik do nauki:



Jeśli chcesz sterować większą ilością odbiorników za pomocą tego nadajnika/kanału, powtórz procedurę.

## USTAWIANIE TRYBU PRACY IMPULSOWEJ

W trybie "Jog" można wygodnie sterować żaluzjami. Po naciśnięciu przycisku UP, roleta nie przesuwa się natychmiast do górnej pozycji krańcowej. Napęd jest sterowany przez krótkie naciśnięcie i w ten sposób roleta otwiera się tylko krok po kroku, aby otworzyć lamele. Funkcja ta jest również wykorzystywana do wygodnego sterowania roletami w celu otwarcia szczelin wentylacyjnych. Dopiero po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku UP przez czas dłuższy niż ok. 3 sekundy, napęd jest sterowany "samoczynnie", a roleta zostaje całkowicie otwarta.

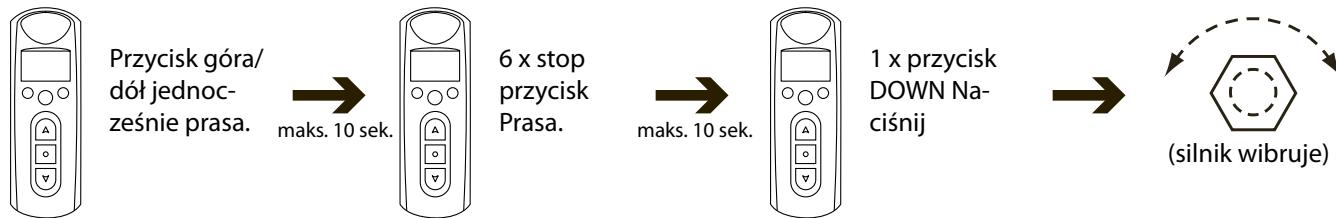
**Przedstawiony przykład jest przykładowy i zależy od danego typu odbiornika. Proszę przestrzegać instrukcji obsługi odbiornika!**

Włączanie / wyłączanie trybu pracy impulsowej

1. Równocześnie naciśnij przycisk **W GÓRĘ** i **W DÓŁ** Przycisk na nadajniku.
2. Następnie naciśnij **6x STOP** Kluczowy.
3. Naciśnij **w ciągu 10 sekund AB-Kluczowy**.

Silnik potwierdzi aktywację (dezaktywację) trybu Jog poprzez krótkie wibracje.

**Nauczane w nadajniku:**



**Aby wyłączyć tryb jog, należy powtórzyć procedurę.**

## USUŃ NADAJNIK RĘCZNY

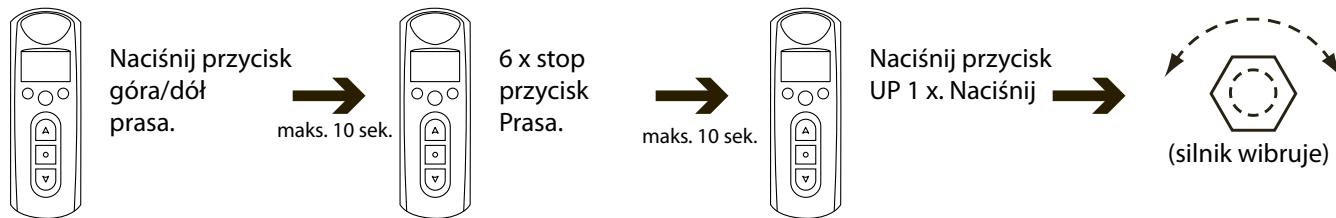
**UWAGA!**

**Wszystkie nauczone (zaprogramowane) nadajniki są kasowane! Indywidualne usunięcie nadajnika nie jest możliwe!**

**Przedstawiony przykład jest przykładowy i zależy od danego typu odbiornika. Proszę przestrzegać instrukcji obsługi odbiornika!**

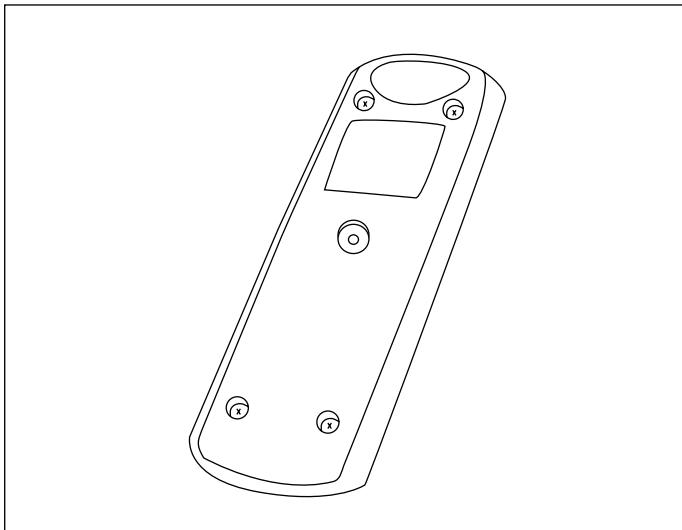
1. Równocześnie naciśnij przycisk **W GÓRĘ** i **W DÓŁ** Przycisk na nauczonym nadajniku.
2. Następnie naciśnij **6x STOP** Kluczowy.
3. Naciśnij **W ciągu 10 sekund należy nacisnąć przycisk OPEN**-przycisk. Silnik potwierdzi skasowanie nadajników poprzez krótkie drgania.

**Nauczane w nadajniku:**

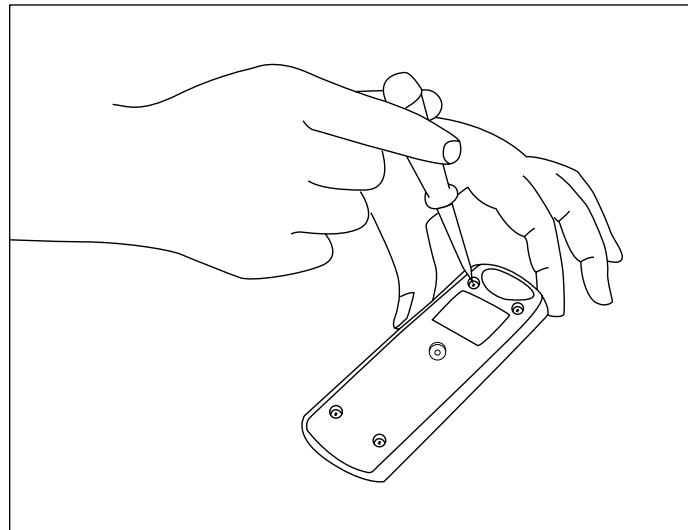




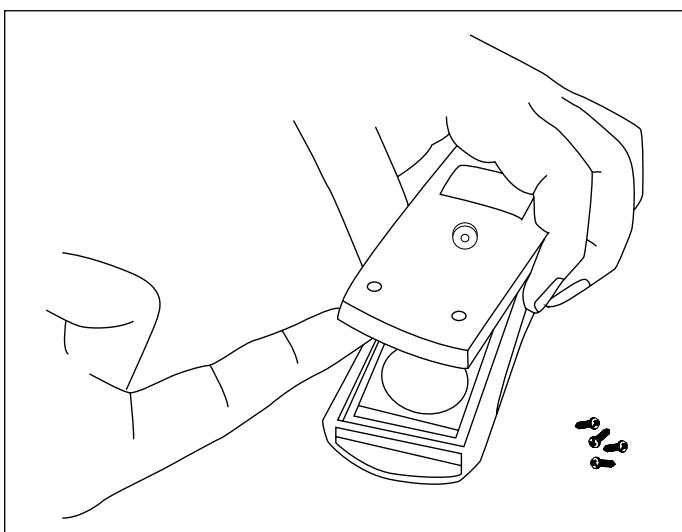
## WYMIANA BATERII



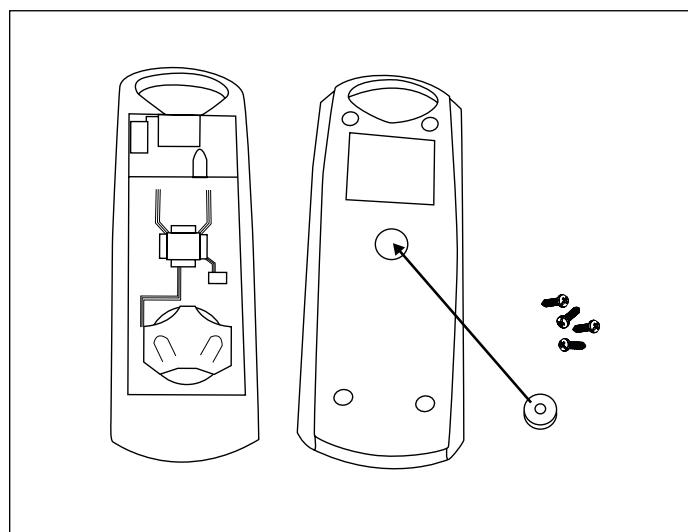
Aby wymienić baterię, należy zdjąć tylną pokrywę nadajnika ręcznego.



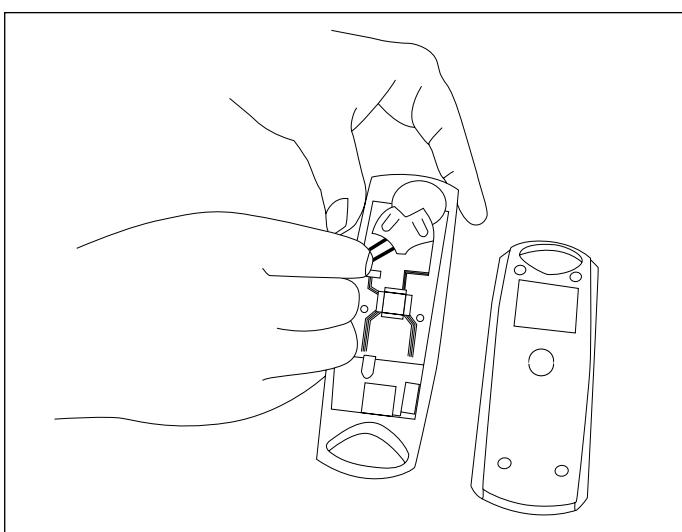
1. Odkręć 4 śruby tylnej pokrywy za pomocą odpowiedniego śrubokręta.



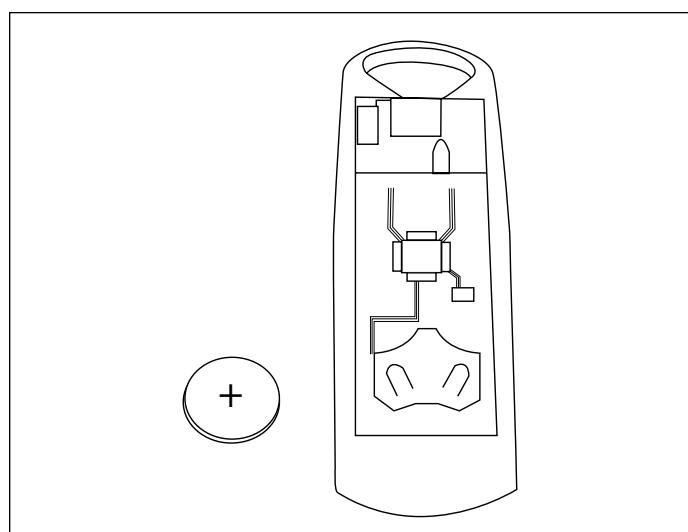
2. Ostrożnie otworzyć obudowę.



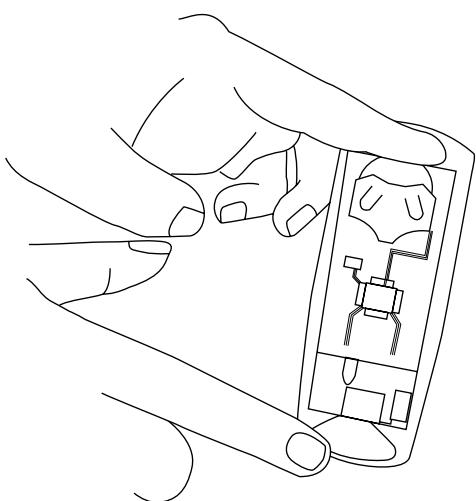
Nadajnik ręczny otwarty. Poszukaj gumowanego przycisku na środku obudowy.



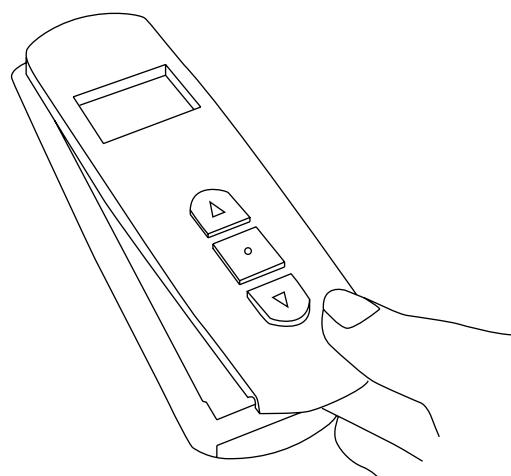
3. Ostrożnie wysuń baterię z uchwytu baterii, np. za pomocą spinacza do papieru. Należy uważać, aby nie uszkodzić znajdującej się pod spodem szyny prądowej.



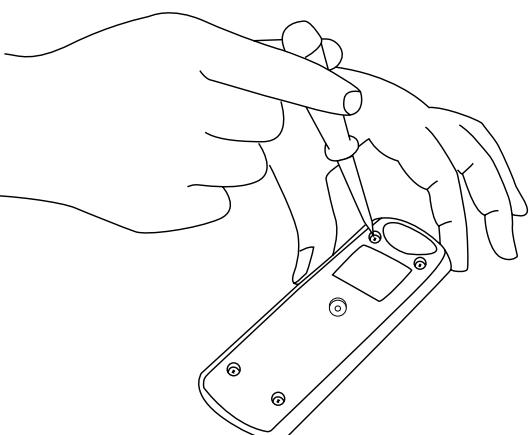
Wyjęta bateria.



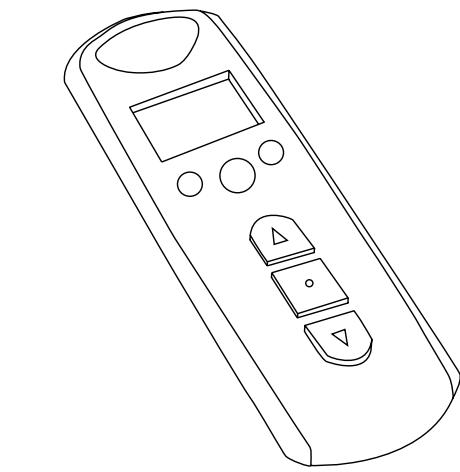
4. Ostrożnie wsuń nową baterię (TYP CR 2430) do uchwytu baterii od góry.



5. Ostrożnie wciśnij przednią część nadajnika ręcznego w gumową krawędź tylnej pokrywy.



6. Przymocować tylną pokrywę za pomocą uprzednio wykręconych śrub.



7. Zużytą baterię należy zutylizować w punkt zbiórki w Twojej okolicy.



### UWAGA!

**Nie należy połykać baterii!  
Oparzenia chemiczne!**

### Uwaga!

W przypadku nadajników ręcznych z funkcją timera, należy przeprogramować czas, jak również czas przełączania w górę i w dół. Kody zaprogramowanych silników radiowych i odbiorników radiowych pozostają zapisane.



ist eine eingetragene Marke der / *is a registered trademark of*  
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG  
Zechstraße 1-7, 82069 Hohenschäftlarn

Tel.: 08178 / 932 932  
Fax: 08178 / 932 970 20

[info@jarolift.de](mailto:info@jarolift.de)  
[www.jarolift.de](http://www.jarolift.de)

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Verfassers.

Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen,  
können jederzeit, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung, durchgeführt werden.

Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild  
von der gelieferten Ware abweichen.

Irrtümer vorbehalten. Für Druckfehler wird keine Haftung übernommen.  
Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Eine aktuelle Version dieser Anleitung finden Sie auf  
<http://www.jarolift.de/bedienungsanleitungen.html> /

*Reprinting, even in extracts, only with permission of the author.*

*Product changes that serve to improve quality from our point of view can be made at any time, even without prior notice or notification.*

*Illustrations can be examples that deviate in appearance from the delivered goods.*

*Errors excepted. No liability is assumed for printing errors.  
Our general terms and conditions apply.*

*A current version of these instructions can be found at  
<http://www.jarolift.de/bedienungsanleitungen.html>*